叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau —) 000001

2. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau —) 000002

3. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau —)

第1/3页

[prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] ['ru:səu]
THE CONFESSIONS OF JEAN JACQUES ROUSSEAU
这 忏悔 的 牛仔裤 雅克 卢梭

让·雅克·卢梭的自白

([ɪn] - [bʊks])
(In 12 books)
(在 - 图书)

（共12本书）

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ldəs] [sə'saɪəti]
Privately Printed for the Members of the Aldus Society
私下 打印 为了 这 成员 的 这 阿尔杜斯 社会

专供奥尔杜斯协会会员私下印刷

['lʌndən] , -
London , 1903
伦敦 , -

伦敦，1903年

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪə(r)] [hæd; həd] ['instigeit] [maɪ] [flaɪt] ,
The moment in which fear had instigated my flight ,
这 片刻 在 哪个 害怕 有 煽动 我的 航班 ,

恐惧驱使我逃离的那一刻，

[dɪd] [nɒt] [si:m] [mɔ:(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [weər'ɪn] [ai] [pʊt] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
did not seem more terrible than that wherein I put my design in execution appeared delightful .
做过 不是 似乎 更多的 糟糕的 比 那 其中 我 放 我的 设计 在 执行 出现 愉快 .

看起来并不比我设想的更糟糕，而我付诸实践的设计却令人愉悦。

[tu:; tə] [li:v] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [maɪ] [rɪ'sɔ:sɪz] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] ,
To leave my relations , my resources , while yet a child , in the midst of my apprenticeship ,
到 离开 我的 关系 , 我的 资源 , 尽管 然而 一个 孩子 , 在 这 中间 的 我的 学徒制 ,

离开我的亲人、我的资源，当时我还是个孩子，还在学徒生涯中，

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ;
before I had learned enough of my business to obtain a subsistence ;
前 我 有 学习 足够的 的 我的 商业 到 获得 一个 生存 ;

在我掌握足够的谋生技能之前；

[tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] :
to run on inevitable misery and danger :
到 跑步 在 不可避免的 苦难 和 危险 :

在不可避免的苦难和危险中生存:

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
to expose myself in that age of weakness and innocence to all the
到 暴露 我 在 那 年龄 的 弱点 和 无辜 到 全部 这
[temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ;
temptations of vice and despair ;
诱惑 的 副 和 绝望 ;

在那个软弱无知的年纪，让自己暴露在各种罪恶和绝望的诱惑之下;

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [mis'fɔːtʃənz] , [snεə] , ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [deθ] ;
to set out in search of errors , misfortunes , snares , slavery , and death ;
到 放 出去 在 搜索 的 错误 , 不幸 , 陷阱 , 奴隶制 , 和 死亡 ;

出发去寻找错误、不幸、陷阱、奴役和死亡;

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['iːvəlz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai] [ment] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
to endure more intolerable evils than those I meant to shun ,
到 忍受 更多的 无法容忍 罪恶 比 那些 我 意思是 到 回避 ,

忍受比我原本想要避开的那些更加难以忍受的邪恶,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ]
was the picture I should have drawn , the natural consequence of my
曾是 这 图片 我 应该 有 绘制 , 这 自然的 结果 的 我的
['hæzədəs] ['entəpraɪz] .
hazardous enterprise .
危险 企业 .

这正是我本该描绘的景象，是我冒险行动的必然结果。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ai] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
How different was the idea I entertained of it !
如何 不同的 曾是 这 主意 我 娱乐 的 它 !

我最初的想法和现在的想法多么不同啊!

— [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
— The independence I seemed to possess was the sole object of my
— 这 独立 我 似乎 到 具有 曾是 这 唯一 目的 的 我的
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;
contemplation ;
沉思 ;

—我所拥有的独立自主感，是我唯一关注的对象;

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [maɪ] ['lɪbəti] , [ai] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ə'teɪnəb(ə)l] :
having obtained my liberty , I thought everything attainable :
拥有 获得 我的 自由 , 我 想法 一切 可实现的 :

获得自由之后，我认为一切皆有可能:

[ai] ['entəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði][vɑːst] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [maɪ]['merɪt][wɒz; wəz]
I entered with confidence on the vast theatre of the world , which my merit was
我 进入 和 信心 在 这 广阔的 剧院 的 这 世界 , 哪个 我的 优点 曾是
[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] :
to captivate :
到 吸引 :

我满怀信心地踏入广阔的世界舞台，我的使命就是征服它:

[æt; ət] ['evri] [step] [ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌə'mju:zmənts] , ['treʒəz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ;
at every step I expected to find amusements , treasures , and adventures ;
在 每一个 步 我 预期的 到 寻找 娱乐 ， 宝藏 ， 和 冒险 ；
[frendz] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:v] ,
friends ready to serve ,
朋友们 准备好 到 服务 ，

我期待每一步都能发现乐趣、宝藏和冒险；都能遇到随时准备帮忙的朋友。

[ænd; ənd] ['mistrisiz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ; [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] ,
and mistresses eager to please me ; I had but to show myself ,
和 情妇们 渴望的 到 请 我 ； 我 有 但 到 展示 我 ，

还有那些渴望取悦我的情妇们；我只需要展现自己，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [kən'sɜ:nz] ; [nɒt]
and the whole universe would be interested in my concerns ; not
和 这 所有的 宇宙 会 是 感兴趣的 在 我的 担忧 ； 不是

整个宇宙都会对我的担忧感兴趣；并非如此。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] ; [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [sə'saɪəti] , [wɪð]
but I could have been content with something less ; a charming society , with
但 我 可以 有 到过 内容 和 某物 较少的 ； 一个 迷人 社会 ， 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] ,
sufficient means ,
充足的 方法 ，

但我本可以满足于稍逊一筹的条件：一个迷人的社交圈，拥有足够的财富。

[mait] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'i:] .
might have satisfied me .
可能 有 使满意 我 .

或许能让我满意。

[maɪ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɒz; wəz]
My moderation was such , that the sphere in which I proposed to shine was
我的 适度 曾是 这样的 ， 那 这 领域 在 哪个 我 建议的 到 闪耀 曾是
['rɑ:ðə(r)] ['sɜ:kəmskraɪbd] ,
rather circumscribed ,
相当 限定的 ，

我的行事作风非常节制，因此我所能施展才华的领域相当有限。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]
but then it was to possess the very quintessence of enjoyment , and
但 然后 它 曾是 到 具有 这 非常 精华 的 享受 ， 和
[maɪ'self] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
myself the principal object .
我 这 主要的 目的 .

但那时，我的目标是拥有极致的快乐，而我自己则是主要目标。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:s(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mait] [hæv; həv] ['baʊndɪd] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
A single castle , for instance , might have bounded my ambition ;
一个 单身的 城堡 ， 为了 实例 ， 可能 有 有界 我的 志向 ；

例如，一座城堡就足以限制我的野心；

[kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['dɔ:tərz] ['lʌvə(r)]
could I have been the favorite of the lord and lady , the daughter's lover
可以 我 有 到过 这 最喜欢的 的 这 主 和 女士 ， 这 女儿的 情人
,
,
,

我是否可能成为勋爵夫妇的宠儿，女儿的情人？

[ðə; ði] [sʌnz] [frend] , [ænd; ənd] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn]
the son's friend , and protector of the neighbors , I might have been
这 儿子的 朋友 , 和 保护者 的 这 邻居 , 我 可能 有 到过
['tɒlərəbli] ['kɒntent] ,
tolerably content ,
勉强可以接受 内容 ,

如果我只是儿子的朋友，又是邻居的守护者，我或许还能勉强满足一些。

[ænd; ənd] [sɔːt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and sought no further .
和 寻求 不 更远 .

并不再寻求其他答案。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] , [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv]
In expectation of this modest fortune , I passed a few days in the environs of
在 期待 的 这 谦虚的 财富 , 我 通过了 一个 很少 天 在 这 周边环境 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

为了得到这笔小小的意外之财，我在城郊待了几天。

[wɪð] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
with some country people of my acquaintance ,
和 一些 国家 人们 的 我的 熟人 ,

和我认识的一些乡下人，

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪn] [taʊn] ;
who received me with more kindness than I should have met with in town ;
WHO 已收到 我 和 更多的 仁慈 比 我 应该 有 遇见 和 在 镇 ;

他们接待我时比我在城里遇到的任何人都更加热情友好；

[ðeɪ] ['welkəm] , [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] ['tʃɪəfəli] ; [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
they welcomed , lodged , and fed me cheerfully ; I could be said to live
他们 欢迎 , 已提交 , 和 美联储 我 愉快地 ; 我 可以 是 说 到 居住
[ɒn] ['tʃærəti] ,
on charity ,
在 慈善机构 ,

他们热情地接待我，为我提供食宿；可以说我靠施舍度日。

[ðiːz] ['feɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'fəːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə]
these favors were not conferred with a sufficient appearance of superiority to
这些 恩惠 是 不是 授予 和 一个 充足的 外貌 的 优势 到
['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
furnish out the idea .
提供 出去 这 主意 .

这些恩惠并没有以足够的优越感来体现其意义。

[ai] ['ræmbl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] - , [ɪn] [sə'vɔɪ] ,
I rambled about in this manner till I got to Confignon , in Savoy ,
我 漫无目的地闲聊 关于 在 这 方式 直到 我 得到 到 - , 在 萨沃伊 ,

我就这样漫无目的地闲逛，直到到达萨伏伊省的 Confignon。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] .
at about two leagues distance from Geneva .
在 关于 二 联赛 距离 从 日内瓦 .

距离日内瓦约两里格。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [em] . [diː] - ; [ðɪs] [neɪm] , [səʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
The vicar was called M . de Pontverre ; this name , so famous in the history
这 牧师 曾是 称为 M . 德 - ; 这 姓名 , 所以 著名的 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
of the Republic ,
的 这 共和国 ,

这位牧师名叫德·蓬特韦尔先生；这个名字在共和国历史上非常有名。

[kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
caught my attention ;
捕捉 我的 注意力 ;

引起了我的注意；

[ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
I was curious to see what appearance the descendants of the gentlemen of
我 曾是 好奇的 到 看 什么 外貌 这 后代 的 这 先生们 的
[ðə; ði] [spuːn] [ig'zibitid] ;
the spoon exhibited ;
这 勺子 展出 ;

我很好奇勺子先生们的后代会是什么样子；

[ai] [went] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [em] . [diː] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt]
I went , therefore , to visit this M . de Pontverre , and was received with great
我 去 , 所以 , 到 访问 这 M . 德 - , 和 曾是 已收到 和 伟大的
[sə'vɪləti] .
civility .
礼貌 .

因此，我去拜访了这位德·蓬特韦雷先生，受到了非常礼貌的接待。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] , [di'kleim] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['həʊli]
He spoke of the heresy of Geneva , declaimed on the authority of holy
他 辐 的 这 异端 的 日内瓦 , 朗诵 在 这 权威 的 圣
['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
mother church ,
母亲 教会 ,

他谈到了日内瓦的异端邪说，并声称这是以圣母教会的名义宣扬的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
and then invited me to dinner .
和 然后 受邀 我 到 晚餐 .

然后他邀请我共进晚餐。

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]
I had little to object to arguments which had so desirable a
我 有 小的 到 目的 到 论点 哪个 有 所以 理想 一个
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

对于那些结论如此令人向往的论点，我几乎没有什么异议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [priːsts] , [huː] [geɪv] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['dinəz] ,
and was inclined to believe that priests , who gave such excellent dinners ,
和 曾是 倾斜 到 相信 那 神父 , WHO 给予 这样的 出色的 晚餐 ,

他倾向于相信，那些提供如此丰盛晚餐的神父们，

[mait] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] .
might be as good as our ministers .
可能 是 作为 好的 作为 我们的 部长们 .

可能和我们的部长们一样优秀。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [em] . [diː] - ['pedɪgriː] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] [məʊst] ['lɜːnɪŋ] ;
Notwithstanding M . de Pontverre's pedigree , I certainly possessed most learning ;
虽然 M . 德 - 谱系 , 我 当然 拥有 最多 学习 ;

尽管德.蓬特韦尔先生出身名门，但我的学识无疑更胜一筹；

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən][ðæn; ðən][æn; ən]['ekspɜːt][ˌθiːə'ləʊdʒən] ;
but I rather sought to be a good companion than an expert theologian ;
但 我 相当 寻求 到 是 一个 好的 伴侣 比 一个 专家 神学家 ;

但我更想成为一个好伙伴，而不是一个神学专家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frændʒi][waɪn] , [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [dɪ'lɪʃəs] , ['ɑːgjuːd][səʊ] ['paʊəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
and his Frangi wine , which I thought delicious , argued so powerfully on his side ,
和 他的 弗兰吉 葡萄酒 , 哪个 我 想法 可口的 , 争论 所以 强大的 在 他的 边 ,

而他那瓶弗朗吉葡萄酒，我觉得非常美味，也强有力地支持了他的观点。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət] ['saɪlənsɪŋ] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ][həʊst] ; [ai] , ['ðeəfɔː(r)] ,
that I should have blushed at silencing so kind a host ; I , therefore ,
那 我 应该 有 脸红了 在 沉默 所以 种类 一个 主持人 ; 我 , 所以 ,

我竟因打断如此好心的主人而感到羞愧；因此，我

['jiːldɪd] [hɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['kɒntest] .
yielded him the victory , or rather declined the contest .
产生 他 这 胜利 , 或者 相当 拒绝 这 竞赛 .

让他赢得了胜利，或者更确切地说，是拒绝了比赛。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [maɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'semblə(r)] ,
Any one who had observed my precaution , would certainly have pronounced me a dissembler ,
任何 一 WHO 有 观察到 我的 预防 , 会 当然 有 发音 我 一个 反汇编器 ,

任何注意到我这种谨慎做法的人，肯定会认为我是个装腔作势的人。

[ðəʊ] , [ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɜːtiəs] .
though , in fact , I was only courteous .
尽管 , 在 事实 , 我 曾是 仅有的 有礼貌 .

但事实上，我只是出于礼貌而已。

['flætəri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; - [tɪz] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .
Flattery , or rather condescension , is not always a vice in young people ; ' tis oftener a virtue .
奉承 , 或者 相当 居高临下 , 是 不是 总是 一个 副 在 年轻的 人们 ; - 的 更频繁 一个 美德 .

奉承，或者更确切地说是居高临下的态度，对年轻人来说并不总是坏事；它往往是一种美德。

[wen] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
When treated with kindness ,
什么时候 治疗 和 仁慈 ,

当受到善待时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kən'fɜːz] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;
it is natural to feel an attachment for the person who confers the obligation ;
它 是 自然的 到 感觉 一个 依恋 为了 这 人 WHO 授予 这 义务 ;

对赋予义务的人产生依恋之情是很自然的；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌækwiˈes] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [dred]
we do not acquiesce because we wish to deceive , but from dread
我们 做 不是 默许 因为 我们 希望 到 欺骗 ， 但 从 恐惧

[ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌnˈizɪnɪs] ,
of giving uneasiness ,
的 给予 不安 ，

我们并非因为想要欺骗而默许，而是出于害怕引起不安。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ɪnˈɡrætɪtjuːd][ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈiːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd]
or because we wish to avoid the ingratitude of rendering evil for good
或者 因为 我们 希望 到 避免 这 忘恩负义 的 渲染 邪恶的 为了 好的

.
.
.

或者因为我们想避免因以恶报善而产生的忘恩负义。

[wɒt] [ˈɪntrəst] [hæd; həd][em] . [diː] - [ɪn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] , [ˈtriːtɪŋ] [wɪð] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd]
What interest had M . de Pontverre in entertaining , treating with respect , and
什么 兴趣 有 M . 德 - 在 娱乐 ， 治疗 和 尊重 ， 和

[inˈdevə] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] ?
endeavoring to convince me ?
努力 到 说服 我 ？

德·蓬特韦尔先生为何对款待我、尊重我、并试图说服我感兴趣呢?

[nʌn] [bʌt; bət][maɪn] ; [maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] ,
None but mine ; my young heart told me this ,
没有任何 但 矿 ； 我的 年轻的 心 讲述 我 这 ，

除了我的，别无其他；我年轻的心告诉我这一点。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [ˈɡrætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [priːst]
and I was penetrated with gratitude and respect for the generous priest
和 我 曾是 渗透 和 感激 和 尊重 为了 这 慷慨的 牧师

;
;
;

我对这位慷慨的牧师充满了感激和敬意；

[ai][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ][suːˌpɪəriˈɒrəti] , [bʌt; bət] [skɔːnd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪˈtæləti][baɪ]
I was sensible of my superiority , but scorned to repay his hospitality by
我 曾是 明智的 的 我的 优势 ， 但 被鄙视 到 偿还 他的 热情好客 经过

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
taking advantage of it .
采取 优势 的 它 .

我深知自己的优越地位，但又不屑于利用他的热情款待来报答他。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] [ɪn] [ðɪs] [fɔːˈbeərəns] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
I had no conception of hypocrisy in this forbearance , or thought of changing
我 有 不 概念 的 虚伪 在 这 宽容 ， 或者 想法 的 变化

[maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
my religion ,
我的 宗教 ，

我当时丝毫没有意识到这种忍耐是虚伪的，也从未想过要改变我的宗教信仰。

[neɪ] , [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪə][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
nay , so far was the idea from being familiar to me ,
不 ， 所以 远的 曾是 这 主意 从 存在 熟悉的 到 我 ，

不，这个想法对我来说完全陌生。

[ðæt] [ai] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði]
that I looked on it with a degree of horror which seemed to exclude the
那 我 看起来 在 它 和 一个 程度 的 恐怖 哪个 似乎 到 排除 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ;
possibility of such an event ;
可能性 的 这样的 一个 事件 ;

我当时感到无比恐惧，似乎完全排除了发生这种事情的可能性；

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [kə'res] [ˌem 'iː]
I only wished to avoid giving offence to those I was sensible caressed me
我 仅有的 希望 到 避免 给予 罪行 到 那些 我 曾是 明智的 被爱抚 我
[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊtɪv] ;
from that motive ;
从 那 动机 ;

我只是想避免冒犯那些我明事理的人，他们出于这个动机抚摸我；

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
I wished to cultivate their good opinion ,
我 希望 到 培育 他们的 好的 观点 ,

我希望赢得他们的好感。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] [baɪ] ['siːmɪŋ] [les] [ɒn][maɪ] [gɑːd]
and meantime leave them the hope of success by seeming less on my guard
和 与此同时 离开 他们 这 希望 的 成功 经过 似乎 较少的 在 我的 警卫
[ðæn; ðən][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
than I really was .
比 我 真的 曾是 .

同时，我还要装作没有那么警惕，让他们抱有成功的希望。

[maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] ,
My conduct in this particular resembled the coquetry of some very honest women ,
我的 执行 在 这 特别的 类似 这 卖弄风情 的 一些 非常 诚实的 女性 ,

我在这件事上的行为，类似于某些非常正直的女性的卖弄风情。

[huː] , [tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
who , to obtain their wishes , without permitting or promising anything ,
WHO , 到 获得 他们的 愿望 , 没有 允许 或者 有前途 任何事物 ,

为了实现他们的愿望，他们既没有允许也没有承诺任何事情，

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [həʊps] [ðeɪ] ['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .
sometimes encourage hopes they never mean to realize .
有时 鼓励 希望 他们 绝不 意思是 到 意识到 .

有时，人们会抱有希望，但他们从未打算让这些希望实现。

['riːz(ə)n] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Reason , piety , and love of order , certainly demanded that instead of
原因 , 虔诚 , 和 爱 的 命令 , 当然 要求 那 反而 的
['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['fɒli] ,
being encouraged in my folly ,
存在 鼓励 在 我的 蠢事 ,

理性、虔诚和对秩序的热爱，都要求我不要助长我的愚蠢行为，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ai][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sent]
I should have been dissuaded from the ruin I was courting , and sent
我 应该 有 到过 劝阻 从 这 废墟 我 曾是 求爱 , 和 发送
[bæk] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ;
back to my family ;
后退 到 我的 家庭 ;

我本该被劝阻不要走上这条毁灭之路，然后被送回我的家人身边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['dʒenjuɪn]['vɜːtʃuː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sjuːd] ;

and this conduct any one that was actuated by genuine virtue would have pursued ;

和 这 执行 任何 一 那 曾是 驱动 经过 真的 美德 会 有 追击 ;

任何真正具有美德的人都会采取这种行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðəʊ] [em] . [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

but it should be observed that though M . de Pontverre was a religious man ,

但 它 应该 是 观察到 那 尽管 M . 德 - 曾是 一个 宗教 男人 ,

但需要指出的是，尽管德·蓬特韦尔先生是一位虔诚的宗教人士，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪgət] ,

he was not a virtuous one , but a bigot ,

他 曾是 不是 一个 有德行的 一 , 但 一个 偏执狂 ,

他并非品德高尚之人，而是一个偏执狂。

[huː] [njuː] [nəʊ]['vɜːtʃuː] [ɪk'sept] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

who knew no virtue except worshipping images and telling his beads , in a word ,

WHO 知道 不 美德 除了 崇拜 图片 和 讲述 他的 珠子 , 在 一个 单词 ,

他除了崇拜偶像和念珠之外，一无所知，总之，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ,

a kind of missionary ,

一个 种类 的 传教士 ,

一种传教士，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['merɪt] [kən'sistid] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['laibəl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] .

who thought the height of merit consisted in writing libels against the ministers of Geneva .

WHO 想法 这 高度 的 优点 由……组成 在 写作 诽谤 反对 这 部长们 的 日内瓦 .

他认为，最高的功绩在于撰写诽谤日内瓦部长们的文章。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə]['feɪvə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

Far from wishing to send me back , he endeavored to favor my escape ,

远的 从 祝 到 发送 我 后退 , 他 努力 到 偏爱 我的 逃脱 ,

他非但没有想把我送回去，反而竭力帮助我逃脱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ai] [biːn] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] .

and put it out of my power to return even had I been so disposed .

和 放 它 出去 的 我的 力量 到 返回 甚至 有 我 到过 所以 处置 .

即使我愿意，也无力返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn]

It was a thousand to one

它 曾是 一个 千 到 一

概率是千比一

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪlən] ;

but he was sending me to perish with hunger , or become a villain ;

但 他 曾是 发送 我 到 沦 和 饥饿 , 或者 变得 一个 恶棍 ;

但他却要我饿死，或者让我变成恶人；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [səʊl] [snætʃt] [frɒm; frəm] ['herəsi] ,
but all this was foreign to his purpose ; he saw a soul snatched from heresy ,
但 全部 这 曾是 外国的 到 他的 目的 ; 他 锯 一个 灵魂 抢夺 从 异端 ,

但这与他的目的无关；他看到的是一个从异端邪说中被拯救出来的灵魂。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] :
and restored to the bosom of the church :
和 恢复 到 这 怀 的 这 教会 :

并重新回到教会的怀抱：

['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [neɪv] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [prə'vaɪdɪd] [ai] [went] [tu:; tə] [mæs] .
whether I was an honest man or a knave was very immaterial , provided I went to mass .
无论 我 曾是 一个 诚实的 男人 或者 一个 恶棍 曾是 非常 无关紧要 , 假如 我 去 到 大量的 .

我究竟是诚实的人还是无赖都无关紧要，只要我去参加弥撒就行。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] ['kæθəlɪks] ;
This ridiculous mode of thinking is not peculiar to Catholics ;
这 荒谬的 模式 的 思维 是 不是 奇特 到 天主教徒 ;

这种荒谬的思维方式并非天主教徒所独有；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['evri] [dɔ:g'mætɪkl; dɑ:g'mætɪkl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [weə(r)] ['merɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['vɜ:tʃu:] .
it is the voice of every dogmatical persuasion where merit consists in belief , and not in virtue .
它 是 这 嗓音 的 每一个 教条的 劝说 在哪里 优点 由 在 信仰 , 和 不是 在 美德 .

这是所有教条主义观点的声音，在这些观点中，功绩在于信仰，而不是美德。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , " [sed] [em] . [di:] - ; " [gəʊ] [tu:; tə] [,ænə'si:] ,
" You are called by the Almighty , " said M . de Pontverre ; " go to Annecy ,
" 你 是 称为 经过 这 全能者 , " 说 M . 德 - ; " 去 到 安纳西 ,

“你蒙受全能者的召唤,”德·蓬特韦雷先生说，“去安纳西吧。”

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] ,
where you will find a good and charitable lady ,
在哪里 你 将要 寻找 一个 好的 和 慈善 女士 ,

在那里你会遇到一位善良乐善好施的女士，

[hu:m] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [i'neibl] [tu:; tə] [tɜ:n] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['erə(r)z] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['hæpɪli] [ri'nauns] .
whom the bounty of the king enables to turn souls from those errors she has happily renounced .
谁 这 赏金 的 这 国王 启用 到 转动 灵魂 从 那些 错误 她 有 快乐地 放弃 .

国王的恩惠使她能够感化那些她欣然摒弃的罪恶之人。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædəm] [di:] ['wɔrən, 'wɔ:-] , [ə; eɪ] [nju:] [kən'vɜ:t] ,
" He spoke of a Madam de Warrens , a new convert ,
" 他 辐 的 一个 女士 德 沃伦斯 , 一个 新的 转变 ,

“他提到了德沃伦斯夫人，一位新皈依者，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [priːsts] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [send] [ðəʊz] [retʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
to whom the priests contrived to send those wretches who were disposed to
到 谁 这 神父 人为的 到 发送 那些 可怜虫 WHO 是 处置 到
[sel] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
sell their faith ,
卖 他们的 信仰 ,

神父们设法将那些意图出卖信仰的恶人送到那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and with these she was in a manner constrained to share a pension of
和 和 这些 她 曾是 在 一个 方式 受限 到 分享 一个 养老金 的
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] .
two thousand francs bestowed on her by the King of Sardinia .
二 千 法郎 授予 在 她 经过 这 国王 的 撒丁岛 .

因此，她不得不与他人分享撒丁国王授予她的两千法郎养老金。

[ai] [felt] [maɪ'self] [ɪk'striːmli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
I felt myself extremely humiliated at being supposed to want the assistance
我 毛毡 我 极其 受辱 在 存在 据称 到 想 这 协助
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] .
of a good and charitable lady .
的 一个 好的 和 慈善 女士 .

我感到无比羞辱，竟然有人会想要寻求一位善良慈善女士的帮助。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ai] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
I had no objection to be accommodated with everything I stood in need of
我 有 不 异议 到 是 已安排 和 一切 我 站立 在 需要 的
,
,
,

我并不反对满足我的一切需求。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əʊ] [ðɪs]
but did not wish to receive it on the footing of charity and to owe this
但 做过 不是 希望 到 收到 它 在 这 立足点 的 慈善机构 和 到 欠 这
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] ;
obligation to a devotee was still worse ;
义务 到 一个 信徒 曾是 仍然 更糟 ;

但他不愿以慈善的名义接受这份馈赠，而对信徒负有这份义务则更加糟糕；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['skruːplz] [ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv] [em] . [diː] - , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]
notwithstanding my scruples the persuasions of M . de Pontverre , the dread of
虽然 我的 顾虑 这 说服 的 M . 德 - , 这 恐惧 的
['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
perishing with hunger ,
消亡 和 饥饿 ,

尽管我心存顾虑，但庞特韦尔先生的劝说，以及对饿死的恐惧，

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
the pleasures I promised myself from the journey , and hope of obtaining
这 快乐 我 承诺 我 从 这 旅行 , 和 希望 的 获得
[sʌm; səm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
some desirable situation ,
一些 理想 情况 ,

我曾许诺自己旅途中的乐趣，并希望获得某种理想的境遇。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [set] [aʊt] [ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌænə'siː] .
determined me ; and I set out though reluctantly , for Annecy .
决定 我 ; 和 我 放 出去 尽管 勉强 , 为了 安纳西 .

我下定了决心；尽管不情愿，我还是出发前往安纳西。

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
I could easily have reached it in a day ,
我 可以 容易地 有 达到 它 在 一个 天 ，

我一天之内就能轻松到达那里。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θriː] .
but being in no great haste to arrive there , it took me three .
但 存在 在 不 伟大的 匆忙 到 到达 那里 ， 它 采取 我 三 .

但我并不急于到达那里，所以花了三个小时。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪəz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
My head was filled with the ideas of adventures ,
我的 头 曾是 已填 和 这 想法 的 冒险 ，

我的脑子里全是冒险的想法，

[ænd; ənd][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['evri] ['kʌntri] - [siːt] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [wei] , [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] .
and I approached every country - seat I saw in my way , in expectation of having them realized .
和 我 接近 每一个 国家 - 座位 我 锯 在 我的 方式 ， 在 期待 的 拥有 他们 已实现 .

我走访了我所看到的每一个国家所在地，期望它们都能实现。

[ai][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
I had too much timidity to knock at the doors ,
我 有 也 很多 胆怯 到 敲 在 这 门 ，

我太胆小了，不敢去敲门。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['entə(r)] [ɪf] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['əʊpən] ,
or even enter if I saw them open ,
或者 甚至 进入 如果 我 锯 他们 打开 ，

如果我看到它们开着，我甚至会进去。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒt] [ai] [deəd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ;
but I did what I dared — which was to sing under those windows that I thought had the most favorable appearance ;
但 我 做过 什么 我 敢于 — 哪个 曾是 到 唱歌 在下面 那些 视窗 那 我 想法 有 这 最多 有利 外貌 ；

但我还是做了我敢做的事——那就是在那些我认为外观最好的窗户下唱歌；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ai]['weɪstɪd][maɪ] [breθ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
and was very much disconcerted to find I wasted my breath to no purpose ,
和 曾是 非常 很多 不安 到 寻找 我 浪费 我的 气息 到 不 目的 ，

令我非常沮丧的是，我发现自己白费了口舌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][əʊld][nɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
and that neither old nor young ladies were attracted by the melody of my voice ,
和 那 两者都不 老的 也不 年轻的 女士们 是 吸引 经过 这 旋律 的 我的 嗓音 ，

无论是老妇人还是年轻女子，都对我的歌声不感兴趣。

[ɔː(r)][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][maɪ]['pəʊətri] ,
or the wit of my poetry ,
或者 这 有 的 我的 诗 ，

或者说，我诗歌中的机智，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [sɔːŋz] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ai] [θɔːt] ['eksələnt] [ænd; ənd]
though some songs my companions had taught me I thought excellent and
尽管 一些 歌曲 我的 同伴 有 教授 我 我 想法 出色的 和
[ðæt] [ai] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kɒmprəbli] .
that I sung them incomparably .
那 我 唱 他们 无与伦比 .

虽然我的同伴教过我一些歌曲，但我认为这些歌曲非常棒，而且我唱得也无可比拟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌænə'siː] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] .
At length I arrived at Annecy , and saw Madam de Warrens .
在 长度 我 到达的 在 安纳西 , 和 锯 女士 德 沃伦斯 .

我终于到达了安纳西，见到了德·沃伦斯夫人。

[æz; əz] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ]['kærəktə(r)] ,
As this period of my life , in a great measure , determined my character ,
作为 这 时期 的 我的 生活 , 在 一个 伟大的 措施 , 决定 我的 特点 ,

这段时期在很大程度上塑造了我的性格，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] .
I could not resolve to pass it lightly over .
我 可以 不是 解决 到 经过 它 轻轻 超过 .

我无法下定决心对此事轻描淡写地带过。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
I was in the middle of my sixteenth year , and though I could not be
我 曾是 在 这 中间 的 我的 第十六 年 , 和 尽管 我 可以 不是 是
[kɔːld] ['hænsəm] ,
called handsome ,
称为 英俊的 ,

我当时十六岁，虽然算不上英俊，

[wɒz; wəz] [wel] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haɪt] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] , [ə; eɪ] [wel] [tɜːnd] [leg] ,
was well made for my height ; I had a good foot , a well turned leg ,
曾是 出色地 制成 为了 我的 高度 ; 我 有 一个 好的 脚 , 一个 出色地 转向 腿 ,

鞋子很适合我的身高；我的脚型很好，腿型也不错。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] ; [ə; eɪ] [wel] [prə'pɔːʃənd] [maʊθ] , [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]
and animated countenance ; a well proportioned mouth , black hair and
和 动画 面容 ; 一个 出色地 比例匀称 嘴 , 黑色的 头发 和
['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ,
eyebrows , and my eyes ,
眉毛 , 和 我的 眼睛 ,

还有神采奕奕的面容；比例匀称的嘴唇，乌黑的头发和眉毛，以及我的眼睛，

[ðəʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][maɪ] [hed] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [vɪ'væsəti] ,
though small and rather too far in my head , sparkling with vivacity ,
尽管 小的 和 相当 也 远的 在 我的 头 , 闪闪发光 和 活泼 ,

虽然它很小，而且在我脑海中显得有些遥远，却闪耀着活力，

[dɑːtɪd] [ðæt] [ɪ'neɪt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] [maɪ] [blʌd] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [njuː]
darted that innate fire which inflamed my blood ; unfortunately for me , I knew
飞镖 那 先天 火 哪个 发炎的 我的 血 ; 很遗憾 为了 我 , 我 知道
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
nothing of all this ,
没有什么 的 全部 这 ,

那股与生俱来的火焰瞬间点燃了我的血液；可惜的是，我对这一切一无所知。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [ɒn][maɪ]['pɜ:s(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]
never having bestowed a single thought on my person till it was too late to
绝不 拥有 授予 一个 单身的 想法 在 我的 人 直到 它 曾是 也 晚的 到
[bi:; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
be of any service to me .
是 的 任何 服务 到 我 .

直到为时已晚，无法再为我提供任何帮助时，他们才想起我。

[ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] ['kɒmən] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bə'nevələns] ,
The timidity common to my age was heightened by a natural benevolence ,
这 胆怯 常见的 到 我的 年龄 曾是 增强 经过 一个 自然的 仁 ,

我这个年纪常见的胆怯，又因天性中的善良而更加明显。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [dred] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .
which made me dread the idea of giving pain .
哪个 制成 我 恐惧 这 主意 的 给予 疼痛 .

这让我害怕给人带来痛苦。

[ðəʊ] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Though my mind had received some cultivation , having seen nothing of the
尽管 我的 头脑 有 已收到 一些 栽培 , 拥有 已见 没有什么 的 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

虽然我的心智得到了一定的修养，但由于从未见过世面，

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [pə'laɪt] [ə'dres] , [ænd; ənd][maɪ]['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]
I was an absolute stranger to polite address , and my mental acquisitions
我 曾是 一个 绝对 陌生人 到 有礼貌的 地址 , 和 我的 精神的 收购
,
,
,

我对礼貌用语完全陌生，我的思维方式也一窍不通。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['di:fekt] , ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] ,
so far from supplying this defect , only served to increase my embarrassment ,
所以 远的 从 供应 这 缺点 , 仅有的 服务 到 增加 我的 尴尬 ,

到目前为止，提供这一缺陷信息只会加剧我的尴尬。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
by making me sensible of every deficiency .
经过 制作 我 明智的 的 每一个 不足 .

让我意识到自己的每一个缺点。

[dɪ'pendɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ep'iəʌənsɪz] , [ai][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]['ʌðə(r)]
Depending little , therefore , on external appearances , I had recourse to other
取决于 小的 , 所以 , 在 外部的 外貌 , 我 有 追索权 到 其他
[ik'spi:diənt] :
expedients :
权宜之计 :

因此，我不太依赖外表，而是采取了其他权宜之计：

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbərət] ['letə(r)] , [weə(r)] ,
I wrote a most elaborate letter , where ,
我 写道 一个 最多 精心制作的 信 , 在哪里 ,

我写了一封措辞非常详尽的信，信中：

['mɪŋglɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [bʊks] [wɪð]
mingling all the flowers of rhetoric which I had borrowed from books with
混杂 全部 这 花朵 的 修辞 哪个 我 有 借来的 从 图书 和
[ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] ,
the phrases of an apprentice ,
这 短语 的 一个 学徒 ，

我将从书中借用的所有修辞技巧与一个学徒的用词混杂在一起，

[ai] [in'devə] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv]['mædəm][di:]
I endeavored to strike the attention , and insure the good will of Madam de
我 努力 到 罢工 这 注意力 ， 和 保证 这 好的 将要 的 女士 德
['wɔrən, 'wɔ:-] .
Warrens .
沃伦斯 .

我努力引起德·沃伦斯夫人的注意，并确保获得她的好感。

[ai] [ɪn'kləʊzd] [em] . [di:] - ['letə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]
I enclosed M . de Pontverre's letter in my own and waited on the lady with a
我 内 M . 德 - 信 在 我的 自己的 和 等待 在 这 女士 和 一个
[hɑ:t] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
heart palpitating with fear and expectation .
心 心悸 和 害怕 和 期待 .

我把德·蓬特韦尔先生的信夹在自己的信里，怀着既恐惧又期待的心情去拜访那位女士。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:m] ['sʌndeɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
It was Palm Sunday , of the year 1728 ;
它 曾是 棕榈 星期日 ， 的 这 年 - ;

那是1728年的棕枝主日；

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] [gɒn] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ; [ai]['heɪs(ə)n]['ɑ:ftə(r)]
I was informed she was that moment gone to church ; I hasten after
我 曾是 知情的 她 曾是 那 片刻 已消失 到 教会 ; 我 趋 后
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

我得知她当时正前往教堂，便赶紧跟了上去。

[ˌəʊvə'teɪk] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jet] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] — [haʊ]
overtake , and speak to her . — The place is yet fresh in my memory — how
超过 ， 和 说话 到 她 . — 这 地方 是 然而 新鲜的 在 我的 记忆 — 如何
[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
can it be otherwise ?
能 它 是 否则 ?

追上去，和她说话。——这个地方在我的记忆中还很清晰——还能有别的吗?

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kɪsɪz] . — [waɪ]
often have I moistened it with my tears and covered it with kisses . — Why
经常 有 我 湿润 它 和 我的 眼泪 和 涵盖 它 和 吻 . — 为什么
['kænɒt] [ai] [ɪn'kləʊz] [wɪð] [gəʊld][ðə; ði] ['hæpi] [spɒt] ,
cannot I enclose with gold the happy spot ,
不能 我 括 和 金子 这 快乐的 点 ，

我常常用泪水润湿它，用吻覆盖它。——为什么我不能用黄金将这幸福之地围起来?

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] ?
and render it the object of universal veneration ?
和 使成为 它 这 目的 的 普遍的 崇敬 ?

并使之成为世人普遍崇敬的对象?

[huːˈevə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ˈmɒnjumənts] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [sælˈveɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈəʊnli] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] .

Whoever wishes to honor monuments of human salvation would only approach it on their knees .

谁 愿望 到 荣誉 纪念碑 的 人类 救恩 会 仅有的 方法 它 在 他们的 膝盖 .

凡是想瞻仰人类救赎丰碑的人，都只能跪着前往瞻仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

It was a passage at the back of the house ,

它 曾是 一个 通道 在 这 后退 的 这 房子 ,

那是房子后面的一条通道，

[ˈbɔːdəd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvjələt] , [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] ,

bordered on the left hand by a little rivulet , which separated it from the garden ,

带边框 在 这 左边 手 经过 一个 小的 溪流 , 哪个 分开 它 从 这 花园 ,

左侧以一条小溪为界，将这里与花园隔开。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] [wɔːl] ;

and , on the right , by the court yard wall ;

和 , 在 这 正确的 , 经过 这 法庭 院子 墙 ;

右侧，靠近庭院围墙；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːdiˈliə] .

at the end was a private door which opened into the church of the Cordeliers .

在 这 结尾 曾是 一个 私人的 门 哪个 打开 进入 这 教会 的 这 科德利埃 .

尽头是一扇通往科德利埃教堂的私人门。

[ˈmædəm] [diː] [ˈwɔrən, ˈwɔː-] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [ˈɪnstəntli] [tɜːnd] [əˈbaʊt] .

Madam de Warrens was just passing this door ; but on hearing my voice , instantly turned about .

女士 德 沃伦斯 曾是 只是 通过 这 门 ; 但 在 听力 我的 嗓音 , 即刻 转向 关于 .

德沃伦夫人刚才路过这扇门，但一听到我的声音，就立刻转过身来。

[wɒt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [dɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈdjuːs] !

What an effect did the sight of her produce !

什么 一个 影响 做过 这 视线 的 她 生产 !

她的出现产生了多么巨大的影响啊！

[ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] , [fəˈbɪdɪŋ] [əʊld] [ˈwʊmən] ;

I expected to see a devout , forbidding old woman ;

我 预期的 到 看 一个 虔诚的 , 禁止 老的 女士 ;

我原以为会看到一位虔诚而令人敬畏的老妇人；

[em] . [diː] - [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ˈleɪdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] ;

M . de Pontverre's pious and worthy lady could be no other in my conception ;

M . 德 - 虔诚的 和 值得 女士 可以 是 不 其他 在 我的 概念 ;

在我看来，德·蓬特韦尔先生笔下那位虔诚贤淑的女士非她莫属；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [tʃɑːms] , [faɪn] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,

instead of which , I see a face beaming with charms , fine blue eyes full of sweetness ,

反而 的 哪个 , 我 看 一个 脸 光芒四射 和 魅力 , 美好的 蓝色的 眼睛 满的 的 甜味 ,

相反，我看到的是一张充满魅力的脸庞，一双清澈的蓝眼睛里满是甜蜜。

[ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [huːz] ['waɪtnəs] ['dæzld] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [nek] ,

a complexion whose whiteness dazzled the sight , the form of an enchanting neck ,

一个 肤色 谁 白人 眼花缭乱 这 视线 , 这 形式 的 一个 妖娆 脖子 ,

她拥有白皙得令人惊艳的肤色，还有那迷人的脖颈。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɒsɪˌlaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt] [ai] [wɒz; wəz] [hɜːz] !

nothing escaped the eager eye of the young proselyte ; for that instant I was hers !

没有什么 逃脱 这 渴望的 眼睛 的 这 年轻的 皈依者 ; 为了 那 立即的 我 曾是 她的 !

年轻的皈依者敏锐的目光没有放过任何事物；因为在那一刻，我属于她了！

— [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [priːtʃ] [baɪ] [sʌtʃ] ['miʃənəriz] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] ['pærədaɪs] !

— a religion preached by such missionaries must lead to paradise !

— 一个 宗教 布道 经过 这样的 传教士 必须 带领 到 天堂 !

—由这样的传教士所宣扬的宗教必定能通往天堂！

[maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

My letter was presented with a trembling hand ; she took it with a smile — opened it ,

我的 信 曾是 呈现 和 一个 发抖 手 ; 她 采取 它 和 一个 微笑 — 打开 它 ,

她颤抖着手递上我的信；她微笑着接过信，打开了它。

[glɑːns, glæns] [æn; ən] [aɪ] ['əʊvə(r)] [em] . [diː] - [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪn] ,

glanced an eye over M . de Pontverre's and again returned to mine ,

瞥了一眼 一个 眼睛 超过 M . 德 - 和 再次 返回 到 矿 ,

我瞥了一眼德·蓬特韦尔先生的房间，然后又回到自己的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ə'gen] ,

which she read through and would have read again ,

哪个 她 读 通过 和 会 有 读 再次 ,

她读完了，而且还想再读一遍。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] — " [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

had not the footman that instant informed her that service was beginning — " Child , " said she ,

有 不是 这 男仆 那 立即的 知情的 她 那 服务 曾是 开始 — " 孩子 , " 说 她 ,

如果不是男仆立刻告诉她服务开始了——“孩子，”她说，

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [nɜːv] [vaɪ'breɪt] ,

in a tone of voice which made every nerve vibrate ,

在 一个 语气 的 嗓音 哪个 制成 每一个 神经 颤动 ,

他的语气让人浑身神经颤抖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɪti] !
" you are wandering about at an early age — it is really a pity !
" 你 是 漫游 关于 在 一个 早期的 年龄 — 它 是 真的 一个 遗憾 !

"你年纪轻轻就四处游荡——真是太可惜了！"

" — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['ædɪd] — " [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [bɪd]
" — and without waiting for an answer , added — " Go to my house , bid
" — 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 额外 — " 去 到 我的 房子 , 出价
[ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
them give you something for breakfast ,
他们 给 你 某物 为了 早餐 ,

——不等回答，又补充道——"去我家，让他们给你弄点早餐吃。"

['ɑːftə(r)] [mæs] , [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
after mass , I will speak to you .
后 大量的 , 我 将要 说话 到 你 .

弥撒结束后，我会和你们说话。

" [lu'iːzə] — [ˌelə'nɔːrə] [diː]['wɔrən, 'wɔː-][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv]
" Louisa — Eleanora de Warrens was of the noble and ancient family of
" 路易莎 — 埃莉诺拉 德 沃伦斯 曾是 的 这 高贵 和 古老的 家庭 的
[lɑː][tʊə(r)][diː][pɪt] ,
La Tour de Pit ,
拉 旅游 德 坑 ,

"路易莎——埃莉诺拉·德·沃伦斯出身于拉图尔德皮特高贵而古老的家族，

[ɒv; əv] ['viːveɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['voʊˌdɔɪz] .
of Vevay , a city in the country of the Vaudois .
的 韦韦 , 一个 城市 在 这 国家 的 这 沃州 .

来自沃州的韦韦市。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][em] . [diː]['wɔrən, 'wɔː-] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
She was married very young to a M . de Warrens , of the house of
她 曾是 已婚 非常 年轻的 到 一个 M . 德 沃伦斯 , 的 这 房子 的
[lɔɪz] ,
Loys ,
洛伊斯 ,

她很年轻就嫁给了洛伊斯家族的德沃伦斯先生。

['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][em] . [diː] - , [ɒv; əv] [ləʊ'zæn] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðɪs]
eldest son of M . de Villardin , of Lausanne ; there were no children by this
长子 儿子 的 M . 德 - , 的 洛桑 ; 那里 是 不 孩子们 经过 这
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他是洛桑的维拉尔丹先生的长子；这段婚姻没有子女。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
which was far from being a happy one .
哪个 曾是 远的 从 存在 一个 快乐的 一 .

那段经历远称不上快乐。

[sʌm; səm] [də'mestɪk] [ʌn'izɪnɪs] [meɪd] ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] [teɪk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
Some domestic uneasiness made Madam de Warrens take the resolution of
一些 国内的 不安 制成 女士 德 沃伦斯 拿 这 解决 的
['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
crossing the Lake ,
过境 这 湖 ,

一些家庭琐事促使德沃伦夫人下定决心渡湖。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][ɑː'mɑːdiəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət]
and throwing herself at the feet of Victor Amadeus , who was then at
和 投掷 她自己 在 这 脚 的 胜利者 阿玛迪斯 , WHO 曾是 然后 在
[ˌeɪ'vjɑːn] ;
Evian ;
依云 ;

她跪倒在当时身在埃维昂的维克托·阿玛迪乌斯脚下；

[ðʌs] [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fæməli] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪdinəs] ['sɪmələ(r)]
thus abandoning her husband , family , and country by a giddiness similar
因此 放弃 她 丈夫 , 家庭 , 和 国家 经过 一个 眩晕 相似的
[tuː; tə] [maɪn] ,
to mine ,
到 矿 ,

于是，她和我一样，出于一种晕眩的冲动，抛弃了丈夫、家人和国家。

[wɪtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] .
which precipitation she , too , has found sufficient time and reason to lament .
哪个 沉淀 她 , 也 , 有 成立 充足的 时间 和 原因 到 哀叹 .

对于这场灾难，她也有足够的时间和理由去哀叹。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ] ['zeləs] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
The king , who was fond of appearing a zealous promoter of the Catholic
这 国王 , WHO 曾是 喜爱 的 出现 一个 热心 启动子 的 这 天主教
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

这位国王喜欢把自己塑造成天主教信仰的热忱倡导者，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n]
took her under his protection , and complimented her with a pension
采取 她 在下面 他的 保护 , 和 赞扬 她 和 一个 养老金
[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][ɒv; əv] ['piːdmɒnt] ,
of fifteen hundred livres of Piedmont ,
的 十五 百 利弗斯 的 皮埃蒙特 ,

他将她置于自己的庇护之下，并赐予她每年1500里弗尔皮埃蒙特的养老金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
which was a considerable appointment for a prince who never had the
哪个 曾是 一个 大量 预约 为了 一个 王子 WHO 绝不 有 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] ;
character of being generous ;
特点 的 存在 慷慨的 ;

对于一位素来不慷慨的王子来说，这是一项相当重要的任命；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti] [meɪd] [sʌm; səm][kən'dʒektʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn]
but finding his liberality made some conjecture he had an affection
但 寻找 他的 自由主义 制成 一些 推测 他 有 一个 感情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,
for the lady ,
为了 这 女士 ,

但他的慷慨大方却让人猜测他可能对这位女士有好感。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌænə'siː] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [weə(r)] ,
he sent her to Annecy escorted by a detachment of his guards , where ,
他 发送 她 到 安纳西 护送 经过 一个 分离 的 他的 守卫 , 在哪里 ,

他派了一队卫兵护送她前往安纳西，在那里，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪk(ə)l] ['geɪbriəl][diː] - , ['tɪtjələ(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,
under the direction of Michael Gabriel de Bernex , titular bishop of Geneva ,
在下面 这 方向 的 迈克尔 加布里埃尔 德 - , 名义 主教 的 日内瓦 ,

在日内瓦名义主教迈克尔·加布里埃尔·德·贝尔内克斯的指导下，

[ʃiː; ʃi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
she abjured her former religion at the Convent of the Visitation .
她 放弃 她 以前的 宗教 在 这 修道院 的 这 探视 .

她在圣母往见修道院放弃了以前的宗教信仰。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌænə'siː] [dʒʌst][sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ; ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔ:-][wɒz; wəz]
I came to Annecy just six years after this event ; Madam de Warrens was
我 来了 到 安纳西 只是 六 年 后 这 事件 ; 女士 德 沃伦斯 曾是
[ðen] [eɪt] — [ænd; ənd] — ['twenti] ,
then eight — and — twenty ,
然后 八 — 和 — 二十 ,

事件发生六年之后，我来到了安纳西；当时德·沃伦斯夫人二十八岁。

['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
being born with the century .
存在 出生 和 这 世纪 .

与世纪同生。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [kən'sɪstɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
Her beauty , consisting more in the expressive animation of the countenance ,
她 美丽 , 由 更多的 在 这 富有表现力的 动画片 的 这 面容 ,
[ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,
than a set of features ,
比 一个 放 的 特征 ,

她的美，与其说在于五官，不如说在于她面容的生动表现力。

[wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [mə'rɪdiən] ; [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ; [æn; ən][æn'dʒelɪk] [smaɪl]
was in its meridian ; her manner soothing and tender ; an angelic smile
曾是 在 它是 子午线 ; 她 方式 舒缓 和 投标 ; 一个 天使般的 微笑
[pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
played about her mouth ,
玩 关于 她 嘴 ,

她正处于正午时分；她的举止温柔和蔼；嘴角挂着天使般的微笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
which was small and delicate ; she wore her hair (which was of
哪个 曾是 小的 和 精美的 ; 她 穿着 她 头发 (哪个 曾是 的
[æn; ən] [æʃ] ['kʌlə(r)] ,
an ash color ,
一个 灰 颜色 ,

她身材娇小，容貌精致；她梳着头发（头发是灰褐色的），

[ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] ['bjuːtɪf(ə)l]) [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and uncommonly beautiful) with an air of negligence that made her
和 不寻常地 美丽的) 和 一个 空气 的 疏忽 那 制成 她
[ə'pɪə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ;
appear still more interesting ;
出现 仍然 更多的 有趣的 ;

她容貌出众，却又带着一种漫不经心的神态，这反而让她显得更加迷人；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
she was short , and rather thick for her height , though by no means
她 曾是 短的 , 和 相当 厚的 为了 她 高度 , 尽管 经过 不 方法
[ˌdɪsə'griːəbli] [səʊ] ;
disagreeably so ;
令人不快地 所以 ;

她个子不高，身材也比较丰满，但并不令人讨厌；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvli] [feɪs] , [ə; eɪ][faɪnə] [nek] ,
but there could not be a more lovely face , a finer neck ,
但 那里 可以 不是 是 一个 更多的 迷人的 脸 , 一个 更精细 脖子 ,

但是，世上再也找不到比她更美丽的脸庞、更纤细的脖颈了。

[ɔː(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [fɔːmd] .
or hands and arms more exquisitely formed .
或者 双手 和 武器 更多的 精美绝伦 形成 .

或者拥有更精致优美的手和手臂。

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɔːsɪz] , [ðæt]
Her education had been derived from such a variety of sources , that
她 教育 有 到过 衍生的 从 这样的 一个 种类 的 来源 , 那
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'semblɪdʒ] .
it formed an extraordinary assemblage .
它 形成 一个 非凡的 装配 .

她的教育来源非常广泛，形成了非凡的综合体。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
Like me , she had lost her mother at her birth ,
喜欢 我 , 她 有 丢失的 她 母亲 在 她 出生 ,

和我一样，她也是出生时就失去了母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and had received instruction as it chanced to present itself ; she had
和 有 已收到 操作说明 作为 它 偶然 到 展示 本身 ; 她 有
['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,
learned something of her governess ,
学习 某物 的 她 家庭教师 ,

她也曾偶然间接受过一些指导；她从她的家庭教师那里学到了一些东西。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] , [bʌt; bət] ['kəʊpiəsli]
something of her father , a little of her masters , but copiously
某物 的 她 父亲 , 一个 小的 的 她 大师 , 但 大量
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ;
from her lovers ;
从 她 恋人 ;

她身上有一些父亲的影子，一些主人的影子，但更多的是来自情人的影子；

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ][em] . [diː][tɑː'vel] , [huː] , [pə'zesɪŋ] [bəʊθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
particularly a M . de Tavel , who , possessing both taste and information ,
特别 一个 M . 德 塔维尔 , WHO , 拥有 两个都 品尝 和 信息 ,

尤其是德·塔维尔先生，他既有品味又有见识，

[in'devə] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] .
endeavored to adorn with them the mind of her he loved .
努力 到 装饰 和 他们 这 头脑 的 她 他 喜爱 .

他努力用它们来装点他所爱之人的心灵。

[ðiːz] ['veəriəs] [ɪn'strʌkʃənz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] , [tend] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
These various instructions , not being properly arranged , tended to impede each other ,
这些 各种各样的 指示 , 不是 存在 适当地 安排 , 倾向于 到 阻碍 每个 其他 ,

这些不同的指令由于安排不当，往往相互干扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [sens]
and she did not acquire that degree of improvement her natural good sense
和 她 做过 不是 获得 那 程度 的 改进 她 自然的 好的 感觉
[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ;
was capable of receiving ;
曾是 有能力的 的 接收 ;

但她并没有获得她天生的良好判断力所能达到的那种进步程度；

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] ,
she knew something of philosophy and physic ,
她 知道 某物 的 哲学 和 物理学 ,

她懂一些哲学和物理学知识。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [im'baib] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
but not enough to eradicate the fondness she had imbibed from her
但 不是 足够的 到 根除 这 喜爱 她 有 吸收 从 她

['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['ælkəmi] ;
father for empiricism and alchemy ;
父亲 为了 经验主义 和 炼金术 ;

但这不足以消除她从父亲那里继承的对经验主义和炼金术的喜爱；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪ'lɪksə(r)] , ['tiŋktʃəz] , ['bɔːlsəm] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
she made elixirs , tinctures , balsams , pretended to secrets , and prepared
她 制成 灵药 , 酊剂 , 香脂 , 假装 到 秘密 , 和 准备

\- ; [waɪl] [kwæk] [ænd; ənd] [pri'tendəz] ,
magestry ; while quacks and pretenders ,
\- ; 尽管 庸医 和 冒名顶替者 ,

她调制灵药、酊剂、香膏，假装掌握秘方，并准备精通医术；而庸医和伪君子，

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ə'mʌŋ] ['fəːnisiz] , [drʌgz]
profiting by her weakness , destroyed her property among furnaces , drugs
获利 经过 她 弱点 , 损毁 她 财产 之中 熔炉 , 药物

[ænd; ənd] ['mɪnərəlz] ,
and minerals ,
和 矿物 ,

他趁她虚弱之际，毁掉了她的财产，其中包括熔炉、毒品和矿产。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn]
diminishing those charms and accomplishments which might have been
减少 那些 魅力 和 成就 哪个 可能 有 到过

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] ['sɝklz] .
the delight of the most elegant circles .
这 喜 的 这 最多 优雅的 界 .

削弱了那些原本可能令最优雅的圈子感到愉悦的魅力和成就。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪd] [retʃ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [ə'plaɪd]
But though these interested wretches took advantage of her ill - applied
但 尽管 这些 感兴趣的 可怜虫 采取 优势 的 她 患病的 - 应用

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [sens] ,
education to obscure her natural good sense ,
教育 到 朦胧 她 自然的 好的 感觉 ,

但是，尽管这些别有用心的家伙利用她对教育的误用，掩盖了她天生的良好判断力，

[hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [hɑːt] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['pjʊərəti] ; [hɜː(r); hə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['maɪldnəs] , [ˌsensə'bɪləti]
her excellent heart retained its purity ; her amiable mildness , sensibility
她 出色的 心 保留 它是 纯度 ; 她 可亲 温和 , 感性

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
for the unfortunate ,
为了 这 不幸 ,

她善良的心始终纯洁无瑕；她和蔼可亲，对不幸之人充满同情心，

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['baʊnti] , [ænd; ənd] ['əʊpən] , ['tʃɪəf(ə)l] ['fræŋknəs] , [njuː] [nəʊ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n]
inexhaustible bounty , and open , cheerful frankness , knew no variation ; even
取之不尽的 赏金 , 和 打开 , 快乐 坦率 , 知道 不 变化 ; 甚至

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ,
at the approach of old age ,
在 这 方法 的 老的 年龄 ,

他慷慨大方，待人开朗坦率，始终如一；即使到了晚年，也依然如此。

[wen] [ə'tækt] [baɪ] ['veəriəs] [kə'læmitiz] , ['rendəd] [mɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [baɪ] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,
when attacked by various calamities , rendered more cutting by indigence ,
什么时候 遭到攻击 经过 各种各样的 灾难 , 渲染 更多的 切割 经过 贫困 ,

遭受各种灾难侵袭时，贫困更使其雪上加霜。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði]
the serenity of her disposition preserved to the end of her life the
这 宁静 的 她 处置 保存完好 到 这 结尾 的 她 生活 这
['pliːzɪŋ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [deɪz] .
pleasing gayety of her happiest days .
令人愉悦 同性恋 的 她 最快乐 天 .

她宁静的性情使她终生保持着最快乐时光的愉悦心情。

[hɜː(r); hə(r)]['erə(r)z] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [wɪtʃ]
Her errors proceeded from an inexhaustible fund of activity , which
她 错误 继续 从 一个 取之不尽的 基金 的 活动 , 哪个
[di'mɑːnd, -'mænd] [pə'petʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
demanded perpetual employment .
要求 永久 就业 .

她犯下的错误源于她无穷无尽的精力，这种精力需要她不断地投入。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [in'triːg, 'in-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [bʌt; bət] ,
She found no satisfaction in the customary intrigues of her sex , but ,
她 成立 不 满意 在 这 习惯 阴谋 的 她 性别 , 但 ,
['biːɪŋ] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][vɑːst] [dɪ'zaɪnz] ,
being formed for vast designs ,
存在 形成 为了 广阔的 设计 ,

她对女性惯常的阴谋诡计毫无兴趣，但她天生就适合宏大的计划，

[sɔːt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] .
sought the direction of important enterprises and discoveries .
寻求 这 方向 的 重要的 企业 和 发现 .

寻求重要企业和发现的方向。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['mædəm][diː] [lɔŋ'vɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪflə(r)] ,
In her place Madam de Longueville would have been a mere trifler ,
在 她 地方 女士 德 朗格维尔 会 有 到过 一个 仅仅 小人物 ,

如果换作是她，德·隆格维尔夫人只不过是个无足轻重的小人物而已。

[ɪn]['mædəm][diː] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði] [steɪt] .
in Madam de Longueville's situation she would have governed the state .
在 女士 德 - 情况 她 会 有 受统治 这 状态 .

如果德·隆格维尔夫人处于那种境地，她本可以治理整个国家。

[hɜː(r); hə(r)]['tælənts][dɪd][nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;
Her talents did not accord with her fortune ;
她 天赋 做过 不是 符合 和 她 财富 ;

她的才华与她的命运并不相符；

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [sfɪə(r)] , [bɪ'keɪm]
what would have gained her distinction in a more elevated sphere , became
什么 会 有 获得 她 区别 在 一个 更多的 升高 领域 , 成为
[hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] .
her ruin .
她 废墟 .

原本能让她在更高层次上获得杰出成就的事情，却成了她的毁灭。

[ɪn] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
In enterprises which suited her disposition , she arranged the plan in her
在 企业 哪个 适合 她 处置 , 她 安排 这 计划 在 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

对于符合她性情的事业，她会在脑海中制定计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['kærid] [ɒv; əv][ɪts]['ʌtməʊst][ɪk'stent] ,
which was ever carried of its utmost extent ,
哪个 曾是 曾经 携带 的 它是 极致 程度 ，

它曾被发挥到极致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɒɪd] ['biːɪŋ] [prə'pɔːʃənd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪəz]
and the means she employed being proportioned rather to her ideas
和 这 方法 她 受雇 存在 比例匀称 相当 到 她 想法
[ðæn; ðən] [ə'bɪlətiz] ,
than abilities ,
比 能力 ，

她所采用的手段与其说是体现了她的能力，不如说是体现了她的想法。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] ,
she failed by the mismanagement of those upon whom she depended ,
她 失败的 经过 这 管理不善 的 那些 之上 谁 她 取决于 ，

她的失败是由于她所依赖的人管理不善造成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [skeəs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['luːzə(r)] .
and was ruined where another would scarce have been a loser .
和 曾是 毁坏 在哪里 其他 会 稀少 有 到过 一个 失败者 .

而其他人几乎不会失败，结果却彻底失败了。

[ðɪs] ['æktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
This active disposition , which involved her in so many difficulties ,
这 积极的 处置 ， 哪个 涉及 她 在 所以 许多 困难 ，

这种积极主动的性格，给她带来了许多困难，

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][wʌn] ['benɪfɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
was at least productive of one benefit as it prevented her from
曾是 在 至少 生产力 的 一 益处 作为 它 阻止 她 从
['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][mə'næstɪk][ə'saɪləm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
passing the remainder of her life in the monastic asylum she had chosen ,
通过 这 余 的 她 生活 在 这 修道院 庇护所 她 有 选定 ，

至少有一点好处，那就是它阻止了她在自己选择的修道院中度过余生。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv] .
which she had some thought of .
哪个 她 有 一些 想法 的 .

她对此有一些想法。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'bæl] [ænd; ənd]
The simple and uniform life of a nun , and the little cabals and
这 简单的 和 制服 生活 的 一个 尼姑 ， 和 这 小的 阴谋集团 和
['gɑsəp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːlə(r)] ,
gossipings of their parlor ,
闲言碎语 的 他们的 客厅 ，

修女们简单而规律的生活，以及她们客厅里的小团体和闲聊，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [wɪtʃ] , ['evri] [deɪ] ['fɔːmɪŋ]
were not adapted to a mind vigorous and active , which , every day forming
是 不是 改编 到 一个 头脑 蓬勃 和 积极的 ， 哪个 ， 每一个 天 成型
[njuː] ['sɪstəmz] ,
new systems ,
新的 系统 ，

不适应活跃而充满活力的思维，这种思维每天都在形成新的系统。

[hæd; həd] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðeə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
had occasions for liberty to attempt their completion .
有 场合 为了 自由 到 试图 他们的 完成 .

曾有机会获得自由去尝试完成它们。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , [wɪð] [les] [wɪt] [ðæn; ðən] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] ['seɪlz] , [rɪ'zembld] [hɪm]
The good bishop of Bernex , with less wit than Francis of Sales , resembled him
这 好的 主教 的 - , 和 较少的 有 比 弗朗西斯 的 销售量 , 类似 他
[ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] ,
in many particulars ,
在 许多 细节 ,

贝尔内克斯的这位善良主教，虽然不如圣方济·沙雷氏那样机智，但在许多方面都与他相似。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['wɒrən, 'wɔː-] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and Madam de Warrens , whom he loved to call his daughter ,
和 女士 德 沃伦斯 , 谁 他 喜爱 到 称呼 他的 女儿 ,

还有德·沃伦斯夫人，他喜欢称她为女儿。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mædəm] [diː] [ʃæn'tɛl] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] ,
and who was like Madam de Chantel in several respects ,
和 WHO 曾是 喜欢 女士 德 尚特尔 在 一些 尊重 ,

她在某些方面与尚泰尔夫人很像。

[mait] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [baɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
might have increased the resemblance by retiring like her from the world ,
可能 有 增加 这 相似 经过 退休 喜欢 她 从 这 世界 ,

或许通过像她一样隐退，反而增加了两人之间的相似度。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['traɪflɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
had she not been disgusted with the idle trifling of a convent .
有 她 不是 到过 厌恶 和 这 闲置的 琐事 的 一个 修道院 .

如果她不是厌恶修道院里那些无聊的琐事的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ziːl] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ðəʊz]
It was not want of zeal prevented this amiable woman from giving those
它 曾是 不是 想 的 热情 阻止 这 可亲 女士 从 给予 那些
[pruːfs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [kən'vɜːt] ,
proofs of devotion which might have been expected from a new convert ,
证明 的 虔诚 哪个 可能 有 到过 预期的 从 一个 新的 转变 ,

这位和蔼可亲的女士并非缺乏热情，她展现出了新皈依者应有的虔诚。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prelət] .
under the immediate direction of a prelate .
在下面 这 即时 方向 的 一个 主教 .

在一位主教的直接指导下。

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
Whatever might have influenced her to change her religion ,
任何 可能 有 影响 她 到 改变 她 宗教 ,

无论是什么原因促使她改变了宗教信仰，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] ;
she was certainly sincere in that she had embraced ;
她 曾是 当然 真诚 在 那 她 有 拥抱 ;

她拥抱他是真诚的；

[ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [feɪθ]
she might find sufficient occasion to repent having abjured her former faith
她 可能 寻找 充足的 场合 到 悔改 拥有 放弃 她 以前的 信仰
,
,
,

她或许会找到足够的理由来后悔自己背弃了之前的信仰。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but no inclination to return to it .
但 不 倾角 到 返回 到 它 .

但没有重返此地的意愿。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [daɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] ['truːli] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] ; [neɪ] ,
She not only died a good Catholic , but truly lived one ; nay ,
她 不是 仅有的 死亡 一个 好的 天主教 , 但 真的 居住地 一 ; 不 ,

她不仅死时是一位虔诚的天主教徒，而且生前也是一位真正的天主教徒；不，

[ai] [deə(r)] [ə'fɜːm] ([ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
I dare affirm (and I think I have had the opportunity to read the
我 敢 确认 (和 我 思考 我 有 有 这 机会 到 读 这
['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsɪŋgju'lærəti]
secrets of her heart) that it was only her aversion to singularity
秘密 的 她 心) 那 它 曾是 仅有的 她 厌恶 到 奇点
[ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɪn] ['pʌblɪk] ;
that prevented her acting the devotee in public ;
那 阻止 她 表演 这 信徒 在 民众 ;

我敢断言（而且我认为我有机会读懂了她内心的秘密），正是她对特立独行的厌恶才阻止了她在公众面前表现得像个虔诚的信徒；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəti] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪn'sɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['eni] [ˌæfek'teɪʃn]
in a word , her piety was too sincere to give way to any affectation
在 一个 单词 , 她 虔诚 曾是 也 真诚 到 给 方式 到 任何 做作
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

总之，她的虔诚太过真挚，丝毫没有矫揉造作之感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] :
But this is not the place to enlarge on her principles :
但 这 是 不是 这 地方 到 放大 在 她 原则 :

但这里不宜详细阐述她的原则：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I shall find other occasions to speak of them .
我 将 寻找 其他 场合 到 说话 的 他们 .

我以后还会找机会谈起它们。

[let] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ɪk'spleɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ]
Let those who deny the existence of a sympathy of souls , explain , if they know
让 那些 WHO 否定 这 存在 的 一个 同情 的 灵魂 , 解释 , 如果 他们 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

那些否认灵魂同情存在的人，如果他们知道该如何解释，就请解释一下。

[waɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔː-] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] ,
why the first glance , the first word of Madam de Warrens inspired me ,
为什么 这 第一的 瞥一眼 , 这 第一的 单词 的 女士 德 沃伦斯 灵感 我 ,

为什么沃伦夫人第一眼见到我，说的第一句话就深深打动了我？

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'tætʃmənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] ,
not only with a lively attachment , but with the most unbounded confidence ,
不是 仅有的 和 一个 热闹 依恋 , 但 和 这 最多 无界 信心 ,

不仅抱有浓厚的兴趣，而且充满无限的自信，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [nəʊn] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] .
which has since known no abatement .
哪个 有 自从 已知 不 减排 .

此后，这种情况一直没有得到缓解。

[seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌv] ([wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪə(r)] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði]
Say this was love (which will at least appear doubtful to those who read the
说 这 曾是 爱 (哪个 将要 在 至少 出现 疑 到 那些 WHO 读 这
['siːkwəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt]) [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['sentɪmənts]
sequel of our attachment) how could this passion be attended with sentiments
续集 的 我们的 依恋) 如何 可以 这 热情 是 参加 和 情感
[wɪtʃ] [skeəs] ['evə(r)] [ə'kʌmpəni] [ɪts] [kə'mensmənt] ,
which scarce ever accompany its commencement ,
哪个 稀少 曾经 陪伴 它是 开始 ,

假设这是爱情（至少对于那些读过我们恋情后续的人来说，这一点会令人怀疑），那么这种激情怎么会伴随着几乎从未在爱情萌芽之初就出现的那些情感呢?

[sʌtʃ] [æz; əz] [piːs] , [sə'renəti] , [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
such as peace , serenity , security , and confidence .
这样的 作为 和平 , 宁静 , 安全 , 和 信心 .

例如和平、宁静、安全和自信。

[haʊ] , [wen] ['meɪkɪŋ] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['wʊmən] ,
How , when making application to an amiable and polished woman ,
如何 , 什么时候 制作 应用 到 一个 可亲 和 抛光 女士 ,

如何向一位和蔼可亲、举止优雅的女士提出申请?

[huːz] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪn] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['eni] [ai][hæd; həd]
whose situation in life was so superior to mine , so far above any I had
谁 情况 在 生活 曾是 所以 优越的 到 矿 , 所以 远的 多于 任何 我 有
[jet] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
yet approached ,
然而 接近 ,

他们的人生境遇远胜于我，远远高于我迄今为止所达到的任何境界。

[ɒn] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
on whom , in a great measure ,
在 谁 , 在 一个 伟大的 措施 ,

在很大程度上，

[dɪ'pendɪd] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ɪn][,aɪ 'tiː] ;
depended my future fortune by the degree of interest she might take in it ;
取决于 我的 未来 财富 经过 这 程度 的 兴趣 她 可能 拿 在 它 ;

我的未来命运取决于她对我的未来有多大兴趣;

[haʊ] , [ai] [seɪ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'pres] [,em 'iː] , [dɪd][ai] [fiːl] [maɪ'self][æz; əz] [friː] ,
how , I say with so many reasons to depress me , did I feel myself as free ,
如何 , 我 说 和 所以 许多 原因 到 抑郁 我 , 做过 我 感觉 我 作为 自由的 ,

我说，明明有那么多让我沮丧的理由，我怎么会感到如此自由呢?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]
as much at my ease , as if I had been perfectly secure of pleasing
作为 很多 在 我的 舒适 , 作为 如果 我 有 到过 完美 安全的 的 令人愉悦
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

我感觉非常自在，仿佛我完全有把握让她满意似的!

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [tɪ'mɪdəti] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] ?
Why did I not experience a moment of embarrassment , timidity or restraint ?
为什么 做过 我 不是 经验 一个 片刻 的 尴尬 , 胆怯 或者 克制 ?

为什么我没有感到一丝尴尬、胆怯或克制?

['nætʃ(ə)rəli] ['bæʃfl] , ['iːzəli] [kən'fjuːzd] , ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [kʊd; kəd][ai] ,
Naturally bashful , easily confused , having seen nothing of the world , could I ,
自然 害羞的 , 容易地 使困惑 , 拥有 已见 没有什么 的 这 世界 , 可以 我 ,
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

天性腼腆，容易迷茫，对世事一无所知，第一次，我能做到吗?

[ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'dɒpt] [kə'resɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]
the first moment I beheld her , adopt caressing language , and a familiar
这 第一的 片刻 我 观看 她 , 采纳 爱抚 语言 , 和 一个 熟悉的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

我第一眼见到她时，她就用温柔的语言和熟悉的语气说道:

[æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] - ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['rendəd] [ðiːz] ['friːdəmz] ['nætʃ(ə)rəl] ?
as readily as after ten years ' intimacy had rendered these freedoms natural ?
作为 容易 作为 后 十 年 - 亲密关系 有 渲染 这些 自由 自然的 ?

就像十年的亲密关系使这些自由变得自然而然一样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [lʌv] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪr] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli]
Is it possible to possess love , I will not say without desires , for I certainly
是 它 可能的 到 具有 爱 , 我 将要 不是 说 没有 欲望 , 为了 我 当然
[hæd; həd][ðem; ðəm] ,
had them ,
有 他们 ,

是否有可能拥有爱情，我不会说没有欲望，因为我当然有过欲望。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] ?
but without inquietude , without jealousy ?
但 没有 不安 , 没有 妒忌 ?

但没有不安，没有嫉妒?

[kæn; kən][wiː; wi][ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['aʊə(r)]
Can we avoid feeling an anxious wish at least to know whether our
能 我们 避免 感觉 一个 焦虑的 希望 在 至少 到 知道 无论 我们的
[ə'fekʃn] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ?
affection is returned ?
感情 是 返回 ?

我们能否避免那种焦虑不安的心情，至少想知道我们的爱意是否得到回应?

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv]
Yet such a question never entered my imagination ; I should as soon have
然而 这样的 一个 问题 绝不 进入 我的 想像力 ; 我 应该 作为 很快 有
[in'kwaiə] ,
inquired ,
询问 ,

然而，我从未想过这个问题；我本应该问的是:

[duː; də][ai] [lʌv] [maɪ'self] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
do I love myself ; nor did she ever express a greater degree of curiosity ;
做 我 爱 我 ; 也不 做过 她 曾经 表达 一个 更大的 程度 的 好奇心 ;
[ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['sɜːt(ə)nli] ,
there was , certainly ,
那里 曾是 , 当然 ,

我爱我自己吗? 她也从未表现出如此强烈的好奇心；当然，确实存在过这种好奇心。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
something extraordinary in my attachment to this charming woman and it will
某物 非凡的 在 我的 依恋 到 这 迷人 女士 和 它 将要

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] ,
be found in the sequel ,
是 成立 在 这 续集 ,

我对这位迷人女子的感情非同寻常，这将在续集中揭晓。

[ðæt] [sʌm; səm][ik'strævəgəns,-gənsi] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔː'siːn] , [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that some extravagances , which cannot be foreseen , attended it .
那 一些 奢侈 , 哪个 不能 是 预见 , 参加 它 .

还伴随着一些无法预料的奢侈行为。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] ,
What could be done for me , was the present question ,
什么 可以 是 完毕 为了 我 , 曾是 这 展示 问题 ,

我能做些什么？这才是现在的真正问题。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][daɪn] [wɪð]
and in order to discuss the point with greater freedom , she made me dine with
和 在 命令 到 讨论 这 观点 和 更大的 自由 , 她 制成 我 用餐 和

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

为了能更自由地讨论这个问题，她让我和她一起吃饭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [miːl] [ɪn][maɪ][laɪf] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
This was the first meal in my life where I had experienced a want of
这 曾是 这 第一的 一顿饭 在 我的 生活 在哪里 我 有 经验丰富的 一个 想 的

['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

这是我人生中第一次感到没有食欲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['wʊmən] , [huː] ['weɪtɪd] ,
and her woman , who waited ,
和 她 女士 , WHO 等待 ,

还有她身边的那个女人，一直在等待着。

[əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['trævələ(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ]
observed it was the first time she had seen a traveller of my age
观察到 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 一个 游客 的 我的 年龄

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] :
and appearance deficient in that particular :
和 外貌 不足 在 那 特别的 :

她注意到，这是她第一次见到像我这样年龄和外貌的旅行者，却缺少这种特质：

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] [dɪd][ˌem 'iː][nəʊ]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
this remark , which did me no injury in the opinion of her mistress ,
这 评论 , 哪个 做过 我 不 受伤 在 这 观点 的 她 情妇 ,

这句话，在她女主人看来，并没有对我造成任何伤害。

[fel] [hɑːd] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [klaʊn] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['feləʊ] [gest] ,
fell hard on an overgrown clown , who was my fellow guest ,
跌倒 难的 在 一个 长得太茂盛了 小丑 , WHO 曾是 我的 同伴 客人 ,

我不小心重重地摔倒在一个身材高大的小丑身上，他是我的同桌客人。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['mɒdərət] ['fiːdəs] .
and devoured sufficient to have served at least six moderate feeders .
和 吞噬 充足的 到 有 服务 在 至少 六 缓和 喂食器 .

吃掉的量足够至少六个中等食量的人食用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ;
For me , I was too much charmed to think of eating ;
为了 我 ，我 曾是 也 很多 迷住了 到 思考 的 吃 ；

我当时太着迷了，根本没心思吃饭；

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪm'baɪb][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'grəʊst] [maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] ,
my heart began to imbibe a delicious sensation , which engrossed my whole being ,
我的 心 开始 到 吸收 一个 可口的 感觉 ，哪个 全神贯注 我的 所有的 存在 ，

我的内心开始涌起一股美妙的感觉，这种感觉占据了我的整个身心。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
and left no room for other objects .
和 左边 不 房间 为了 其他 对象 .

没有留下任何放置其他物品的空间。

['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɔːl]
Madam de Warrens wished to hear the particulars of my little history — all
女士 德 沃伦斯 希望 到 听到 这 细节 的 我的 小的 历史 — 全部
[ðə; ði][vɪ'væsəti][ai][hæd; həd] [lɒst] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɜːvɪtjuːd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
the vivacity I had lost during my servitude returned and assisted the recital .
这 活泼 我 有 丢失的 期间 我的 奴役 返回 和 协助 这 独奏会 .

德·沃伦斯夫人想听听我的小故事的详细内容——我在做奴仆期间失去的所有活力都回来了，并帮助我讲述了我的故事。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] [tʊk] [ɪn][maɪ]['stɔːri] ,
In proportion to the interest this excellent woman took in my story ,
在 部分 到 这 兴趣 这 出色的 女士 采取 在 我的 故事 ，

这位优秀的女士对我的故事表现出的兴趣与我的实际兴趣成正比，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lə'ment] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][maɪ'self] ; [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
did she lament the fate to which I had exposed myself ; compassion was
做过 她 哀叹 这 命运 到 哪个 我 有 裸露 我 ； 同情 曾是
['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
painted on her features ,
绘 在 她 特征 ，

她是否为我所落得的下场感到惋惜？她的脸上写满了怜悯。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
and expressed by every action .
和 表达 经过 每一个 行动 .

并通过每一个行动来体现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] ,
She could not exhort me to return to Geneva ,
她 可以 不是 劝勉 我 到 返回 到 日内瓦 ，

她无法劝我返回日内瓦。

['biːɪŋ] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['skruːtənaɪzd] ,
being too well aware that her words and actions were strictly scrutinized ,
存在 也 出色地 意识到的 那 她 字 和 行动 是 严格 仔细审查 ，

她非常清楚自己的一言一行都会受到严格审视，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [kə'θɒləsɪzəm] ,
and that such advice would be thought high treason against Catholicism ,
和 那 这样的 建议 会 是 想法 高的 叛国罪 反对 天主教 ，

而这样的建议会被视为对天主教的严重叛国罪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['fiːlɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ([maɪ])
but she spoke so feelingly of the affliction I must give her (my)
但 她 辐 所以 有感情地 的 这 痛苦 我 必须 给 她 （ 我的 ）
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ，

但她动情地谈到我必须给她（我）父亲带来的痛苦，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
that it was easy to perceive she would have approved my returning to
那 它 曾是 简单的 到 感知 她 会 有 得到正式认可的 我的 返回 到
[kən'səʊl] [hɪm] .
console him .
安慰 他 .

很容易看出，她会赞成我回去安慰他。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['paʊəfəli] [ðɪs] ['pliːdɪd] [ə'genst] [hɜː'self] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ['eləkwəntli]
she little thought how powerfully this pleaded against herself ; the more eloquently
她 小的 想法 如何 强大的 这 恳求 反对 她自己 ; 这 更多的 雄辩地
[pə'sweɪsɪv] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,
persuasive she appeared ,
有说服力的 她 出现 ,

她丝毫没有意识到这其实对她自身有多么不利；她表现得越是雄辩滔滔，越是令人信服，

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
the less could I resolve to tear myself from her .
这 较少的 可以 我 解决 到 撕 我 从 她 .

我越发无法下定决心离开她。

[ai] [njuː] [ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn]
I knew that returning to Geneva would be putting an insuperable barrier between
我 知道 那 返回 到 日内瓦 会 是 推杆 一个 不可逾越 障碍 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我知道回到日内瓦会在我们之间筑起一道无法逾越的屏障。

[ən'les] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
unless I repeated the expedient which had brought me here ,
除非 我 重复 这 权宜 哪个 有 带来 我 这里 ,

除非我重蹈覆辙，再次采取把我带到这里的权宜之计，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæn; ðən][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
and it was certainly better to preserve than expose myself to the
和 它 曾是 当然 更好的 到 保存 比 暴露 我 到 这
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] ;
danger of a relapse ;
危险 的 一个 复发 ;

而且，与其让自己面临复发的风险，不如做好防护措施；

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
besides all this , my conduct was predetermined , I was resolved not to return .
除了 全部 这 , 我的 执行 曾是 预先设定 , 我 曾是 已解决 不是 到 返回 .

除此之外，我的行为是预先决定的，我决心不再回来。

['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [en'devəz] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] , [bɪ'keɪm] [les]
Madam de Warrens , seeing her endeavors would be fruitless , became less
女士 德 沃伦斯 , 看到 她 努力 会 是 徒劳无功 , 成为 较少的
[ɪk'splɪsɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ædɪd] ,
explicit , and only added ,
显式 , 和 仅有的 额外 ,

德·沃伦斯夫人见自己的努力徒劳无功，便不再直言不讳，只是补充道：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , " [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
with an air of commiseration , " Poor child !
和 一个 空气 的 怜悯 , " 贫穷的 孩子 !

带着同情的语气说："可怜的孩子！

[ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [weə(r)] ['prɒvɪdəns] [də'rekts; daɪ'rekts] [ði:] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [θɪŋk]
thou must go where Providence directs thee , but one day thou wilt think
你 必须 去 在哪里 普罗维登斯 导演 你 , 但 一 天 你 枯萎 思考
[ɒv; əv][ˌem 'i:] .
of me .
的 我 .

你必须去往上帝指引你的地方，但总有一天你会想起我。

" — [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [haʊ] ['feɪtəli] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]
" — I believe she had no conception at that time how fatally her prediction
" — 我 相信 她 有 不 概念 在 那 时间 如何 致命的 她 预言
[wʊd] [bi:; bi] ['verɪfaɪd] .
would be verified .
会 是 已验证 .

"——我相信她当时并没有意识到她的预言会以多么惨烈的方式得到证实。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ?
The difficulty still remained how I was to gain a subsistence ?
这 困难 仍然 剩余 如何 我 曾是 到 获得 一个 生存 ?

难题依然存在：我该如何谋生？

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ai] [nju:] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tu:; tə]
I have already observed that I knew too little of engraving for that to
我 有 已经 观察到 那 我 知道 也 小的 的 雕刻 为了 那 到
['fɜ:nɪʃ] [maɪ] [rɪ'sɔ:s] ,
furnish my resource ,
提供 我的 资源 ,

我已经意识到，我对雕刻的了解太少，无法以此作为我的资源。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [bi:n] [mɔ:(r)]['ekspɜ:t] ,
and had I been more expert ,
和 有 我 到过 更多的 专家 ,

如果我更专业一些的话，

[sə'vɔɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] .
Savoy was too poor a country to give much encouragement to the arts .
萨沃伊 曾是 也 贫穷的 一个 国家 到 给 很多 鼓励 到 这 艺术 .

萨伏伊国太穷，无力大力扶持艺术发展。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['glʌtn] , [hu:] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] ,
The above - mentioned glutton , who eat for us as well as himself ,
这 多于 - 提及 馋嘴 , WHO 吃 为了 我们 作为 出色地 作为 他自己 ,

上述那位贪食者，既为我们吃，也为自己吃，

['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][sʌm; səm][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:g]
being obliged to pause in order to gain some relaxation from the fatigue
存在 有义务 到 暂停 在 命令 到 获得 一些 松弛 从 这 疲劳
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

不得不停下来休息片刻，以缓解疲劳。

[im'pa:tid] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [keɪm] [ɪk'spres] [frɒm; frəm]
imparted a piece of advice , which , according to him , came express from
传授 一个 片 的 建议 , 哪个 , 根据 到 他 , 来了 表达 从
['hev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

他传授了一条建议，据他所说，这条建议是上天亲自传达的；

[ðəʊ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [dɪk'teɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
though to judge by its effects it appeared to have been dictated from a
尽管 到 法官 经过 它是 效果 它 出现 到 有 到过 口述 从 一个
[də'rekt] ['kɒntrəri] ['kwɔ:tə(r)] :
direct contrary quarter :
直接的 相反 四分之一 :

但从其效果来看，这似乎是直接来自相反方面的指示：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [tjʊə'rɪn] , [weə(r)] ,
this was that I should go to Turin , where ,
这 曾是 那 我 应该 去 到 都灵 , 在哪里 ,

这就是我应该去都灵的原因，在那里，

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɪnstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkæti'kju:mən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fu:d]
in a hospital instituted for the instruction of catechumens , I should find food
在 一个 医院 已设立 为了 这 操作说明 的 慕道者 , 我 应该 寻找 食物
,
,
,

在一所为慕道者设立的医院里，我应该能找到食物。

[bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
both spiritual and temporal , be reconciled to the bosom of the church ,
两个都 精神 和 颞 , 是 和解 到 这 怀 的 这 教会 ,

无论属灵的还是属世的，都要与教会和好。

[ænd; ənd] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['krɪstʃənz] ,
and meet with some charitable Christians ,
和 见面 和 一些 慈善 基督徒 ,

并与一些热心慈善的基督徒会面，

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tɜ:n] [tu:; tə]
who would make it a point to procure me a situation that would turn to
WHO 会 制作 它 一个 观点 到 采购 我 一个 情况 那 会 转动 到
[maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
my advantage .
我的 优势 .

他会想方设法为我创造一个对我有利的局面。

" [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , " [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] [əd'vaɪzə] , " [hɪz; ɪz]
" In regard to the expenses of the journey , " continued our advisor , " his
" 在 看待 到 这 开支 的 这 旅行 , " 持续 我们的 顾问 , " 他的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

“关于旅途的费用，”我们的顾问继续说道，“阁下，

[maɪ] [lɔ:d] ['bɪʃəp] , [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['bækwəd] , [wen] [wʌns] ['mædəm] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [ðɪs] ['həʊli]
my lord bishop , will not be backward , when once madam has proposed this holy
我的 主 主教 , 将要 不是 是 落后 , 什么时候 一次 女士 有 建议的 这 圣
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

主教大人，既然夫人已提出这项神圣的事业，您绝不会犹豫。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mædəm] , [ðə; ði] ['bærənəs] , [huːz] ['tʃærəti] [ɪz]
to offer his charitable donation , and madam , the baroness , whose charity is
到 提供 他的 慈善 捐款 ， 和 女士 ， 这 男爵夫人 ， 谁 慈善机构 是
[səʊ] [wel] [nəʊn] ,
so well known ,
所以 出色地 已知 ，

为了表达他的慈善捐赠意愿，还有那位以慈善闻名的男爵夫人，

" [wʌns][mɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] , " [wɪl] ['sɜːt(ə)nli]
" once more addressing himself to the continuation of his meal , " will certainly
" 一次 更多的 解决 他自己 到 这 续篇 的 他的 一顿饭 ， " 将要 当然
[kən'trɪbjuːt] .
contribute .
贡献 .

他再次转向自己的用餐，说道：“这肯定会有所帮助。”

" [ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃærəti] ; [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" I was by no means pleased with all these charities ; I said nothing ,
" 我 曾是 经过 不 方法 高兴 和 全部 这些 慈善机构 ； 我 说 没有什么 ，

“我对所有这些慈善机构一点也不满意；我什么也没说。”

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
but my heart was ready to burst with vexation .
但 我的 心 曾是 准备好 到 爆裂 和 烦恼 .

但我当时气得几乎要爆炸了。

['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] ,
Madam de Warrens ,
女士 德 沃伦斯 ，

沃伦斯夫人

[huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt][æz; əz][ðə; ði][prə'dʒektə(r)]
who did not seem to think so highly of this expedient as the projector
WHO 做过 不是 似乎 到 思考 所以 高度 的 这 权宜 作为 这 投影仪
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
pretended to do ,
假装 到 做 ，

他似乎并不像投影机假装的那样看重这种权宜之计。

[kən'tentɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ,
contented herself by saying , everyone should endeavor to promote good actions ,
满足 她自己 经过 说 ， 每个人 应该 努力 到 推动 好的 行动 ，

她满足地说道，每个人都应该努力促进善行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['medlɪŋ] ['dev(ə)l] ,
and that she would mention it to his lordship ; but the meddling devil ,
和 那 她 会 提到 它 到 他的 领主 ； 但 这 干预 魔鬼 ，

她会向大人禀报此事；但那个爱管闲事的魔鬼，

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm]['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
who had some private interest in this affair ,
WHO 有 一些 私人的 兴趣 在 这 事务 ，

有些人与此事有私人利益关系，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and questioned whether she would urge it to his satisfaction ,
和 被质问 无论 她 会 敦促 它 到 他的 满意 ，

并质疑她是否会尽力让他满意。

[tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [ˈɑːmənə] [wɪð] [maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ['ɪnfluənst] [ðəʊz] [gʊd] [priːsts] ,

took care to acquaint the almoners with my story , and so far influenced those good priests ,

采取 关心 到 熟人 这 施舍者 和 我的 故事 ， 和 所以 远的 影响 那些 好的 神父 ，

我特意向施舍者们讲述了我的故事，到目前为止，我已经影响了那些善良的牧师们。

[ðæt] [wen] ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] , [huː] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

that when Madam de Warrens , who disliked the journey on my account , mentioned it to the bishop ,

那 什么时候 女士 德 沃伦斯 ， WHO 不喜欢 这 旅行 在 我的 帐户 ， 提及 它 到 这 主教 ，

当德·沃伦斯夫人因为我的缘故不喜欢这次旅行，并向主教提及此事时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] [kən'kluːdɪd] [ɒn] ,

she found it so far concluded on ,

她 成立 它 所以 远的 结束 在 ，

她发现目前为止的结论是：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [vaɪ'ætɪkəm] .

that he immediately put into her hands the money designed for my little viaticum .

那 他 立即地 放 进入 她 双手 这 钱 设计 为了 我的 小的 灵柩 .

他立即将原本用于我临终小费的钱交到了她手中。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [əd'vɑːns] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

She dared not advance anything against it ;

她 敢于 不是 进步 任何事物 反对 它 ;

她不敢提出任何反对意见；

[ai][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] ,

I was approaching an age when a woman like her could not , with any propriety ,

我 曾是 接近 一个 年龄 什么时候 一个 女士 喜欢 她 可以 不是 ， 和 任何 礼 ，

我渐渐长大，到了像她那样的女人，再也不能体面地……

[ə'pɪə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .

appear anxious to retain me .

出现 焦虑的 到 保持 我 .

似乎很想留住我。

[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'sɜːnz] ,

My departure being thus determined by those who undertook the management of my concerns ,

我的 离开 存在 因此 决定 经过 那些 WHO 承担 这 管理 的 我的 担忧 ，

我的离任是由那些负责管理我事务的人决定的，

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [səb'mɪt] ; [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'pʌgnəns] .

I had only to submit ; and I did it without much repugnance .

我 有 仅有的 到 提交 ； 和 我 做过 它 没有 很多 厌恶 .

我只需要服从；而且我并没有感到太多的反感。

[ðəʊ] [tjʊə'rɪn][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-][ðæn; ðən]
Though Turin was at a greater distance from Madam de Warrens than
尽管 都灵 曾是 在 一个 更大的 距离 从 女士 德 沃伦斯 比
[dʒɪ'niːvə] ,
Geneva ,
日内瓦 ，

虽然都灵距离德·沃伦斯夫人比日内瓦更远，

[jet] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ,
yet being the capital of the country I was now in ,
然而 存在 这 首都 的 这 国家 我 曾是 现在 在 ，

然而，这里却是我当时所在国家的首都，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌænə'siː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
it seemed to have more connection with Annecy than a city under a
它 似乎 到 有 更多的 联系 和 安纳西 比 一个 城市 在下面 一个
['dɪfrənt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [rɪ'lɪdʒən] ;
different government and of a contrary religion ;
不同的 政府 和 的 一个 相反 宗教 ；

它似乎与安纳西的联系比与一个由不同政府统治、信仰不同宗教的城市的联系更紧密；

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
besides , as I undertook this journey in obedience to her ,
除了 ， 作为 我 承担 这 旅行 在 服从 到 她 ，

此外，我踏上这段旅程也是遵从她的意愿，

[ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
I considered myself as living under her direction ,
我 经过考虑的 我 作为 活的 在下面 她 方向 ，

我觉得自己一直生活在她的掌控之下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən] ['beəli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [tuː; tə]
which was more flattering than barely to continue in the neighborhood ; to
哪个 曾是 更多的 奉承 比 仅仅 到 继续 在 这 邻里 ； 到
[sʌm] [ʌp] [ɔːl] ,
sum up all ,
和 向上 全部 ，

这比勉强留在附近要好得多；总而言之，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [maɪ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
the idea of a long journey coincided with my insurmountable passion for
这 主意 的 一个 长的 旅行 巧合 和 我的 不可逾越 热情 为了
['ræmblɪŋ] ,
rambling ,
漫无边际 ，

长途旅行的想法恰好与我无比热爱漫游的热情不谋而合。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪt'self] .
which already began to demonstrate itself .
哪个 已经 开始 到 证明 本身 .

这一点已经开始显现出来。

[tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ə'pɪəd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
To pass the mountains , to my eye appeared delightful ;
到 经过 这 山脉 ， 到 我的 眼睛 出现 愉快 ；

翻越群山，在我看来是一件令人愉悦的事；

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [maɪ'self] [ə'bʌv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl]
how charming the reflection of elevating myself above my companions by the whole
如何 迷人 这 反射 的 提升 我 多于 我的 同伴 经过 这 所有的
[haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] !
height of the Alps !
高度 的 这 阿尔卑斯山 !

多么迷人的景象啊，我仿佛置身于阿尔卑斯山的巍峨高峰，凌驾于同伴之上！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɪ'niːvən] ,
To see the world is an almost irresistible temptation to a Genevan ,
到 看 这 世界 是 一个 几乎 无法抗拒 诱惑 到 一个 日内瓦 ,
[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] .
accordingly I gave my consent .
因此 我 给予 我的 同意 .

对于一个日内瓦人来说，环游世界几乎是一种无法抗拒的诱惑，因此我同意了。

[hiː; hi] [huː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He who suggested the journey was to set off in two days with his wife .
他 WHO 建议 这 旅行 曾是 到 放 离开 在 二 天 和 他的 妻子 .

提议这次旅行的人将和妻子两天后出发。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [maɪ] [pɜːs] —
I was recommended to their care ; they were likewise made my purse —
我 曾是 受到推崇的 到 他们的 关心 ; 他们 是 同样地 制成 我的 钱包 —
['beərəz] ,
bearers ,
持有者 ,

有人推荐我接受他们的照料；他们也同时成为了我的管家。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔː-] , [huː] , [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðiːz]
which had been augmented by Madam de Warrens , who , not contented with these
哪个 有 到过 增强 经过 女士 德 沃伦斯 , WHO , 不是 满足 和 这些
['kaɪndnəs] ,
kindnesses ,
善意 ,

而德·沃伦斯夫人又增添了这些恩惠，她并不满足于这些，

['ædɪd] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['æmpl] [ɪn'strʌkʃənz] ,
added secretly a pecuniary reinforcement , attended with the most ample instructions ,
额外 偷偷 一个 金钱 加强 , 参加 和 这 最多 充足 指示 ,

秘密追加了一笔资金，并附上了最详尽的指示。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .
and we departed on the Wednesday before Easter .
和 我们 已离开 在 这 周三 前 复活节 .

我们在复活节前的那个星期三出发了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌænə'siː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ]
The day following , my father arrived at Annecy , accompanied by his friend , a
这 天 下列的 , 我的 父亲 到达的 在 安纳西 , 伴随 经过 他的 朋友 , 一个
['mɪstə(r)] . ['raɪv(ə)l] ,
Mr . Rival ,
先生 . 竞争对手 ,

第二天，我父亲和他的朋友里瓦尔先生一起抵达了安纳西。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
who was likewise a watchmaker ; he was a man of sense and letters
WHO 曾是 同样地 一个 钟表匠 ; 他 曾是 一个 男人 的 感觉 和 信件
,
,
,

他同时也是一名钟表匠；他是一位有见识、有学识的人。

[huː] [rəʊt] ['betə(r)]['vɜːrsəz][ðæn; ðən][lɑː] [mɒt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] ;
who wrote better verses than La Motte , and spoke almost as well ;
WHO 写道 更好的 诗句 比 拉 莫特 , 和 辐 几乎 作为 出色地 ;

谁的诗写得比拉莫特好，口才也几乎一样好；

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪn'tegrəti] ,
what is still more to his praise , he was a man of the strictest integrity ,
什么 是 仍然 更多的 到 他的 称赞 , 他 曾是 一个 男人 的 这 最严格的 正直 ,

更值得称赞的是，他是一位品格极其正直的人。

[bʌt; bət] [huːz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]
but whose taste for literature only served to make one of his sons
但 谁 品尝 为了 文学 仅有的 服务 到 制作 一 的 他的 儿子们
[ə; eɪ] [kə'miːdiən] .
a comedian .
一个 喜剧演员 .

但他对文学的爱好却只造就了他的一个儿子，让他成为了一名喜剧演员。

['hævɪŋ] [treɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mædəm][diː]['wɒrən, 'wɔː-] , [ðeɪ] [kən'tentɪd]
Having traced me to the house of Madam de Warrens , they contented
拥有 追踪 我 到 这 房子 的 女士 德 沃伦斯 , 他们 满足
[ðəm'selvz] [wɪð] [lə'mentɪŋ] ,
themselves with lamenting ,
他们自己 和 哀叹 ,

他们循着我的踪迹来到德·沃伦斯夫人的家中，却只顾着哀叹。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [feɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ,
like her , my fate , instead of overtaking me , which ,
喜欢 她 , 我的 命运 , 反而 的 超车 我 , 哪个 ,

就像她一样，我的命运并没有吞噬我，而是……

([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ai][ɒn] [fʊt]) [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt]
(as they were on horseback and I on foot) they might have accomplished
(作为 他们 是 在 马背 和 我 在 脚) 他们 可能 有 完成
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .
with the greatest ease .
和 这 最 舒适 .

（因为他们骑马，而我步行）他们本可以轻而易举地完成这件事。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][bər'nɑːrd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
My uncle Bernard did the same thing , he arrived at Consignon ,
我的 叔叔 伯纳德 做过 这 相同的 事物 , 他 到达的 在 - ,

我的叔叔伯纳德也做了同样的事情，他到达了孔西尼翁。

[rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [ˌænə'siː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [bæk]
received information that I was gone to Annecy , and immediately returned back
已收到 信息 那 我 曾是 已消失 到 安纳西 , 和 立即地 返回 后退
[tuː; tə][dʒɪ'niːvə] ;
to Geneva ;
到 日内瓦 ;

得知我去了安纳西后，立即返回日内瓦；

[ðʌs] [maɪ] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['ædvɜːs] [stɑːz] [tuː; tə]
thus my nearest relations seemed to have conspired with my adverse stars to
因此 我的 最近的 关系 似乎 到 有 密谋 和 我的 不利 明星 到
[kən'saɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
consign me to misery and ruin .
交付 我 到 苦难 和 废墟 .

因此，我的至亲似乎与我的厄运合谋，要让我陷入痛苦和毁灭之中。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['neglɪdʒəns] , [maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,
By a similar negligence , my brother was so entirely lost ,
经过 一个 相似的 疏忽 , 我的 兄弟 曾是 所以 完全 丢失的 ,

由于类似的疏忽，我的哥哥彻底迷失了方向。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
that it was never known what was become of him .
那 它 曾是 绝不 已知 什么 曾是 变得 的 他 .

人们始终不知道他后来的下落。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prəʊbəti] ,
My father was not only a man of honor but of the strictest probity ,
我的 父亲 曾是 不是 仅有的 一个 男人 的 荣誉 但 的 这 最严格的 廉洁 ,

我的父亲不仅是一位正直的人，而且是一位极其严谨的诚信之人。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [ðæt] [ˌmægnə'nɪməti] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][məʊst] ['ʃaɪnɪŋ]
and endured with that magnanimity which frequently produces the most shining
和 忍受 和 那 海量 哪个 频繁地 产 这 最多 灼灼
['vɜːtjuːz] : [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
virtues : I may add ,
美德 : 我 可能 添加 ,

他以宽宏大量忍受了这一切，而这种宽宏大量往往能造就最耀眼的品德：我还要补充一点，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːm] [hiː; hi] ['tendəli] [lʌvd] ;
he was a good father , particularly to me whom he tenderly loved ;
他 曾是 一个 好的 父亲 , 特别 到 我 谁 他 温柔地 喜爱 ;

他是一位好父亲，尤其对我，他非常疼爱我；

[bʌt; bət][hiː; hi]['laɪkwaɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
but he likewise loved his pleasures ,
但 他 同样地 喜爱 他的 快乐 ,

但他同样也喜欢享乐。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz]
and since we had been separated other connections had weakened his
和 自从 我们 有 到过 分开 其他 连接 有 减弱 他的
[pə'tɜːnl] [ə'fekʃən] .
paternal affections .
父系 情感 .

自从我们分离以来，其他的人际关系削弱了他的父爱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] [æt; ət]['naɪən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf][wɒz; wəz] [tuː]
He had married again at Nion , and though his second wife was too
他 有 已婚 再次 在 nion , 和 尽管 他的 第二 妻子 曾是 也
[əʊld][tuː; tə][ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] ,
old to expect children ,
老的 到 预计 孩子们 ,

他在尼翁再婚了，虽然他的第二任妻子年纪太大，无法生育，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['fæməli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
she had relations ; my father was united to another family , surrounded by
她 有 关系 ; 我的 父亲 曾是 团结的 到 其他 家庭 , 包围 经过
['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
other objects ,
其他 对象 ,

她有其他伴侣；我的父亲与另一个家庭结合，被其他事物包围着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [k'eəz] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .
and a variety of cares prevented my returning to his remembrance .
和 一个 种类 的 关心 阻止 我的 返回 到 他的 纪念 .

种种烦心事让我无暇回忆起他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]
He was in the decline of life and had nothing to support the
他 曾是 在 这 衰退 的 生活 和 有 没有什么 到 支持 这
[,inkən'viːnjəns] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ;
inconveniences of old age ;
不便之处 的 老的 年龄 ;

他已步入晚年，没有任何积蓄来应对老年生活的种种不便；

[maɪ] ['mʌðərz] ['prɒpəti] [dɪ'vɒlvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]
my mother's property devolved to me and my brother , but , during our
我的 母亲的 财产 下放 到 我 和 我的 兄弟 , 但 , 期间 我们的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

我母亲的财产归我和我哥哥所有，但在我们不在期间，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] :
the interest of it was enjoyed by my father :
这 兴趣 的 它 曾是 享受 经过 我的 父亲 :

我父亲对它很感兴趣：

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒn]
I do not mean to infer that this consideration had an immediate effect on
我 做 不是 意思是 到 推断 那 这 考虑 有 一个 即时 影响 在
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,

我并非暗示这种考虑立即对他的行为产生了影响，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [wʌn] ,
but it had an imperceptible one ,
但 它 有 一个 难以察觉的 一 ,

但它有一个不易察觉的。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
and prevented him making use of that exertion to regain me which he would
和 阻止 他 制作 使用 的 那 用力 到 恢复 我 哪个 他 会
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ;
otherwise have employed ;
否则 有 受雇 ;

阻止了他用原本会用来追回我的那份努力；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['hævɪŋ] [treɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and this , I think , was the reason that having traced me as far as
和 这 , 我 思考 , 曾是 这 原因 那 拥有 追踪 我 作为 远的 作为
[ˌænə'siː] ,
Annecy ,
安纳西 ,

我想，这就是他们一路追踪我到安纳西的原因吧。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːm'beɪri] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
he stopped short , without proceeding to Chambery , where he was almost
他 停止 短的 , 没有 进行中 到 尚贝里 , 在哪里 他 曾是 几乎
['sɜːt(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ;
certain I should be found ;
肯定 我 应该 是 成立 ;

他突然停了下来，没有继续前往尚贝里，因为他几乎可以肯定我会在那里被找到；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'kaʊnts] [waɪ] , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [maɪ] [flaɪt] ,
and likewise accounts why , on visiting him several times since my flight ,
和 同样地 账户 为什么 , 在 访问 他 一些 时代 自从 我的 航班 ,

这也解释了为什么自从我乘飞机离开后，我多次拜访他，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [ˈefəts] [tuː; tə]
he always received me with great kindness , but never made any efforts to
他 总是 已收到 我 和 伟大的 仁慈 , 但 绝不 制成 任何 努力 到
[rɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] .
retain me .
保持 我 .

他总是对我非常热情，但从未采取任何措施来留住我。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [huːz] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [kənˈvɪnst]
This conduct in a father , whose affection and virtue I was so well convinced
这 执行 在 一个 父亲 , 谁 感情 和 美德 我 曾是 所以 出色地 确信
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

这位父亲的所作所为，让我深信不疑，他是如此慈爱且品德高尚。

[hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ]
has given birth to reflections on the regulation of my own conduct which
有 给定 出生 到 反思 在 这 规定 的 我的 自己的 执行 哪个
[hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ɪnˈteɡrəti] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
have greatly contributed to preserve the integrity of my heart .
有 非常 贡献 到 保存 这 正直 的 我的 心 .

这让我开始反思如何规范自己的行为，这对维护我内心的纯洁大有裨益。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [məˈræləti] ,
It has taught me this great lesson of morality ,
它 有 教授 我 这 伟大的 课 的 道德 ,

它教会了我一个重要的道德道理。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈeni] [kənˈspɪkjuəs] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈækʃ(ə)nz] ,
perhaps the only one that can have any conspicuous influence on our actions ,
也许 这 仅有的 一 那 能 有 任何 显眼的 影响 在 我们的 行动 ,

或许只有它才能对我们的行为产生显著影响。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [ˈkeəfəli] [əˈvɔɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
that we should ever carefully avoid putting our interests in competition with our
那 我们 应该 曾经 小心 避免 推杆 我们的 兴趣 在 竞赛 和 我们的
[ˈdjuːti] ,
duty ,
责任 ,

我们应当始终谨慎避免将个人利益与职责相冲突。

[ɔː(r)] [ˈprɒmɪs] [ɑːˈselvz] [fəˈlɪsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ; [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ]
or promise ourselves felicity from the misfortunes of others ; certain that in such
或者 承诺 我们自己 费利西蒂 从 这 不幸 的 其他的 ; 肯定 那 在 这样的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

或者寄希望于他人的不幸能给自己带来幸福；确信在这种情况下，

[haʊˈevə(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [meɪ] [biː; bi] ,
however sincere our love of virtue may be ,
然而 真诚 我们的 爱 的 美德 可能 是 ,

然而，无论我们对美德的热爱多么真挚，

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪmpəˈseptəbli] [bɪˈkʌm] [ˌʌnˈdʒʌst]
sooner or later it will give way and we shall imperceptibly become unjust
很快 或者 之后 它 将要 给 方式 和 我们 将 不易察觉地 变得 不公正
[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ,
and wicked ,
和 邪恶 ,

迟早它会屈服，我们会在不知不觉中变得不公正和邪恶。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evə(r)] ['ʌpraɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
in fact , however upright in our intentions .
在 事实 , 然而 直立 在 我们的 意图 .

事实上，无论我们的动机多么正当。

[ðɪs] ['mæksɪm] , ['strɒŋli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [leɪt] ,
This maxim , strongly imprinted on my mind , and reduced , though rather too late ,
这 格言 , 强烈 印记 在 我的 头脑 , 和 减少 , 尽管 相当 也 晚的 ,

这条格言深深地印在我的脑海里，虽然我后来有所反思，但为时已晚。

[tu:; tə] ['præktɪs] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd]
to practice , has given my conduct an appearance of folly and
到 实践 , 有 给定 我的 执行 一个 外貌 的 蠢事 和
[ˌwɪmzɪ'kælɪti] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]['pʌblɪk] ,
whimsicality , not only in public ,
异想天开 , 不是 仅有的 在 民众 ,

实践使我的行为显得愚蠢而古怪，不仅在公共场合如此，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ai] [ə'fektɪd] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
but still more among my acquaintances : it has been said , I affected originality ,
但 仍然 更多的 之中 我的 熟人 : 它 有 到过 说 , 我 做作的 独创性 ,

但在我的熟人中，这种说法更为普遍：有人说，我装腔作势，缺乏原创性。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][ækt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ; [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
and sought to act different from other people ; the truth is ,
和 寻求 到 行为 不同的 从 其他 人们 ; 这 真相 是 ,

并试图表现得与众不同；事实是，

[ai]['naɪðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [ɔ:(r)][bi:; bi]['sɪŋgjələ(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tu:; tə][ækt] ['vɜ:tʃuəsli]
I neither endeavor to conform or be singular , I desire only to act virtuously
我 两者都不 努力 到 符合 或者 是 单数 , 我 欲望 仅有的 到 行为 有德行
[ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
and avoid situations ,
和 避免 情况 ,

我既不追求随波逐流，也不标新立异，我只希望行事正直，避免陷入不道德的境地。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['setɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] ,
which , by setting my interest in opposition to that of another person's ,
哪个 , 经过 环境 我的 兴趣 在 反对 到 那 的 其他 人的 ,

这等于将我的利益与他人的利益置于对立面，

[mait] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['si:krət] , [ðəʊ] [ɪn'vɒləntri] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
might inspire me with a secret , though involuntary wish to his disadvantage .
可能 启发 我 和 一个 秘密 , 尽管 非自愿 希望 到 他的 劣势 .

这可能会让我产生一个秘密的、非自愿的愿望，而这个愿望对他不利。

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ['mɑ:ʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Two years ago , My Lord Marshal would have put my name in his will ,
二 年 前 , 我的 主 元帅 会 有 放 我的 姓名 在 他的 将要 ,

两年前，元帅大人本会把我的名字写进遗嘱里。

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] ['evri] ['meθəd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
which I took every method to prevent ,
哪个 我 采取 每一个 方法 到 防止 ,

我采取了各种方法来阻止这种情况发生，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ai] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni][wʌn] ,
assuring him I would not for the world know myself in the will of any one ,
保证 他 我 会 不是 为了 这 世界 知道 我 在 这 将要 的 任何 一 ,

我向他保证，我绝不会在任何人的遗嘱中留下我的身影。

[mʌtʃ] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
much less in his ; he gave up the idea ; but insisted in return ,
很多 较少的 在 他的 ; 他 给予 向上 这 主意 ; 但 坚持 在 返回 ,

他的想法就少得多；他放弃了这个想法；但作为回报，他坚持说，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðɪs] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] .
that I should accept an annuity on his life ; this I consented to .
那 我 应该 接受 一个 年金 在 他的 生活 ; 这 我 同意 到 .

我同意接受以他的生命为担保的年金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ai][faɪnd][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ; [pə'hæps] [ai] [meɪ] ; [bʌt; bət]
It will be said , I find my account in the alteration ; perhaps I may ; but
它 将要 是 说 , 我 寻找 我的 帐户 在 这 改造 ; 也许 我 可能 ; 但

有人会说，我在这种改变中找到了我的归宿；也许吧；但是

[əʊ] , [maɪ]['benɪfæktə(r)] !
oh , my benefactor !
哦 , 我的 恩人 !

哦，我的恩人！

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sə'vaɪv]
my father , I am now sensible that , should I have the misfortune to survive
我的 父亲 , 我 是 现在 明智的 那 , 应该 我 有 这 不幸 到 存活
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

父亲，我现在明白，如果我不幸比你活得更久，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] .
I should have everything to lose , nothing to gain .
我 应该 有 一切 到 失去 , 没有什么 到 获得 .

我应该会失去一切，而一无所获。

[ðɪs] , [ɪn][maɪ][aɪ'dɪə] , [ɪn] [truː] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði]['ʃʊərɪst] ['bʊlwək] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['rektɪtjuːd] ;
This , in my idea , in true philosophy , the surest bulwark of human rectitude ;
这 , 在 我的 主意 , 在 真的 哲学 , 这 最可靠的 堡垒 的 人类 正直 ;

在我看来，这才是真正的哲学，是人类正直最可靠的保障；

['evri] [deɪ] [duː; də][ai] [rɪ'siːv] [freʃ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] [prə'faʊnd] [sə'lɪdəti] .
every day do I receive fresh conviction of its profound solidity .
每一个 天 做 我 收到 新鲜的 定罪 的 它是 深刻的 固体 .

我每天都能真切地感受到它坚实可靠。

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ]['lætə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
I have endeavored to recommend it in all my latter writings ,
我 有 努力 到 推荐 它 在 全部 我的 后者 著作 ,

我在后来的所有文章中都尽力推荐它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [riːd] [tuː] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
but the multitude read too superficially to have made the remark .
但 这 民众 读 也 表面上 到 有 制成 这 评论 .

但大多数人阅读内容过于肤浅，不会发表这样的评论。

[ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [maɪ]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [miːn]
If I survive my present undertaking , and am able to begin another , I mean
如果 我 存活 我的 展示 承诺 , 和 是 有能力的 到 开始 其他 , 我 意思是
,
,
,

如果我能够完成目前的任务，并且能够开始另一项任务，我的意思是，

[ɪn][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'miːliəs] ,
in a continuation of Emilius ,
在 一个 续篇 的 埃米利厄斯 ,

作为埃米利乌斯的续篇，

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm][æz; əz] ['kænɒt] [feɪl]
to give such a lively and marking example of this maxim as cannot fail
到 给 这样的 一个 热闹 和 标记 例子 的 这 格言 作为 不能 失败
[tuː; tə] [straɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
to strike attention .
到 罢工 注意力 .

举一个生动鲜明的例子来说明这条格言，这一定会引起人们的注意。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]
But I have made reflections enough for a traveller , it is time to
但 我 有 制成 反思 足够的 为了 一个 游客 , 它 是 时间 到
[kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] .
continue my journey .
继续 我的 旅行 .

但作为一名旅行者，我已经进行了足够的思考，是时候继续我的旅程了。

[,aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] :
It turned out more agreeable than I expected :
它 转向 出去 更多的 同意 比 我 预期的 :

结果比我想象的要好得多：

[maɪ] ['klaʊnɪʃ] [kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][mə'rəʊs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
my clownish conductor was not so morose as he appeared to be .
我的 小丑 导体 曾是 不是 所以 忧郁 作为 他 出现 到 是 .

我那位滑稽的指挥其实并不像他表面上看起来那么忧郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [blæk] , ['grɪzli] [heə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kjuː] ,
He was a middle - aged man , wore his black , grizzly hair , in a queue ,
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 穿着 他的 黑色的 , 灰熊 头发 , 在 一个 队列 ,

他是一位中年男子，留着一头乌黑的灰发，站在队伍里。

[hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l][eə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['tʃɪəf(ə)l] ,
had a martial air , a strong voice , was tolerably cheerful ,
有 一个 武术 空气 , 一个 强的 嗓音 , 曾是 勉强可以接受 快乐 ,

他举止间透着一股军人气质，嗓音洪亮，性格也算开朗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] ['eni] [treɪd] ,
and to make up for not having been taught any trade ,
和 到 制作 向上 为了 不是 拥有 到过 教授 任何 贸易 ,

为了弥补没有接受过任何技能培训的不足，

[kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
could turn his hand to every one .
可以 转动 他的 手 到 每一个 一 .

他可以对每个人都施以援手。

['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][mænjʊ'fækt(ə)ri][æt; ət] [,ænə'siː] , [hiː; hi]
Having proposed to establish some kind of manufactory at Annecy , he
拥有 建议的 到 建立 一些 种类 的 工厂 在 安纳西 , 他
[hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] ,
had consulted Madam de Warrens ,
有 咨询 女士 德 沃伦斯 ,

他曾提议在安纳西建立某种工厂，并为此咨询了德·沃伦斯夫人。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
who immediately gave into the project ,
WHO 立即地 给予 进入 这 项目 ,

他立即投身于该项目，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][tjʊə'rɪn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
and he was now going to Turin to lay the plan before the minister
和 他 曾是 现在 去 到 都灵 到 躺 这 计划 前 这 部长
[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
and get his approbation ,
和 得到 他的 赞许 ,

他现在要去都灵，向大臣提交计划并获得批准。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] .
for which journey he took care to be well rewarded .
为了 哪个 旅行 他 采取 关心 到 是 出色地 奖励 .

他精心安排了这次旅程，以确保获得丰厚的回报。

[ðɪs] [droʊl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] ,
This drole had the art of ingratiating himself with the priests ,
这 可乐 有 这 艺术 的 讨好 他自己 和 这 神父 ,

这个滑稽人物很会讨好神父们。

[huːm] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'pɪəd] ['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ;
whom he ever appeared eager to serve ;
谁 他 曾经 出现 渴望的 到 服务 ;

他总是表现得非常乐意为之服务；

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒɑːgən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ]['friːkwənt, friː'kwent][ðeə(r)]
he adopted a certain jargon which he had learned by frequenting their
他 已采用 一个 肯定 行话 哪个 他 有 学习 经过 经常 他们的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他采用了一些他在经常与他们交往中学到的行话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['priːtʃə(r)] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [rɪ'piːt] [wʌn] ['pæsɪdʒ]
and thought himself a notable preacher ; he could even repeat one passage
和 想法 他自己 一个 值得注意的 牧师 ; 他 可以 甚至 重复 一 通道
[frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['lætɪn] ,
from the Bible in Latin ,
从 这 圣经 在 拉丁 ,

他自认为是一位杰出的传教士；他甚至能用拉丁文背诵一段圣经经文。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ]
and it answered his purpose as well as if he had known a
和 它 回答 他的 目的 作为 出色地 作为 如果 他 有 已知 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

它完全达到了他的目的，就好像他知道一千种方法一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
for he repeated it a thousand times a day .
为了 他 重复 它 一个 千 时代 一个 天 .

因为他一天要重复一千遍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [pɜːs] [kən'teɪnd]
He was seldom at a loss for money when he knew what purse contained
他 曾是 很少 在 一个 损失 为了 钱 什么时候 他 知道 什么 钱包 包含
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

只要他知道钱在哪个钱包里，他就很少会缺钱；

[jet] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['ɑːtfl] [ðæn; ðən] ['neɪvɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['diːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'fektɪd]
yet , was rather artful than knavish , and when dealing out in an affected
然而 , 曾是 相当 巧 比 奸诈之徒 , 和 什么时候 处理 出去 在 一个 做作的
[təʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'miːnɪŋ] ['diskɔːsiz] ,
tone his unmeaning discourses ,
语气 他的 无意义的 论述 ,

然而，他与其说是奸诈，不如说是狡猾；当他用矫揉造作的语气发表那些毫无意义的言论时，

[rɪ'zembld] ['piːtə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kruː'seɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
resembled Peter the Hermit , preaching up the crusade with a sabre at his side
类似 彼得 这 隐士 , 布道 向上 这 运动 和 一个 军刀 在 他的 边
.
:
.

他就像隐士彼得一样，腰间佩着军刀，四处宣扬十字军东征的理念。

['mædəm] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] , [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ;
Madam Sabran , his wife , was a tolerable , good sort of woman ;
女士 - , 他的 妻子 , 曾是 一个 可容忍的 , 好的 种类 的 女士 ;

他的妻子萨布兰夫人是一位还算和善、不错的女人；

[mɔː(r)] ['piːsəbl] [baɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [baɪ] [naɪt] ;
more peaceable by day than by night ;
更多的 和平的 经过 天 比 经过 夜晚 ;

白天比夜晚更平静；

[æz; əz] [ai] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
as I slept in the same chamber I was frequently disturbed by her
作为 我 睡着了 在 这 相同的 房间 我 曾是 频繁地 不安 经过 她
['weɪkflnəs] ,
wakefulness ,
清醒 ,

由于我睡在同一个房间里，我经常被她的清醒状态所打扰。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [səʊ] [hæd; həd] [ai] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and should have been more so had I comprehended the cause of it ;
和 应该 有 到过 更多的 所以 有 我 理解 这 原因 的 它 ;

如果我当时明白了其中的原因，我应该会更加如此；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['dʌlnəs] ,
but I was in the chapter of dullness ,
但 我 曾是 在 这 章 的 乏味 ,

但我当时正处于沉闷乏味的阶段。

[wɪtʃ] [left] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
which left to nature the whole care of my own instruction .
哪个 左边 到 自然 这 所有的 关心 的 我的 自己的 操作说明 .

这就把自我教育的全部责任都交给了大自然。

[ai] [went] [ɒn] ['geɪlɪ] [wɪð] [maɪ] ['paɪəs] [gaɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊpf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
I went on gayly with my pious guide and his hopeful companion ,
我 去 在 同性恋地 和 我的 虔诚的 指导 和 他的 充满希望 伴侣 ,

我兴高采烈地跟着虔诚的向导和他满怀希望的同伴继续前行。

[nəʊ] ['sɪnɪstə(r)] ['æksɪdənt] [ɪm'piːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
no sinister accident impeding our journey .
不 险恶 事故 阻碍 我们的 旅行 .

旅途中没有发生任何险恶的意外。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] ['sɜːkəmstənsɪz] [bəuθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [ðæt] [ai]['evə(r)]
I was in the happiest circumstances both of mind and body that I ever
我 曾是 在 这 最快乐 情况 两个都 的 头脑 和 身体 那 我 曾经
[ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] ;
recollect having experienced ;
追忆 拥有 经验丰富的 ;

我当时的身心状态是我记忆中最幸福的;

[jʌŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , ['pleɪsɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self]
young , full of health and security , placing unbounded confidence in myself
年轻的 , 满的 的 健康 和 安全 , 放置 无界 信心 在 我
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;
and others ;
和 其他的 ;

年轻、健康、自信，对自己和他人充满无限的信心;

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [huːz] [ɪk'spænsɪv] ['enədʒi] ['kæriz] ,
in that short but charming moment of human life , whose expansive energy carries ,
在 那 短的 但 迷人 片刻 的 人类 生活 , 谁 广阔的 活力 携带 ,

在人生短暂而迷人的瞬间，蕴藏着无限的能量,

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] , ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sen'seiʃən] ,
if I may so express myself , our being to the utmost extent of our sensations ,
如果 我 可能 所以 表达 我 , 我们的 存在 到 这 极致 程度 的 我们的 感觉 ,

如果允许我这样表达，我们的存在就达到了我们感觉的极致,

[im'beliʃ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːm] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəs]
embellishing all nature with an inexpressible charm , flowing from the conscious
润饰 全部 自然 和 一个 难以言喻的 魅力 , 流动 从 这 有意识的
[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and rising enjoyment of our existence .
和 上升 享受 的 我们的 存在 .

赋予自然万物一种难以言喻的魅力，这种魅力源于我们对存在的自觉和不断提升的享受。

[maɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [bɪ'keɪm] [les] ['wɒndərɪŋ] : [ai][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn]
My pleasing inquietudes became less wandering : I had now an object on
我的 令人愉悦 不安 成为 较少的 漫游 : 我 有 现在 一个 目的 在
[wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [fɪks] .
which imagination could fix .
哪个 想像力 可以 使固定 .

我那令人愉悦的不安不再漫无目的：我现在有了一个可以让想象力聚焦的对象。

[ai] [lʊkt] [ɒn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [frend] ,
I looked on myself as the work , the pupil , the friend ,
我 看起来 在 我 作为 这 工作 , 这 瞳孔 , 这 朋友 ,

我把自己看作是作品、学生、朋友,

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] ; [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
almost the lover of Madam de Warrens ; the obliging things she had said ,
几乎 这 情人 的 女士 德 沃伦斯 ; 这 乐于助人 事物 她 有 说 ,

他几乎成了德·沃伦斯夫人的情人；她说过的那些讨好的话,

[ðə; ði] [kə'res] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] ;
the caresses she had bestowed on me ;
这 爱抚 她 有 授予 在 我 ;

她曾给予我的爱抚;

[ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [ˌem 'i:] ; [ðəʊz]
the tender interest she seemed to take in everything that concerned me ; those
这 投标 兴趣 她 似乎 到 拿 在 一切 那 担心的 我 ; 那些
['tʃɑ:mɪŋ] [lʊks] ,
charming looks ,
迷人 看起来 ,

她似乎对我的一切都表现出浓厚的兴趣；她那迷人的眼神，

[wɪtʃ] [si:md] [rɪ'pli:t] [wɪð] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [səʊ] ['paʊəfəli] [ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'ti:] ,
which seemed replete with love , because they so powerfully inspired it ,
哪个 似乎 充足的 和 爱 , 因为 他们 所以 强大的 灵感 它 ,

那似乎充满了爱，因为他们给了它如此强大的灵感。

['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['flætəd] [maɪ][aɪ'diəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði][məʊst]
every consideration flattered my ideas during this journey , and furnished the most
每一个 考虑 受宠若惊 我的 想法 期间 这 旅行 , 和 提供 这 最多
[dɪ'lɪʃəs] ['revəriz] ,
delicious reveries ,
可口的 遐想 ,

旅途中的每一种想法都令我心生向往，并引发了我最美好的遐想。

[wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fju:tʃə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'rəʊz][tu:; tə] [ɪm'bɪtə(r)] .
which , no doubt , no fear of my future condition arose to embitter .
哪个 , 不 怀疑 , 不 害怕 的 我的 未来 状况 出现 到 苦涩 .

毫无疑问，我对未来的处境并没有产生任何怨恨。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][tjʊə'rɪn] , [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l]
In sending me to Turin , I thought they engaged to find me an agreeable
在 发送 我 到 都灵 , 我 想法 他们 已订婚的 到 寻找 我 一个 同意
[səb'sɪstəns] [ðeə(r)] ;
subsistence there ;
生存 那里 ;

我以为他们派我去都灵是为了让我在那里找到一份体面的生活；

[ðʌs] [i:zd] [ɒv; əv] ['evri] [keə(r)][ai] [pɑ:st] ['laɪtli] [ɒn] , [waɪl] [jʌŋ] [dɪ'zaɪr] , [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [həʊps] ,
thus eased of every care I passed lightly on , while young desires , enchanting hopes ,
因此 缓解 的 每一个 关心 我 通过了 轻轻 在 , 尽管 年轻的 欲望 , 妖娆 希望 ,

于是，我卸下了所有忧虑，轻松地将之传递下去，而年轻的渴望，迷人的希望，

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['prɒspekts] [ɪm'plɔɪd] [maɪ][maɪnd] ; [i:tʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
and brilliant prospects employed my mind ; each object that presented itself
和 杰出的 前景 受雇 我的 头脑 ; 每个 目的 那 呈现 本身
[si:md] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fə'lɪsəti] .
seemed to insure my approaching felicity .
似乎 到 保证 我的 接近 费利西蒂 .

美好的前景占据了我的思绪；出现在我面前的每一个事物似乎都在确保我即将获得幸福。

[ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvəti] , [ðə; ði] [medəuz]
I imagined that every house was filled with joyous festivity , the meadows
我 想象 那 每一个 房子 曾是 已填 和 欢乐 节日 , 这 草地
[ri'zaund, -'saund] [wɪð] [spɔ:ts] [ænd; ənd] ['revlri] ,
resounded with sports and revelry ,
回荡着 和 运动的 和 狂欢 ,

我想象着每家每户都充满了欢乐的节日气氛，草地上回荡着运动和狂欢的声音。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɒfəd] [rɪ'freʃɪŋ] [bɑ:θs] , [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] ['wɒntənd] [ɪn] [ði:z] [stri:mz] ,
the rivers offered refreshing baths , delicious fish wantoned in these streams ,
这 河流 提供 令人耳目一新 浴室 , 可口的 鱼 肆意妄为 在 这些 溪流 ,

河流提供了清凉的沐浴场所，溪流中盛产美味的鱼类。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋks] !
and how delightful was it to ramble along the flowery banks !
和 如何 愉快 曾是 它 到 漫谈 沿着 这 如花 银行 ！

沿着鲜花盛开的河岸漫步是多么令人愉悦啊！

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːts] ,
The trees were loaded with the choicest fruits ,
这 树木 是 已加载 和 这 精选 水果 ，

树上挂满了最上等的水果，

[waɪl] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [rɪ'triːts] [tuː; tə] ['hæpi] ['lʌvəz] ;
while their shade afforded the most charming and voluptuous retreats to happy lovers ;
尽管 他们的 阴影 提供 这 最多 迷人 和 丰满的 静修 到 快乐的 恋人 ；

它们的树荫为幸福的情侣们提供了最迷人、最浪漫的休憩之所；

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'baund] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] ; [piːs] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
the mountains abounded with milk and cream ; peace and leisure , simplicity and joy ,
这 山脉 大量 和 牛奶 和 奶油 ； 和平 和 闲暇 ， 简单 和 喜悦 ，

山间盛产牛奶和奶油；宁静祥和，悠闲自在，简单快乐。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ai] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,
mingled with the charm of going I knew not whither ,
混合 和 这 魅力 的 去 我 知道 不是 往哪里去 ，

带着不知何去何从的好奇心，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] [sɔː] ['kærid] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [sʌm; səm] [njuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['ræptʃə(r)] .
and everything I saw carried to my heart some new cause for rapture .
和 一切 我 锯 携带 到 我的 心 一些 新的 原因 为了 狂喜 .

我所看到的一切都让我心中充满了新的喜悦。

[ðə; ði]['grændʒə(r)] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd]['riːəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['rendəd] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['riːznəbl] ,
The grandeur , variety , and real beauty of the scene , in some measure rendered the charm reasonable ,
这 宏伟 ， 种类 ， 和 真实的 美丽 的 这 场景 ， 在 一些 措施 渲染 这 魅力 合理的 ，

景色的宏伟、多样和真实之美，在某种程度上使这种魅力显得合情合理。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vænəti] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] ; [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
in which vanity came in for its share ; to go so young to Italy ,
在 哪个 虚荣 来了 在 为了 它是 分享 ； 到 去 所以 年轻的 到 意大利 ，

其中虚荣心也起了作用；年纪轻轻就去意大利，

[vjuː] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ælps] ,
view such an extent of country , and pursue the route of Hannibal over the Alps ,
看法 这样的 一个 程度 的 国家 ， 和 追求 这 路线 的 汉尼拔 超过 这 阿尔卑斯山 ，

纵览如此广袤的国土，并沿着汉尼拔翻越阿尔卑斯山的路线前进。

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [eɪdʒ] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd]
appeared a glory beyond my age ; add to all this our frequent and
出现 一个 荣耀 超过 我的 年龄 ; 添加 到 全部 这 我们的 频繁 和
[ə'griːəb(ə)l] [hɔːlts] ,
agreeable halts ,
同意 停止 ,

他的光辉超越了我的年龄；再加上我们频繁而愉快的停留，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
with a good appetite and plenty to satisfy it ;
和 一个 好的 食欲 和 很多 到 满足 它 ;

胃口很好，而且有很多东西可以满足它；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['speərɪŋ] ;
for in truth it was not worth while to be sparing ;
为了 在 真相 它 曾是 不是 值得 尽管 到 是 节省 ;

事实上，吝啬是得不偿失的；

[æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ['teɪb(ə)l] [wɒt] [ai] [iːt] [kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [mɪst] .
at Mr . Sabran's table what I eat could scarce be missed .
在 先生 . - 桌子 什么 我 吃 可以 稀少 是 错过 .

在萨布兰先生的餐桌上，我吃什么很难被人注意到。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zempt]
In the whole course of my life I cannot recollect an interval more perfectly exempt
在 这 所有的 课程 的 我的 生活 我 不能 追忆 一个 间隔 更多的 完美 豁免
[frɒm; frəm] [keə(r)] ,
from care ,
从 关心 ,

在我整个人生中，我都想不起还有哪段时期比这更完全无忧无虑。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌænə'siː] [tuː; tə] [tjʊə'rɪn] .
than the seven or eight days I was passing from Annecy to Turin .
比 这 七 或者 八 天 我 曾是 通过 从 安纳西 到 都灵 .

比我从安纳西到都灵途经的七八天还要长。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] ['mædəm] - [peɪs] ,
As we were obliged to walk Madam Sabran's pace ,
作为 我们 是 有义务 到 走 女士 - 步伐 ,

由于我们必须跟随萨布兰夫人的步伐，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [dʒɔːnt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːni] ;
it rather appeared an agreeable jaunt than a fatiguing journey ;
它 相当 出现 一个 同意 短途旅行 比 一个 令人疲惫的 旅行 ;

与其说这是一次疲惫的旅程，不如说这是一次愉快的短途旅行；

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
there still remains the most pleasing impressions of it on my mind ,
那里 仍然 遗迹 这 最多 令人愉悦 印象 的 它 在 我的 头脑 ,

它给我留下的美好印象至今仍历历在目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜːʃn] , [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and the idea of a pedestrian excursion , particularly among the mountains ,
和 这 主意 的 一个 行人 短途旅行 , 特别 之中 这 山脉 ,
[hæz; həz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
has from this time seemed delightful .
有 从 这 时间 似乎 愉快 .

从那时起，徒步旅行，特别是山区徒步旅行，就显得令人愉快了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [maɪ] ['hæpɪst] [deɪz] [ðæt] [ai] ['trævld] [ɒn] [fʊt] ,
It was only in my happiest days that I travelled on foot ,
它 曾是 仅有的 在 我的 最快乐 天 那 我 旅行 在 脚 ,

只有在我最快乐的日子里，我才会徒步旅行。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; ['ɑːftəwədz] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['bɪznəs]
and ever with the most unbounded satisfaction ; afterwards , occupied with business
和 曾经 和 这 最多 无界 满意 ； 然后 ， 占领 和 商业
[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['bægɪdʒ] ,
and encumbered with baggage ,
和 负担 和 行李 ，

而且始终怀着无比的满足感；之后，忙于公务，身负重担，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [weə(r)] [keə(r)] ,
I was forced to act the gentleman and employ a carriage , where care ,
我 曾是 强制 到 行为 这 绅士 和 采用 一个 运输 ， 在哪里 关心 ，

我不得不装出一副绅士的样子，雇了一辆马车，小心翼翼地……

[ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]
embarrassment , and restraint , were sure to be my companions , and
尴尬 ， 和 克制 ， 是 当然 到 是 我的 同伴 ， 和
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
instead of being delighted with the journey ,
反而 的 存在 高兴极了 和 这 旅行 ，

尴尬和克制注定会伴随我左右，我非但没有享受这段旅程，反而感到无比愉悦。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
I only wished to arrive at the place of destination .
我 仅有的 希望 到 到达 在 这 地方 的 目的地 .

我只想到达目的地。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət]['pærɪs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
I was a long time at Paris , wishing to meet with two companions of
我 曾是 一个 长的 时间 在 巴黎 ， 祝 到 见面 和 二 同伴 的
['sɪmələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
similar dispositions ,
相似的 性情 ，

我在巴黎待了很久，希望能遇到两位与我性情相投的朋友。

[huː] [wʊd] [iːtʃ] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ['fɪfti] ['gini] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]
who would each agree to appropriate fifty guineas of his property and a year
WHO 会 每个 同意 到 合适的 五十 几内亚 的 他的 财产 和 一个 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɒn] [fʊt] ,
of his time to making the tour of Italy on foot ,
的 他的 时间 到 制作 这 旅游 的 意大利 在 脚 ，

他们每人同意拿出自己价值五十几尼的财产和一年的时间，徒步游览意大利。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'tendəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] ['nesəsəriz] ;
with no other attendance than a young fellow to carry our necessaries ;
和 不 其他 出席 比 一个 年轻的 同伴 到 携带 我们的 必需品 ；

除了一个帮我们搬运必需品的年轻小伙子外，没有其他随行人员；

[ai][hæv; həv][met] [wɪð] ['meni] [huː] [siːmd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
I have met with many who seemed enchanted with the project ,
我 有 遇见 和 许多 WHO 似乎 迷人的 和 这 项目 ，

我遇到过很多人，他们似乎都对这个项目着迷。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [skiːm] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but considered it only as a visionary scheme , which served well enough to
但 经过考虑的 它 仅有的 作为 一个 有远见的 方案 ， 哪个 服务 出色地 足够的 到
[tɔːk] [ɒv; əv] ,
talk of ,
讲话 的 ，

但他只把它当作一个富有远见的计划，而这个计划本身就足以引发讨论。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
without any design of putting it in execution .
没有 任何 设计 的 推杆 它 在 执行 .

没有任何实施计划。

[wʌn] [deɪ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]['diːdərəʊ][ænd; ənd]
One day , speaking with enthusiasm of this project to Diderot and
一 天 , 请讲 和 热情 的 这 项目 到 狄德罗 和
[grɪm] ,
Grimm ,
格林 ,

有一天，我兴致勃勃地向狄德罗和格林谈起这个项目，

[ðeɪ] [geɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'kluːdɪd]
they gave into the proposal with such warmth that I thought the matter concluded
他们 给予 进入 这 提议 和 这样的 温暖 那 我 想法 这 事情 结束
[ɒn] ;
on ;
在 ;

他们欣然接受了提议，热情洋溢，以至于我以为这件事就此结束了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
but it only turned out a journey on paper ,
但 它 仅有的 转向 出去 一个 旅行 在 纸 ,

但最终，这仅仅是一次纸上的旅程。

[ɪn] [wɪtʃ] [grɪm] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['diːdərəʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
in which Grimm thought nothing so pleasing as making Diderot commit a number
在 哪个 格林 想法 没有什么 所以 令人愉悦 作为 制作 狄德罗 犯罪 一个 数字
[ɒv; əv] [im'paiəti] ,
of impieties ,
的 不敬神 ,

格林认为，没有什么比让狄德罗犯下许多不敬神明的罪行更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] .
and shutting me up in the Inquisition for them , instead of him .
和 关闭 我 向上 在 这 宗教裁判所 为了 他们 , 反而 的 他 .

他们把我送进宗教裁判所，而不是让他受审。

[maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [ə'raɪvɪŋ] [səʊ] [suːn] [æt; ət][tjʊə'rɪn][wɒz; wəz]['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
My regret at arriving so soon at Turin was compensated by the pleasure of
我的 后悔 在 抵达 所以 很快 在 都灵 曾是 补偿 经过 这 乐趣 的
['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
viewing a large city ,
观看 一个 大的 城市 ,

虽然很遗憾这么快就抵达了都灵，但游览这座大城市的乐趣弥补了我的遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɪgjər] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktə(r)] ,
and the hope of figuring there in a conspicuous character ,
和 这 希望 的 计算 那里 在 一个 显眼的 特点 ,

并希望在那里扮演一个引人注目的角色。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breɪn] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;
for my brain already began to be intoxicated with the fumes of ambition ;
为了 我的 脑 已经 开始 到 是 酣 和 这 烟雾 的 志向 ;

我的大脑已经开始被野心的烟雾所迷惑；

[maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] ,
my present situation appeared infinitely above that of an apprentice ,
我的 展示 情况 出现 无限地 多于 那 的 一个 学徒 ,

我现在的处境似乎远远高于学徒的境况。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [fɔː'siːɪŋ] [haʊ] [suːn] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I was far from foreseeing how soon I should be much below it .
和 我 曾是 远的 从 预见 如何 很快 我 应该 是 很多 以下 它 .

而我当时完全没有预料到，我很快就会跌落到比这低得多的水平。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
Before I proceed , I ought to offer an excuse ,
前 我 继续 , 我 应该 到 提供 一个 原谅 ,

在我继续之前，我应该先说明一下原因。

[ɔː(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌnˌentə'teiniŋ]
or justification to the reader for the great number of unentertaining
或者 理由 到 这 读者 为了 这 伟大的 数字 的 无聊
[pə'tɪkjələz] [ai][ˌeɪ 'em][ni'sesiˌteit, nə-][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
particulars I am necessitated to repeat .
细节 我 是 必要 到 重复 .

或者向读者解释为什么我不得不重复大量枯燥乏味的细节。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [fɔːmd] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
In pursuance of the resolution I have formed to enter on this public exhibition
在 追究 的 这 解决 我 有 形成 到 进入 在 这 民众 展览
[ɒv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

为了贯彻我为公开展示自己而做出的决心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti][ɔː(r)]
it is necessary that nothing should bear the appearance of obscurity or
它 是 必要的 那 没有什么 应该 熊 这 外貌 的 朦胧 或者
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

任何事情都不应该给人以晦涩难懂或隐瞒的印象。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
I should be continually under the eye of the reader ,
我 应该 是 持续 在下面 这 眼睛 的 这 读者 ,

我应该时刻处于读者的注视之下，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
he should be enabled to follow me In all the wanderings of my heart ,
他 应该 是 已启用 到 跟随 我 在 全部 这 漫游 的 我的 心 ,

他应该能够跟随我，无论我的心在何处游荡。

[θruː] ['evri] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][nəʊ] [vɔɪd] [ɔː(r)]['kæzəm][ɪn]
through every intricacy of my adventures ; he must find no void or chasm in
通过 每一个 复杂 的 我的 冒险 ; 他 必须 寻找 不 空白 或者 深渊 在
[maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
my relation ,
我的 关系 ,

纵观我经历的每一次复杂冒险，他都不能在我们之间的关系中找到任何空隙或隔阂。

[nɔː(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪnstənt] , [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,
nor lose sight of me an instant , lest he should find occasion to say ,
也不 失去 视线 的 我 一个 立即的 , 免得 他 应该 寻找 场合 到 说 ,

一刻也不要让我离开你的视线，免得他有机会说：

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['duːɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
what was he doing at this time ;
什么 曾是 他 正在做 在 这 时间 ;

他当时在做什么？

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [həʊl] .
and suspect me of not having dared to reveal the whole .
和 怀疑 我 的 不是 拥有 敢于 到 揭示 这 所有的 .

他们怀疑我不敢说出全部真相。

[ai] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skəʊp] [tuː; tə] [mə'lɪgnɪti] [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] ;
I give sufficient scope to malignity in what I say ;
我 给 充足的 范围 到 恶毒 在 什么 我 说 ;

我在言语中给予了恶意足够的空间;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [stɪl] [mɔː(r)] [baɪ] [maɪ] ['saɪəns] .
it is unnecessary I should furnish still more by my science .
它 是 不必要 我 应该 提供 仍然 更多的 经过 我的 科学 .

我没有必要再用我的科学知识提供更多。

[maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['siːkrətli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔː-] :
My money was all gone , even that I had secretly received from Madam de Warrens :
我的 钱 曾是 全部 已消失 , 甚至 那 我 有 偷偷 已收到 从 女士 德 沃伦斯 :

我的钱全没了，就连我从德·沃伦斯夫人那里偷偷得到的钱也没了:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau —)

第2/3页

[ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðɪs] ['siːkrət] ,
I had been so indiscreet as to divulge this secret ,
我 有 到过 所以 轻率 作为 到 泄露 这 秘密 ，

我竟然不小心泄露了这个秘密，真是太不谨慎了。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌktər] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and my conductors had taken care to profit by it .
和 我的 导体 有 已采取 关心 到 利润 经过 它 .

我的指挥家们都从中牟利了。

['mædəm] - [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] ,
Madam Sabran found means to deprive me of everything I had ,
女士 - 成立 方法 到 剥夺 我 的 一切 我 有 ，

萨布兰夫人想方设法剥夺了我的一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪbən] [im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
even to a ribbon embroidered with silver ,
甚至 到 一个 丝带 绣花 和 银 ，

甚至包括一条绣着银线的丝带，

[wɪð] [wɪtʃ] ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-][hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] ;
with which Madam de Warrens had adorned the hilt of my sword ;
和 哪个 女士 德 沃伦斯 有 装饰 这 剑柄 的 我的 剑 ；

那是德·沃伦斯夫人用来装饰我剑柄的饰品；

[ðɪs] [ai] [rɪ'gretɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
this I regretted more than all the rest ;
这 我 后悔 更多的 比 全部 这 休息 ；

这件事比其他所有事都让我更后悔；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
indeed the sword itself would have gone the same way ,
的确 这 剑 本身 会 有 已消失 这 相同的 方式 ，

事实上，那把剑本身也会遭遇同样的命运。

[hæd; həd][ai] [biːn] [les] ['ɒbstɪnətli] [bent][ɒn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
had I been less obstinately bent on retaining it .
有 我 到过 较少的 顽固地 弯曲 在 保留 它 .

如果我当初不那么固执地想要保留它就好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
They had , it is true , supported me during the journey ,
他们 有 ， 它 是 真的 ， 有 我 期间 这 旅行 ，

的确，他们在我的旅途中给予了我支持。

[bʌt; bət][left][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][tjʊə'rɪn] ,
but left me nothing at the end of it , and I arrived at Turin ,
但 左边 我 没有什么 在 这 结尾 的 它 ， 和 我 到达的 在 都灵 ，

但最终却什么也没给我留下，我抵达了都灵。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [kləʊðz] , [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ,
without money , clothes , or linen ,
没有 钱 ， 衣服 ， 或者 亚麻布 ，

身无分文，没有衣服，也没有床单。

['bi:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [əʊ] [tu:; tə][maɪ]['merɪt][ə'ləʊn][ðə; ði] [həʊl] ['ɒnə(r)][ɒv; əv]
being precisely in the situation to owe to my merit alone the whole honor of
存在 恰恰 在 这 情况 到 欠 到 我的 优点 独自的 这 所有的 荣誉 的
[ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] .
that fortune I was about to acquire .
那 财富 我 曾是 关于 到 获得 .

正是因为我自身的能力，我才得以完全获得这笔财富，并以此获得全部的荣誉。

[ai] [tʊk] [keə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ,
I took care in the first place to deliver the letters I was charged with ,
我 采取 关心 在 这 第一的 地方 到 递送 这 信件 我 曾是 带电 和 ,

首先，我尽职尽责地将我负责递送的信件送达。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæti'kju:mən] , [tu:; tə]
and was presently conducted to the hospital of the catechumens , to
和 曾是 目前 实施 到 这 医院 的 这 慕道者 , 到
[bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ,
be instructed in that religion ,
是 指示 在 那 宗教 ,

于是他被送往慕道者医院，接受该宗教的教导。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [səb'sɪstəns] .
for which , in return , I was to receive subsistence .
为了 哪个 , 在 返回 , 我 曾是 到 收到 生存 .

作为回报，我将获得生活必需品。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [ai] [pɑ:st] [æn; ən]['aɪən] - [bɑ:d] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['dʌb(ə)l] -
On entering , I passed an iron - barred gate , which was immediately double -
在 进入 , 我 通过了 一个 铁 - 禁止 门 , 哪个 曾是 立即地 双倍的 -
[lɒkt] [ɒn][ˌem 'i:] ;
locked on me ;
已锁定 在 我 ;

进入后，我经过一道铁栅栏门，门随即被双重锁上了；

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][ə'pɪnjən]
this beginning was by no means calculated to give me a favorable opinion
这 开始 曾是 经过 不 方法 计算 到 给 我 一个 有利 观点
[ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of my situation .
的 我的 情况 .

这样的开端丝毫没有让我对自己的处境产生好感。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'pɑ:tmənt] ,
I was then conducted to a large apartment ,
我 曾是 然后 实施 到 一个 大的 公寓 ,

然后我被带到一间大公寓里，

[hu:z] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɔ:ltə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][end] , [ɒn] [wɪtʃ]
whose furniture consisted of a wooden altar at the farther end , on which
谁 家具 由……组成 的 一个 木制的 坛 在 这 更远 结尾 , 在 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kru:səfɪks] ,
was a large crucifix ,
曾是 一个 大的 十字架 ,

房间内的家具包括位于尽头的木制祭坛，祭坛上摆放着一个大型十字架。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [ɪn'dɪfrənt] [tʃeəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] .
and round it several indifferent chairs , of the same materials .
和 圆形的 它 一些 冷漠 椅子 , 的 这 相同的 材料 .

周围摆放着几把材质相同的普通椅子。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['bændɪti] , [maɪ]
In this hall of audience were assembled four or five ill - looking banditti , my
在 这 大厅 的 观众 是 组装 四 或者 五 患病的 - 寻找 强盗 ， 我的
['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
comrades in instruction ,
同志们 在 操作说明 ，

在这个观众席上聚集了四五个面色苍白的匪徒，他们是我在训练中的同伴。

[huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌsti] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæn; ðən]
who would rather have been taken for trusty servants of the devil than
WHO 会 相当 有 到过 已采取 为了 可靠 仆人 的 这 魔鬼 比
['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
candidates for the kingdom of heaven .
候选人 为了 这 王国 的 天堂 .

他们宁愿被视为魔鬼的忠实仆人，也不愿成为天国的候选人。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æfrɪkən]
Two of these fellows were Sclavonians , but gave out they were African
二 的 这些 伙伴们 是 斯拉夫尼亚人 ， 但 给予 出去 他们 是 非洲
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ，

这两人是斯拉夫人，但却谎称自己是非洲犹太人。

[ænd; ənd] ([æz; əz] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː]) [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
and (as they assured me) had run through Spain and Italy ,
和 (作为 他们 保证 我) 有 跑步 通过 西班牙 和 意大利 ，
[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
embracing the Christian faith ,
拥抱 这 基督教 信仰 ，

他们向我保证，他们曾游历西班牙和意大利，皈依了基督教信仰。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [b'æptaɪzd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
and being baptised wherever they thought it worth their labor .
和 存在 受洗 无论 他们 想法 它 值得 他们的 劳动 .

并在他们认为值得付出努力的地方接受洗礼。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['aɪən] [geɪt] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bælkəni] [ðæt]
Soon after they opened another iron gate , which divided a large balcony that
很快 后 他们 打开 其他 铁 门 ， 哪个 分割 一个 大的 阳台 那
[ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] [kɔːt] [jɑːd] ,
overlooked a court yard ,
被忽视的 一个 法庭 院子 ，

随后他们又打开了另一扇铁门，这扇门将一个俯瞰庭院的大阳台隔开。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['ævənjuː] ['entəd] ['aʊə(r)] ['sɪstə(r)] [ˌkæti'kjuːmən] , [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)]
and by this avenue entered our sister catechumens , who , like me , were
和 经过 这 大街 进入 我们的 姐姐 慕道者 ， WHO ， 喜欢 我 ， 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ,
going to be regenerated ,
去 到 是 再生 ，

也正是通过这条途径，我们的慕道友姐妹们进入了教会，她们和我一样，即将获得新生。

[nɒt] [baɪ] ['bæptɪzəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌæbdʒʊə'reɪʃən] .
not by baptism but a solemn abjuration .
不是 经过 洗礼 但 一个 庄严 放弃 .

不是通过洗礼，而是通过庄严的弃绝誓言。

[ə; eɪ] [vailə] [set] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] , ['dɜːti] , [ə'bændənd] ['hɑːlət] , ['nevə(r)] [dɪs'greɪst] ['eni] [pə'sweɪʒ(ə)n] ; [wʌn]
A viler set of idle , dirty , abandoned harlots , never disgraced any persuasion ; one
一个 卑鄙的 放 的 闲置的 , 肮脏的 , 弃 妓女 , 绝不 蒙羞的 任何 劝说 ; 一
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

一群更卑鄙无耻的游手好闲、肮脏堕落的妓女，从未玷污过任何教派；其中一人，

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
however , appeared pretty and interesting ; she might be about my own age ,
然而 , 出现 漂亮的 和 有趣的 ; 她 可能 是 关于 我的 自己的 年龄 ,

不过，她看起来很漂亮也很有趣；她可能和我年龄相仿。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] , [wɪtʃ]
perhaps a year or two older , and had a pair of roguish eyes , which
也许 一个 年 或者 二 老 , 和 有 一个 一对 的 调皮 眼睛 , 哪个
['friːkwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [maɪn] ;
frequently encountered mine ;
频繁地 遭遇 矿 ;

或许比我大一两岁，而且有一双狡黠的眼睛，经常与我的目光相遇；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
this was enough to inspire me with the desire of becoming acquainted with
这 曾是 足够的 到 启发 我 和 这 欲望 的 成为 熟人 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这足以激发我结识她的渴望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
but she had been so strongly recommended to the care of the old
但 她 有 到过 所以 强烈 受到推崇的 到 这 关心 的 这 老的
['gʌvənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['sɪstəhʊd] ,
governess of this respectable sisterhood ,
家庭教师 的 这 可敬 姐妹情谊 ,

但她被强烈推荐到这个受人尊敬的修女会的老女家庭教师那里照料。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nærəʊli] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['mɪʃən(ə)ri] ,
and was so narrowly watched by the pious missionary ,
和 曾是 所以 勉强 观看 经过 这 虔诚的 传教士 ,

虔诚的传教士全程密切关注着这一切。

[huː] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [ziːl] [ðæn; ðən] ['dɪlɪdʒəns] ,
who labored for her conversion with more zeal than diligence ,
WHO 辛勤劳作 为了 她 转换 和 更多的 热情 比 勤勉 ,

他为了使她皈依基督教而付出了极大的热情，却缺乏勤勉。

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ([weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
that during the two months we remained together in this house (where she had
那 期间 这 二 几个月 我们 剩余 一起 在 这 房子 (在哪里 她 有
[ɔːl'redi] [biːn] [θriː])
already been three)
已经 到过 三)

那两个月里，我们一直住在这所房子里（她之前已经在这里住了三年）。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I found it absolutely impossible to exchange a word with her .
我 成立 它 绝对地 不可能的 到 交换 一个 单词 和 她 .

我发现和她完全无法交流。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
She must have been extremely stupid , though she had not the appearance
她 必须 有 到过 极其 愚蠢的 ， 尽管 她 有 不是 这 外貌
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

她一定非常愚蠢，尽管她表面上看起来并不愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
for never was a longer course of instruction ;
为了 绝不 曾是 一个 更长 课程 的 操作说明 ；

从来没有比这更长的课程了；

[ðə; ði]['həʊli][mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][fɪt][fɔː(r); fə(r)]
the holy man could never bring her to a state of mind fit for
这 圣 男人 可以 绝不 带来 她 到 一个 状态 的 头脑 合身 为了
[ˌæbdʒʊə'reɪʃən] ;
abjuration ;
放弃 ；

圣人始终无法使她达到适合弃绝世俗的境界；

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['klɔɪstə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] , ['krɪstʃən] [ɔː(r)][nɒt] ,
meantime she became weary of her cloister , declaring that , Christian or not ,
与此同时 她 成为 厌倦 的 她 修道院 ， 声明 那 ， 基督教 或者 不是 ，

与此同时，她厌倦了修道院的生活，宣称，无论是否信奉基督教，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
she would stay there no longer ; and they were obliged to take her
她 会 停留 那里 不 更长 ； 和 他们 是 有义务 到 拿 她
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
at her word ,
在 她 单词 ，

她不会再待在那里了；他们也只能相信她的话。

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [rɪ'fræktəri] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][æz; əz]
lest she should grow refractory , and insist on departing as great a sinner as
免得 她 应该 生长 耐火 ， 和 坚持 在 离开 作为 伟大的 一个 罪人 作为
[ʃiː; ʃi] [keɪm] .
she came .
她 来了 .

免得她心生怨恨，坚持要像来时一样，以罪人的身份离开。

[ðɪs] ['həʊpf(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ;
This hopeful community were assembled in honor of the new - comer ;
这 充满希望 社区 是 组装 在 荣誉 的 这 新的 - 角 ；

这个充满希望的团体聚集在一起，是为了欢迎这位新来者；

[wen] ['aʊə(r)] [gaɪdz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌegzɔː'teɪʃn] :
when our guides made us a short exhortation :
什么时候 我们的 指南 制成 我们 一个 短的 讲道 ：

当我们的向导向我们做了简短的劝诫时：

[ai][wɒz; wəz]['kʌndʒə, 'kɔn-][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd]
I was conjured to be obedient to the grace that Heaven had
我 曾是 召唤 到 是 听话 到 这 优雅 那 天堂 有
[bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] ;
bestowed on me ;
授予 在 我 ；

我被召唤去服从上天赐予我的恩典；

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɒniʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,
the rest were admonished to assist me with their prayers ,
这 休息 是 告诫 到 协助 我 和 他们的 祈祷 ,

其余的人被嘱咐要协助我祷告。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [baɪ] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and give me edification by their good example .
和 给 我 启迪 经过 他们的 好的 例子 .

他们的良好榜样也给我带来了启发。

['aʊə(r)] ['vəːdʒinz] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,
Our virgins then retired to another apartment , and I was left to contemplate ,
我们的 处女 然后 退休 到 其他 公寓 , 和 我 曾是 左边 到 沉思 ,

随后，我们的两位处男处女去了另一间公寓，留下我独自沉思。

[æt; ət] ['leʒə(r)] , [ðæt] [weər'ɪn] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] .
at leisure , that wherein I found myself .
在 闲暇 , 那 其中 我 成立 我 .

闲暇之时，我发现自己身处其中。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] : [ai] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
The next morning we were again assembled for instruction : I now began to reflect ,
这 下一个 早晨 我们 是 再次 组装 为了 操作说明 : 我 现在 开始 到 反映 ,

第二天早上我们再次集合接受指导：我开始思考，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [step] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,
for the first time , on the step I was about to take ,
为了 这 第一的 时间 , 在 这 步 我 曾是 关于 到 拿 ,

第一次，就在我即将迈出的这一步上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and the circumstances which had led me to it .
和 这 情况 哪个 有 引领 我 到 它 .

以及导致我走到这一步的种种境遇。

[ai] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [rɪ'piːt] [ə'gen] , [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnst] ,
I repeat , and shall perhaps repeat again , an assertion I have already advanced ,
我 重复 , 和 将 也许 重复 再次 , 一个 断言 我 有 已经 先进的 ,

我重申，而且或许还会再次重申，我之前已经提出过的一个论断：

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːz] [truːθ] [ai] ['evri] [deɪ] [rɪ'siːv] [freʃ] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
and of whose truth I every day receive fresh conviction , which is ,
和 的 谁 真相 我 每一个 天 收到 新鲜的 定罪 , 哪个 是 ,

我每天都对它的真理有新的确信，那就是：

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [tʃaɪld] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ'self] .
that if ever child received a reasonable and virtuous education , it was myself .
那 如果 曾经 孩子 已收到 一个 合理的 和 有德行的 教育 , 它 曾是 我 .

如果说哪个孩子接受过合理且有益的教育，那一定是我自己。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['mɒrəlz] ,
Born in a family of unexceptionable morals ,
出生 在 一个 家庭 的 无可挑剔 德 ,

出生于一个道德观念无可挑剔的家庭，

['evri] ['les(ə)n][ai] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['mæksɪmz][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
every lesson I received was replete with maxims of prudence and virtue .
每一个 课 我 已收到 曾是 充足的 和 格言 的 谨慎 和 美德 .

我所接受的每一堂课都充满了审慎和美德的格言。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ([ðəʊ] [fɒnd][ɒv; əv] ['gæləntri]) [nɒt]['əʊnli] [pə'zest] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prəʊbəti] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ;
My father (though fond of gallantry) not only possessed distinguished probity , but much religion ;
我的 父亲 (尽管 喜爱 的 英勇) 不是 仅有的 拥有 杰出的 廉洁 , 但 很多 宗教 ;

我的父亲（虽然喜欢风流成性）不仅品行高尚，而且虔诚笃信宗教；

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
in the world he appeared a man of pleasure , in his family he was a Christian ,
在 这 世界 他 出现 一个 男人 的 乐趣 , 在 他的 家庭 他 曾是 一个 基督教 ,

在世人眼中，他是个享乐主义者；在家人眼中，他是个虔诚的基督徒。

[ænd; ənd] [ɪm'plɑːntɪd] ['ɜːli] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] .
and implanted early in my mind those sentiments he felt the force of .
和 植入式 早期的 在 我的 头脑 那些 情感 他 毛毡 这 力量 的 .

并将他所感受到的那种力量，很早就深深地植入了我的心中。

[maɪ] [θriː] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['paɪəti] ; [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fest] [ˌdevə'tiː] ,
My three aunts were women of virtue and piety ; the two eldest were professed devotees ,
我的 三 姑姑们 是 女性 的 美德 和 虔诚 ; 这 二 长子 是 声称 信徒 ,

我的三个姑妈都是品德高尚、虔诚的女性；其中两位年纪最大的姑妈是虔诚的信徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [huː] [ju'naɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,
and the third , who united all the graces of wit and good sense ,
和 这 第三 , WHO 团结的 全部 这 恩典 的 有 和 好的 感觉 ,

第三位，他集智慧和常识于一身，

[wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [mɔː(r)]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [les] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
was , perhaps , more truly religious than either , though with less ostentation .
曾是 , 也许 , 更多的 真的 宗教 比 任何一个 , 尽管 和 较少的 炫耀 .

或许比他们两人都更虔诚，尽管不那么张扬。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['fæməli][ai][wɒz; wəz] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][em] . - ,
From the bosom of this amiable family I was transplanted to M . Lambercier's ,
从 这 怀 的 这 可亲 家庭 我 曾是 移植 到 M . - ,

我从这个和蔼可亲的家庭被送到了兰贝西耶先生家。

[ə; eɪ][mæn]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [hiː; hi] [tɔːt] ,
a man dedicated to the ministry , who believed the doctrine he taught ,
一个 男人 投入的 到 这 部 , WHO 相信 这 教义 他 教授 ,

一位献身于牧师事业、坚信自己所传教义的人

[ænd; ənd]['æktɪd][ʌp][tuː; tə][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] .
and acted up to its precepts .
和 行动 向上 到 它是 戒律 .

并践行了其准则。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mə'tʃʊəd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəs]
He and his sister matured by their instructions those principles of judicious
他 和 他的 姐姐 成熟的 经过 他们的 指示 那些 原则 的 明智的
['paɪəti][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [im'baib] ,
piety I had already imbibed ,
虔诚 我 有 已经 吸收 ,

他和他的妹妹通过他们的教导，使我早已领悟的那些明智的虔诚原则更加成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wɜːði] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə]
and the means employed by these worthy people were so well adapted to
和 这 方法 受雇 经过 这些 值得 人们 是 所以 出色地 改编 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][prə'djuːs] ,
the effect they meant to produce ,
这 影响 他们 意思是 到 生产 ,

这些正直的人所采用的手段与他们想要达到的效果非常契合。

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] ,
that so far from being fatigued ,
那 所以 远的 从 存在 疲劳 ,

不仅没有感到疲惫，

[ai] [skeəs] ['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][,ædməu'niʃən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][maɪ'self]['sensəbli] [ə'fektɪd] ,
I scarce ever listened to their admonitions without finding myself sensibly affected ,
我 稀少 曾经 听着 到 他们的 告诫 没有 寻找 我 明智地 做作的 ,

我几乎每次听从他们的劝诫都会受到明显的影响。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ˌrezə'luʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['vɜːtʃuəsli] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ɪn] ['məʊmənts]
and forming resolutions to live virtuously , from which , except in moments
和 成型 决议 到 居住 有德行 , 从 哪个 , 除了 在 时刻
[ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [ai] ['seldəm] [swəːv] .
of forgetfulness , I seldom swerved .
的 健忘 , 我 很少 急转弯 .

我下定决心要过一种有德行的生活，除了偶尔的疏忽之外，我很少违背这个决心。

[æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['taɪəsəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
At my uncle's , religion was far more tiresome , because they made it an
在 我的 叔叔的 , 宗教 曾是 远的 更多的 令人厌烦 , 因为 他们 制成 它 一个
[ɪm'plɔɪmənt] ;
employment ;
就业 ;

在我叔叔家，宗教信仰更令人厌烦，因为他们把它当成了一种工作；

[wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)][ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
with my master I thought no more of it , though my sentiments continued the
和 我的 掌握 我 想法 不 更多的 的 它 , 尽管 我的 情感 持续 这
[seɪm] :
same :
相同的 :

和主人在一起时，我不再想这件事了，尽管我的感受依然如故：

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [maɪ]['mɒrəlz] : [ai] [bɪ'keɪm] ['aɪd(ə)l] , ['keələs] , [ænd; ənd]
I had no companions to vitiate my morals : I became idle , careless , and
我 有 不 同伴 到 削弱 我的 德 : 我 成为 闲置的 , 粗心 , 和
['ɒbstɪnət] ,
obstinate ,
顽固 ,

由于没有同伴败坏我的道德，我变得懒惰、粗心、固执。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'peəd] .
but my principles were not impaired .
但 我的 原则 是 不是 受损 .

但我的原则并未动摇。

[ai] [pə'zest] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
I possessed as much religion , therefore , as a child could be supposed
我 拥有 作为 很多 宗教 , 所以 , 作为 一个 孩子 可以 是 据称
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] .
capable of acquiring .
有能力的 的 收购 .

因此，我所拥有的宗教信仰，也仅限于一个孩子所能获得的程度。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [naʊ] [dɪs'gaɪz] [maɪ] [θɔːts] ?
Why should I now disguise my thoughts ?
为什么 应该 我 现在 伪装 我的 想法 ?

我为什么要掩饰自己的想法呢?

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ai][hæd; həd][mɔː(r)] .
I am persuaded I had more .
我 是 被说服 我 有 更多的 .

我确信我拥有的更多。

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ai] [felt] , [ai] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] :
In my childhood , I was not a child ; I felt , I thought as a man :
在 我的 童年 , 我 曾是 不是 一个 孩子 ; 我 毛毡 , 我 想法 作为 一个 男人 :

在我的童年时期，我并非孩童；我感觉自己像个成年人，我的思考也像个成年人：

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [ai] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [klɑːs] ;
as I advanced in years , I mingled with the ordinary class ;
作为 我 先进的 在 年 , 我 混合 和 这 普通的 班级 ;

随着年龄的增长，我逐渐融入了普通阶层；

[ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
in my infancy I was distinguished from it .
在 我的 婴儿期 我 曾是 杰出的 从 它 .

我幼年时就与它有所区别。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [ɪn'kɜː(r)]['rɪdɪkjuːl][baɪ] [ðʌs] ['mɒdɪstli] ['həʊldɪŋ][maɪ'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒdədʒi]
I shall doubtless incur ridicule by thus modestly holding myself up for a prodigy
我 将 毫无疑问 招致 嘲笑 经过 因此 谦虚地 保持 我 向上 为了 一个 神童
— [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .
— I am content .
— 我 是 内容 .

我这样谦虚地自诩为神童，无疑会招致嘲笑——但我心满意足。

[let] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [lɑːf] [ðeə(r)] [fɪl] ; ['ɑːftəwəd] ,
Let those who find themselves disposed to it , laugh their fill ; afterward ,
让 那些 WHO 寻找 他们自己 处置 到 它 , 笑 他们的 充满 ; 之后 ,

让那些喜欢笑的人尽情大笑；之后，

[let][ðem; ðəm][faɪnd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [æt; ət][sɪks] [j'iəz] [əʊld][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] , ['ɪntrəstɪd] ,
let them find a child that at six years old is delighted , interested ,
让 他们 寻找 一个 孩子 那 在 六 年 老的 是 高兴极了 , 感兴趣的 ,

让他们去找一个六岁就感到快乐、感兴趣、

[ə'fektɪd] [wɪð] [rəu'mænsiz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [fiːl]
affected with romances , even to the shedding floods of tears ; I shall then feel
做作的 和 浪漫故事 , 甚至 到 这 脱落 洪水 的 眼泪 ; 我 将 然后 感觉
[maɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['vænəti] ,
my ridiculous vanity ,
我的 荒谬的 虚荣 ,

沉溺于浪漫情怀，甚至泪流满面；那时我才会感受到自己可笑的虚荣心。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['erə(r)] .
and acknowledge myself in an error .
和 承认 我 在 一个 错误 .

我承认自己犯了错误。

[ðʌs] [wen] [ai] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kən'vɜːs] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Thus when I said we should not converse with children on religion ,
因此 什么时候 我 说 我们 应该 不是 交谈 和 孩子们 在 宗教 ,

因此，当我说我们不应该和孩子们谈论宗教时，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðem; ðəm]['evə(r)][tuː; tə] [pə'zes] ['eni] ;
if we wished them ever to possess any ;
如果 我们 希望 他们 曾经 到 具有 任何 ;

如果我们希望他们拥有任何东西；

[wen] [ai] [ə'sɜːtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
when I asserted they were incapable of communion with the Supreme
什么时候 我 断言 他们 是 无法 的 圣餐 和 这 最高
['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [kən'faɪnd] [dɪ'griː] ,
Being , even in our confined degree ,
存在 , 甚至 在 我们的 受限 程度 ,

当我断言他们即使在我们有限的范围内也无法与至高无上的存在沟通时，

[ai] [druː] [maɪ] [kən'kluːʒənz] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
I drew my conclusions from general observation ; I knew they were not
我 画 我的 结论 从 一般的 观察 ; 我 知道 他们 是 不是
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] :
applicable to particular instances :
适用的 到 特别的 实例 :

我的结论是基于一般观察得出的；我知道这些结论并不适用于具体情况：

[faɪnd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəʊ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs]
find J . J . Rousseau of six years old , converse with them on religious
寻找 J . J . 卢梭 的 六 年 老的 , 交谈 和 他们 在 宗教
['sʌbdʒɪkts][æt; ət]['sev(ə)n] ,
subjects at seven ,
主题 在 七 ,

找到六岁的JJ Rousseau，七岁时和他谈论宗教话题，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ]['deɪndʒə(r)]
and I will be answerable that the experiment will be attended with no danger
和 我 将要 是 可回答的 那 这 实验 将要 是 参加 和 不 危险
.
.
.

我将保证实验过程中不会有任何危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] ,
It is understood , I believe , that a child , or even a man ,
它 是 理解 , 我 相信 , 那 一个 孩子 , 或者 甚至 一个 男人 ,

我相信，人们普遍认为，一个孩子，甚至一个男人，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [waɪl] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪn] [huːz] [bɪ'liːf] [hiː; hi]
is likely to be most sincere while persevering in that religion in whose belief he
是 可能 到 是 最多 真诚 尽管 坚持不懈 在 那 宗教 在 谁 信仰 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ;
was born and educated ;
曾是 出生 和 受过教育 ;

一个人在坚持自己出生和接受教育的宗教信仰时，最有可能表现出最真诚的态度；

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] , ['seldəm] [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
we frequently detract from , seldom make any additions to it :
我们 频繁地 减损 从 , 很少 制作 任何 新增内容 到 它 :
[dɔːg'mætɪkl; dɑːg'mætɪkl] [feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
dogmatical faith is the effect of education .
教条的 信仰 是 这 影响 的 教育 .

我们经常贬低它，很少添加任何东西：教条式的信仰是教育的结果。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
In addition to this general principle which attached me to the religion of my forefathers ,
在 添加 到 这 一般的 原则 哪个 随附的 我 到 这 宗教 的 我的 祖先 ,

除了这一使我与祖先宗教信仰紧密相连的普遍原则之外，

[ai] [hæd; həd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ˌentə'teinz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'θɒləsɪzəm] ,
I had that particular aversion our city entertains for Catholicism ,
我 有 那 特别的 厌恶 我们的 城市 娱乐 为了 天主教 ,

我对我们这座城市普遍存在的对天主教的反感，一直耿耿于怀。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒnstrəs] [aɪ'dɒlətri] ,
which is represented there as the most monstrous idolatry ,
哪个 是 代表 那里 作为 这 最多 滔天 偶像崇拜 ,

这在那里被描绘成最骇人的偶像崇拜。

[ænd; ənd] [huːz] ['klɜːdʒi] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] [k'ʌləz] .
and whose clergy are painted in the blackest colors .
和 谁 牧师 是 绘 在 这 最黑的 颜色 .

他们的神职人员被描绘成最黑暗的形象。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɜːmli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
This sentiment was so firmly imprinted on my mind ,
这 情绪 曾是 所以 牢牢 印记 在 我的 头脑 ,

这种感受深深地印在了我的脑海里。

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] ,
that I never dared to look into their churches — I could not bear to meet a priest in his surplice ,
那 我 绝不 敢于 到 看 进入 他们的 教堂 — 我 可以 不是 熊 到 见面 一个 牧师 在 他的 圣衣 ,

我始终不敢窥探他们的教堂——我无法忍受见到身穿圣袍的牧师。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;
and never did I hear the bells of a procession sound without shuddering with horror ;
和 绝不 做过 我 听到 这 铃铛 的 一个 游行 声音 没有 颤抖 和 恐怖 ;

我从未听过游行队伍的钟声而不感到恐惧颤抖；

[ðiːz] [sen'seiʃən] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['kʌntri] ['pæriʃ] ,
these sensations soon wore off in great cities , but frequently returned in country parishes ,
这些 感觉 很快 穿着 离开 在 伟大的 城市 , 但 频繁地 返回 在 国家 教区 ,

这些感觉在大城市里很快就会消失，但在乡村教区却经常复发。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][mɔː(r)][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][fɜːst] [ɪk'spɪəriənst] [ðem; ðəm] ;
which bore more similarity to the spot where I first experienced them ;
哪个 钻孔 更多的 相似 到 这 点 在哪里 我 第一的 经验丰富的 他们 ;

这与我第一次经历它们的地方更为相似；

['miːntaɪm] [ðɪs] [dɪs'laɪk][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['kɒntræstid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
meantime this dislike was singularly contrasted by the remembrance of those
与此同时 这 不喜欢 曾是 单独地 对比 经过 这 纪念 的 那些

[kə'res] [wɪtʃ] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [bi'stəu] [ɒn]
caresses which priests in the neighborhood of Geneva are fond of bestowing on
爱抚 哪个 神父 在 这 邻里 的 日内瓦 是 喜爱 的 授予 在

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
the children of that city .
这 孩子们 的 那 城市 .

与此同时，这种厌恶之情与人们对日内瓦附近神父们喜爱抚摸该市儿童的记忆形成了鲜明的对比。

[ɪf] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ,
If the bells of the viaticum alarmed me ,
如果 这 铃铛 的 这 灵柩 惊慌 我 ,

如果临终圣餐的钟声让我感到惊恐，

[ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] [ɔː(r)] ['vespəz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] ,
the chiming for mass or vespers called me to a breakfast , a collation ,
这 鸣响 为了 大量的 或者 晚祷 称为 我 到 一个 早餐 , 一个 整理 ,

弥撒或晚祷的钟声召唤我去吃早餐或茶点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'geɪl] [ɒn] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [fruːts] , [ɔː(r)][mɪlk] ;
to the pleasure of regaling on fresh butter , fruits , or milk ;
到 这 乐趣 的 令人愉悦 在 新鲜的 黄油 , 水果 , 或者 牛奶 ;

尽情享用新鲜黄油、水果或牛奶；

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][em] . [diː] - [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː]
the good cheer of M . de Pontverre had produced a considerable effect on me
这 好的 欢呼 的 M . 德 - 有 生产 一个 大量 影响 在 我

;
;
;

德·蓬特韦尔先生的乐观开朗对我产生了相当大的影响；

[maɪ]['fɔːmə(r)] [əb'hɒrəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
my former abhorrence began to diminish ,
我的 以前的 厌恶 开始 到 减少 ,

我之前的厌恶感开始减弱，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['pəʊpəri] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
and looking on popery through the medium of amusement and good living ,
和 寻找 在 天主教 通过 这 中等的 的 娱乐 和 好的 活的 ,

并以娱乐和美好生活的角度来看待天主教，

[ai] ['iːzəli] ['rekənsaɪld] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
I easily reconciled myself to the idea of enduring ,
我 容易地 和解 我 到 这 主意 的 持久 ,

我很容易就接受了忍耐的想法。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [entə'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['trænziənt][ænd; ənd]['dɪstənt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
though I never entertained but a very transient and distant idea of making
尽管 我 绝不 娱乐 但 一个 非常 瞬态 和 遥远 主意 的 制作

[ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a solemn profession of it .
一个 庄严 职业 的 它 .

虽然我从未真正考虑过要以此为庄严的职业，但那只是一个非常短暂和遥远的想法。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɔrə] ;
At this moment such a transaction appeared in all its horrors ;
在 这 片刻 这样的 一个 交易 出现 在 全部 它是 恐怖 ;

此刻，这笔交易的种种恐怖之处显露无疑；

[ai] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ai][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]
I shuddered at the engagement I had entered into , and its inevitable
我 颤抖 在 这 订婚 我 有 进入 进入 , 和 它是 不可避免的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

我为自己订立的婚约及其不可避免的后果感到不寒而栗。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['niːəfaɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
The future neophytes with which I was surrounded were not calculated to
这 未来 新手 和 哪个 我 曾是 包围 是 不是 计算 到
[sə'steɪn] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
sustain my courage by their example ,
维持 我的 勇气 经过 他们的 例子 ,

我身边的这些未来之星新手们，并不能以身作则来鼓舞我的勇气。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːk] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pə'fɔːm]
and I could not help considering the holy work I was about to perform
和 我 可以 不是 帮助 考虑 这 圣 工作 我 曾是 关于 到 履行
[æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .
as the action of a villain .
作为 这 行动 的 一个 恶棍 .

我不禁将我即将进行的神圣工作视为反派的行为。

[ðəʊ] [jʌŋ] , [ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [mait] [biː; bi][ðə; ði]
Though young , I was sufficiently convinced , that whatever religion might be the
尽管 年轻的 , 我 曾是 足够 确信 , 那 任何 宗教 可能 是 这
[truː] [wʌn] ,
true one ,
真的 一 ,

虽然年轻，但我深信，无论哪个宗教才是真理，

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] [maɪn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃəʊz] [ðə; ði] [best] ,
I was about to sell mine ; and even should I chance to chose the best ,
我 曾是 关于 到 卖 矿 ; 和 甚至 应该 我 机会 到 选择 这 最好的 ,

我正打算卖掉我的那台；即使我碰巧选到了最好的，

[ai][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [ðə; ði][dɪs'deɪn][ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [mæn] .
I lied to the Holy Ghost , and merited the disdain of every good man .
我 撒谎了 到 这 圣 鬼 , 和 值得 这 蔑视 的 每一个 好的 男人 .

我欺骗了圣灵，理应受到所有正直之人的鄙视。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self] ,
The more I considered , the more I despised myself ,
这 更多的 我 经过考虑的 , 这 更多的 我 被鄙视的 我 ,

我越想越觉得厌恶自己。

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
and trembled at the fate which had led me into such a predicament ,
和 颤抖 在 这 命运 哪个 有 引领 我 进入 这样的 一个 困境 ,

我为将我带入如此困境的命运而颤抖不已。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [siːkɪŋ] .
as if my present situation had not been of my own seeking .
作为 如果 我的 展示 情况 有 不是 到过 的 我的 自己的 寻求 .

仿佛我现在的处境并非我自愿选择的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [ðiːz] [kəm'pʌŋkʃən] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ai]
There were moments when these compunctions were so strong that had I
那里 是 时刻 什么时候 这些 愧疚 是 所以 强的 那 有 我
[faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
found the door open but for an instant ,
成立 这 门 打开 但 为了 一个 立即的 ,

有时这种愧疚感如此强烈，以至于如果我发现门哪怕只开了一瞬间，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
I should certainly have made my escape ; but this was impossible ,
我 应该 当然 有 制成 我的 逃脱 ; 但 这 曾是 不可能的 ,

我本应该逃走的；但这不可能。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] ,
nor was the resolution of any long duration ,
也不 曾是 这 解决 的 任何 长的 期间 ,

也没有任何长期的解决方案，

['biːɪŋ] ['kɒmbæt] [baɪ] [tuː] ['meni] ['siːkrət] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [stænd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]
being combated by too many secret motives to stand any chance of gaining the
存在 对抗 经过 也 许多 秘密 动机 到 站立 任何 机会 的 获得 这
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

由于受到太多秘密动机的阻碍，根本没有获胜的机会。

[maɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː]
My fixed determination not to return to Geneva , the shame that would attend it
我的 固定的 决心 不是 到 返回 到 日内瓦 , 这 耻辱 那 会 出席 它
,
,
,

我下定决心不再返回日内瓦，因为那样会让我感到耻辱。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kʌntri] ,
the difficulty of repassing the mountains , at a distance from my country ,
这 困难 的 重传 这 山脉 , 在 一个 距离 从 我的 国家 ,
[wɪ'ðaʊt] [frendz] ,
without friends ,
没有 朋友们 ,

远离祖国，孤身一人，再次翻越群山，何其艰难。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] , ['evriθɪŋ] [kən'kəː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] [rɪ'mɔːs]
and without resources , everything concurred to make me consider my remorse
和 没有 资源 , 一切 同意 到 制作 我 考虑 我的 悔恨
[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
of conscience ,
的 良心 ,

在资源匮乏的情况下，种种因素促使我开始反思自己的良心谴责。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tuː] [leɪt] [rɪ'pentəns] .
as a too late repentance .
作为 一个 也 晚的 悔改 .

为时已晚的忏悔。

[ai] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ,
I affected to reproach myself for what I had done ,
我 做作的 到 责备 我 为了 什么 我 有 完毕 ,

我假装为自己的所作所为感到自责，

[tuː; tə] [siːk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][baɪ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði]
to seek excuses for that I intended to do , and by aggravating the
到 寻找 借口 为了 那 我 故意的 到 做 , 和 经过 加重 这
['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
errors of the past ,
错误 的 这 过去的 ,

为了替我打算做的事找借口，并且通过加重过去的错误，

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
looked on the future as an inevitable consequence .
看起来 在 这 未来 作为 一个 不可避免的 结果 .

将未来视为不可避免的结果。

[ai][dɪd][nɒt] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [jet] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
I did not say , nothing is yet done , and you may be innocent if you please ;
我 做过 不是 说 , 没有什么 是 然而 完毕 , 和 你 可能 是 清白的 如果 你 请 ;

我没说，事情还没定下来，如果你愿意，你可以是无辜的；

[bʌt; bət][ai] [sed] , ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] ,
but I said , tremble at the crime thou hast committed ,
但 我 说 , 颤抖 在 这 犯罪 你 哈斯特 坚定的 ,

但我说，为你所犯下的罪行颤抖吧！

[wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'djuːst] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn]
which hath reduced thee to the necessity of filling up the measure of thine
哪个 有 减少 你 到 这 必要性 的 填充 向上 这 措施 的 你的
[i'nikwəti] .
iniquities .
罪恶 .

这使你不得不尽其所能地偿还你的罪孽。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðəʊz]
It required more resolution than was natural to my age to revoke those
它 必需的 更多的 解决 比 曾是 自然的 到 我的 年龄 到 撤销 那些
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ,
expectations which I had given them reason to entertain ,
期望 哪个 我 有 给定 他们 原因 到 招待 ,

要消除我曾让他们抱有的那些期望，需要比我这个年纪通常需要的更大的决心。

[breɪk] [ðəʊz] [tʃeɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'θrɔːld] ,
break those chains with which I was enthralled ,
休息 那些 链条 和 哪个 我 曾是 着迷 ,

挣脱束缚我的枷锁，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [dɪ'kleə(r)][ai] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
and resolutely declare I would continue in the religion of my forefathers ,
和 坚决地 宣布 我 会 继续 在 这 宗教 的 我的 祖先 ,
[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
whatever might be the consequence .
任何 可能 是 这 结果 .

我坚决声明，无论后果如何，我都会继续信奉我祖先的宗教。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
The affair was already too far advanced ,
这 事务 曾是 已经 也 远的 先进的 ,

事情已经发展到无法挽回的地步了。

[ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and spite of all my efforts they would have made a point of bringing it
和 尽管如此 的 全部 我的 努力 他们 会 有 制成 一个 观点 的 带来 它
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
to a conclusion .
到 一个 结论 .

尽管我百般努力，他们还是执意要把这件事解决掉。

[ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt]
The sophism which ruined me has had a similar affect on the greater part
这 诡辩 哪个 毁坏 我 有 有 一个 相似的 影响 在 这 更大的 部分
[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

毁了我一命的诡辩术，也对绝大多数人产生了类似的影响。

[huː] [lə'ment] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
who lament the want of resolution when the opportunity for exercising it is
WHO 哀叹 这 想 的 解决 什么时候 这 机会 为了 锻炼 它 是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

当行使决议的机会错失时，他们却哀叹自己缺乏决议。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neglɪdʒəns] ; [wɜː(r); wə(r)] ,
The practice of virtue is only difficult from our own negligence ; were ,
这 实践 的 美德 是 仅有的 难的 从 我们的 自己的 疏忽 ; 是 ,
[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːt] ,
we always discreet ,
我们 总是 慎重 ,

德行的实践之所以困难，仅仅是因为我们自身的疏忽；如果我们始终谨慎，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['seldəm] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
we should seldom have occasion for any painful exertion of it ;
我们 应该 很少 有 场合 为了 任何 痛苦 用力 的 它 ;

我们很少会遇到需要费力去做这件事的情况；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [dɪ'zaɪr] [wiː; wi] [mait] ['redɪli] [sə'maʊnt] , [gɪv] ['ɪntuː] [temp'teiʃənz]
we are captivated by desires we might readily surmount , give into temptations
我们 是 着迷 经过 欲望 我们 可能 容易 超越 , 给 进入 诱惑
[ðæt] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,
that might easily be resisted ,
那 可能 容易地 是 抵抗 ,

我们被那些我们本可以轻易克服的欲望所迷惑，屈服于那些我们本可以轻易抵制的诱惑。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [get] ['ɪntuː] [ɪm'bærəsɪŋ] , ['perələs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
and insensibly get into embarrassing , perilous situations ,
和 无意识地 得到 进入 尴尬的 , 危险的 情况 ,

不知不觉地陷入尴尬、危险的境地，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ekstrɪkeɪt] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] ;
from which we cannot extricate ourselves but with the utmost difficulty ;
从 哪个 我们 不能 解脱 我们自己 但 和 这 极致 困难 ;
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['efət] ,
intimidated by the effort ,
受到恐吓 经过 这 努力 ,

我们无法从中脱身，除非付出极大的努力；被这种努力吓倒了，

[wiː; wi][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ]
we fall into the abyss , saying to the Almighty , why hast thou made us such
我们 落下 进入 这 深渊 , 说 到 这 全能者 , 为什么 哈斯特 你 制成 我们 这样的
[wiːk] [ˈkriːtʃəz] ?
weak creatures ?
虚弱的 生物 ?

我们坠入深渊，向全能的上帝质问：你为何将我们造得如此软弱?

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊə(r)] [veɪn] [ˈpriːtekst] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪz] , [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəns] ,
But , notwithstanding our vain pretexts , He replies , by our consciences ,
但 , 虽然 我们的 徒劳 借口 , 他 回复 , 经过 我们的 良心 ,

但是，尽管我们有种种徒劳的借口，祂却以我们的良心回答说：

[ai] [fɔːmd] [jiː; ji] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] ,
I formed ye too weak to get out of the gulf ,
我 形成 是的 也 虚弱的 到 得到 出去 的 这 海湾 ,

我使你们太过虚弱，无法逃离深渊。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [geɪv] [jiː; ji] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
because I gave ye sufficient strength not to have fallen into it .
因为 我 给予 是的 充足的 力量 不是 到 有 倒下 进入 它 .

因为我赐给你们足够的力量，使你们不至于陷入其中。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [bʌt; bət] ,
I was not absolutely resolved to become a Catholic , but ,
我 曾是 不是 绝对地 已解决 到 变得 一个 天主教 , 但 ,

我当时并没有完全下定决心要成为天主教徒，但是……

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɪˈmiːdiətli] , [ai][ˈgrædʒuəli]
as it was not necessary to declare my intentions immediately , I gradually
作为 它 曾是 不是 必要的 到 宣布 我的 意图 立即地 , 我 逐步地
[əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] ;
accustomed myself to the idea ;
习惯 我 到 这 主意 ;

由于没有必要立即表明我的意图，我逐渐习惯了这种想法；

[ˈhəʊpɪŋ] , [ˈmiːntaɪm] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ɪˈvent] [wʊd] [ˈekstrɪkeɪt][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ]
hoping , meantime , that some unforeseen event would extricate me from my
希望 , 与此同时 , 那 一些 意外 事件 会 解脱 我 从 我的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

与此同时，我还抱有一丝希望，希望某些意想不到的事情能让我摆脱这种尴尬的境地。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
In order to gain time ,
在 命令 到 获得 时间 ,

为了争取时间，

[ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [dɪˈfens] [ai] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
I resolved to make the best defence I possibly could in favor of my own
我 已解决 到 制作 这 最好的 防御 我 可能 可以 在 偏爱 的 我的 自己的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

我决心尽我所能捍卫自己的观点；

[bʌt; bət][maɪ][ˈvænəti] [suːn] [ˈrendəd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,
but my vanity soon rendered this resolution unnecessary ,
但 我的 虚荣 很快 渲染 这 解决 不必要 ,

但我的虚荣心很快就让我觉得这个决定没有必要了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['faɪndɪŋ][ai] ['friːkwəntli] [ɪm'bærəst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ]
for on finding I frequently embarrassed those who had the care of my
为了 在 寻找 我 频繁地 尴尬的 那些 WHO 有 这 关心 的 我的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

因为我发现自己经常让那些接受过我指导的人感到难堪。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [maɪ] ['traɪʌmf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
I wished to heighten my triumph by giving them a complete overthrow .
我 希望 到 增高 我的 胜利 经过 给予 他们 一个 完全的 推翻 .

我希望通过彻底击败他们来彰显我的胜利。

[ai] ['zeləsli] [pə'sjuːd] [maɪ][plæn] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I zealously pursued my plan , not without the ridiculous hope of being able to
我 热忱地 追击 我的 计划 , 不是 没有 这 荒谬的 希望 的 存在 有能力的 到
[kən'vɜːt] [maɪ] [kən'vɜːtə(r)] ;
convert my convertors ;
转变 我的 转换器 ;

我满怀热情地推行我的计划，甚至还抱有一丝荒谬的希望，希望能够转化我的转化者；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [kʊd; kəd][ai] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
for I was simple enough to believe , that could I convince them of
为了 我 曾是 简单的 足够的 到 相信 , 那 可以 我 说服 他们 的
[ðeə(r)]['erə(r)z] ,
their errors ,
他们的 错误 ,

因为我太单纯了，竟然相信自己能够说服他们认识到自己的错误。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['prɔtistənts] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
they would become Protestants ; they did not find , therefore ,
他们 会 变得 新教徒 ; 他们 做过 不是 寻找 , 所以 ,

他们会成为新教徒；因此，他们没有找到……

[ðæt] [fə'sɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
that facility in the work which they had expected ,
那 设施 在 这 工作 哪个 他们 有 预期的 ,

他们所期望的工作能力，

[æz; əz][ai] ['difə] [bəuθ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ]
as I differed both in regard to will and knowledge from the opinion they
作为 我 不同 两个都 在 看待 到 将要 和 知识 从 这 观点 他们
[hæd; həd] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
had entertained of me .
有 娱乐 的 我 .

因为我在意志和知识方面都与他们之前对我的看法不同。

['prɔtistənts] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən]
Protestants , in general , are better instructed in the principles of their religion
新教徒 , 在 一般的 , 是 更好的 指示 在 这 原则 的 他们的 宗教
[ðæn; ðən] ['kæθəlɪks] ;
than Catholics ;
比 天主教徒 ;

总的来说，新教徒比天主教徒更了解他们的宗教原则；

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] ; [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][rɪ'kwaɪəz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]
the reason is obvious ; the doctrine of the former requires discussion , of the
这 原因 是 明显的 ; 这 教义 的 这 以前的 需要 讨论 , 的 这
['lætə(r)][ə; eɪ][blaɪnd] [səb'mɪʃn] ;
latter a blind submission ;
后者 一个 瞎的 提交 ;

原因显而易见；前者的理论需要讨论，而后者则是盲目服从；

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [mʌst; məst]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
the Catholic must content himself with the decisions of others ,
这 天主教 必须 内容 他自己 和 这 决策 的 其他的 ，

天主教徒必须接受他人的决定。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt]
the Protestant must learn to decide for himself ; they were not ignorant
这 新教 必须 学习 到 决定 为了 他自己 ； 他们 是 不是 无知
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ，

新教徒必须学会独立做决定；他们并非对此一无所知。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][maɪ][eɪdʒ][nɔ:(r)] [ə'pɪərəns] ['prɒmɪst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [men] [səʊ] [ə'kʌstəmd]
but neither my age nor appearance promised much difficulty to men so accustomed
但 两者都不 我的 年龄 也不 外貌 承诺 很多 困难 到 男人 所以 习惯
[tu:; tə] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
to disputation .
到 争论 .

但无论我的年龄还是外貌，对于那些习惯于辩论的人来说，都不会构成多大的困难。

[ðeɪ] [nju:] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] [maɪ] [fɜ:st] [kə'mju:niən] , [nɔ:(r)] [ðə; ði]
They knew , likewise , that I had not received my first communion , nor the
他们 知道 ， 同样地 ， 那 我 有 不是 已收到 我的 第一的 圣餐 ， 也不 这
[ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] ;
instructions which accompany it ;
指示 哪个 陪伴 它 ；

他们也知道我还没有领受初领圣体圣事，也没有接受相关的教导；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'si:vd]
but , on the other hand , they had no idea of the information I received
但 ， 在 这 其他 手 ， 他们 有 不 主意 的 这 信息 我 已收到
[æt; ət] [em] . - ,
at M . Lambercier's ,
在 M . - ，

但另一方面，他们对我在兰贝西耶先生那里得到的信息一无所知。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['empaɪə(r)] ['ɔ:lməʊst]
or that I had learned the history of the church and empire almost
或者 那 我 有 学习 这 历史 的 这 教会 和 帝国 几乎
[baɪ] [hɑ:t] [æt; ət] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ;
by heart at my father's ;
经过 心 在 我的 父亲的 ；

或者说，我在父亲那里几乎把教会和帝国的历史都背了下来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ([sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['nɪəli] [fə'gɒt] , [wen] [wɔ:m] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] , ['veri]
and though (since that time , nearly forgot , when warmed by the dispute , very
和 尽管 （ 自从 那 时间 ， 几乎 忘了 ， 什么时候 温暖 经过 这 争议 ， 非常
[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['dʒentlmən]) ,
unfortunately for these gentlemen) ,
很遗憾 为了 这些 先生们 ）,

虽然（从那时起，几乎忘记了，当争论激化时，对这些先生们来说非常不幸），

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [maɪ] ['meməri] .
it again returned to my memory .
它 再次 返回 到 我的 记忆 .

它再次浮现在我的记忆中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [priːst] , [bʌt; bət] ['tɒlərəbli] ['venərəb(ə)l] , [held] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒnfərəns] ; [æt; ət] [wɪtʃ]
A little old priest , but tolerably venerable , held the first conference ; at which
一个 小的 老的 牧师 ， 但 勉强可以接受 可敬 ， 握住 这 第一的 会议 ； 在 哪个
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'viːnd] .
we were all convened .
我们 是 全部 召集 .

一位年纪虽小但德高望重的牧师主持了第一次会议；我们所有人都聚集在会上。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]
On the part of my comrades , it was rather a catechism than a
在 这 部分 的 我的 同志们 ， 它 曾是 相当 一个 教理问答 比 一个
['kɒntrəvɜːsi] ,
controversy ,
争议 ，

对我同志们来说，这与其说是一场争论，不如说是一次教义问答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [peɪnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)]
and he found more pains in giving them instruction than answering their
和 他 成立 更多的 疼痛 在 给予 他们 操作说明 比 回答 他们的
[əb'dʒekʃnz] ;
objections ;
反对意见 ；

他发现，教导他们比回答他们的反对意见更费劲；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tɜːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ;
but when it came to my turn , it was a different matter ;
但 什么时候 它 来了 到 我的 转动 ， 它 曾是 一个 不同的 事情 ；

但轮到我的时候，情况就不同了；

[ai] [stɒpt] [hɪm][æt; ət] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
I stopped him at every article ,
我 停止 他 在 每一个 文章 ，

我每读完一篇文章就停下来和他讨论，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][speə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] :
and did not spare a single remark that I thought would create a difficulty :
和 做过 不是 空闲的 一个 单身的 评论 那 我 想法 会 创造 一个 困难 ：

他毫不留情地发表了每一句我认为会造成困难的言论：

[ðɪs] ['rendəd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['taɪəsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .
this rendered the conference long and extremely tiresome to the assistants .
这 渲染 这 会议 长的 和 极其 令人厌烦 到 这 助理 .

这使得会议时间过长，也让助理们感到非常疲惫。

[maɪ][əʊld] [priːst] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , ['friːkwəntli] ['ræmbl] [frɒm; frəm]
My old priest talked a great deal , was very warm , frequently rambled from
我的 老的 牧师 谈话 一个 伟大的 交易 ， 曾是 非常 温暖的 ， 频繁地 漫无目的地闲聊 从
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ，

我的老牧师话很多，非常热情，但经常跑题。

[ænd; ənd] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli]
and extricated himself from difficulties by saying he was not sufficiently
和 脱困 他自己 从 困难 经过 说 他 曾是 不是 足够
[vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
versed in the French language .
精通 在 这 法语 语言 .

他以自己法语不够精通为由，摆脱了困境。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [lest] [maɪ] [ˌɪndɪ'skriːt] [əb'dʒekʃnz] [ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
The next day , lest my indiscreet objections should injure the minds of those who
这 下一个 天 , 免得 我的 轻率 反对意见 应该 损伤 这 思想 的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] ,
were better disposed ,
是 更好的 处置 ,

第二天，为了避免我轻率的反对意见伤害那些心胸更宽广的人的心灵，

[ai][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə]
I was led into a separate chamber and put under the care of a younger
我 曾是 引领 进入 一个 分离 房间 和 放 在下面 这 关心 的 一个 年轻
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

我被带到一个单独的房间，交给一位年轻的牧师照看。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pə'plekst] ['sentənsɪz] ,
a fine speaker ; that is , one who was fond of long perplexed sentences ,
一个 美好的 扬声器 ; 那 是 , 一 WHO 曾是 喜爱 的 长的 困惑 句子 ,

一位优秀的演说家；也就是说，一位喜欢说冗长复杂句子的人。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] , [ɪf] ['evə(r)]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] .
and proud of his own abilities , if ever doctor was .
和 自豪的 的 他的 自己的 能力 , 如果 曾经 医生 曾是 .

他对自己的能力非常自豪，如果说有哪位医生像他一样的话。

[ai][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [lʊks] :
I did not , however , suffer myself to be intimidated by his overbearing looks :
我 做过 不是 , 然而 , 遭受 我 到 是 受到恐吓 经过 他的 霸道 看起来 :

然而，我并没有被他咄咄逼人的外表所吓倒：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [maɪ] [graʊnd] , [ai] ['kɒmbæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ,
and being sensible that I could maintain my ground , I combated his assertions ,
和 存在 明智的 那 我 可以 维持 我的 地面 , 我 对抗 他的 断言 ,

我理智上认为自己可以坚持立场，于是反驳了他的说法。

[ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][leɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
exposed his mistakes , and laid about me in the best manner I was able .
裸露 他的 错误 , 和 铺设 关于 我 在 这 最好的 方式 我 曾是 有能力的 .

揭露了他的错误，并以我能做到的最好方式躺在我身边。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ˌes 'tiː] . ['gregəri] ,
He thought to silence me at once with St . Augustine , St . Gregory ,
他 想法 到 沉默 我 在 一次 和 英石 . 奥古斯丁 , 英石 . 格雷戈里 ,

他想用圣奥古斯丁、圣格雷戈里来立刻让我闭嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'efəb(ə)l] [sə'praɪz] ,
and the rest of the fathers , but found , to his ineffable surprise ,
和 这 休息 的 这 父亲们 , 但 成立 , 到 他的 难以言喻的 惊喜 ,

以及其他神父，但令他无比惊讶的是，他发现：

[ðæt] [ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dekstrəsli] [æz; əz] [hɪm'self] ; [nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd]
that I could handle these almost as dexterously as himself ; not that I had
那 我 可以 处理 这些 几乎 作为 灵巧地 作为 他自己 ; 不是 那 我 有
['evə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] ,
ever read them ,
曾经 读 他们 ,

我几乎可以像他一样熟练地处理这些事情；虽然我从未读过它们。

[ɔː(r)][hiː; hi][ˈaɪðə(r)] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][ai] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm]
or he either , perhaps , but I retained a number of passages taken from
或者 他 任何一个 ， 也许 ， 但 我 保留 一个 数字 的 段落 已采取 从
[maɪ][ˌelˈiː] [ˈswɛr] ,
my Le Sueur ,
我的 乐 苏尔 ，

或许他也一样，但我保留了从我的《勒苏尔》中摘录的一些段落。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɔː(r)][hɑːd][ɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [wʌn][saɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspjuːt] ,
and when he bore hard on me with one citation , without standing to dispute ,
和 什么时候 他 钻孔 难的 在 我 和 一 引用 ， 没有 常设 到 争议 ，

当他用一条毫无争议的引证严厉斥责我时，

[ai] [ˈpæri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ˈmeθəd] [ɪmˈbærəst] [hɪm] [ɪkˈstriːmli] .
I parried it with another , which method embarrassed him extremely .
我 招架 它 和 其他 ， 哪个 方法 尴尬的 他 极其 .

我用另一种方法化解了他的攻击，这让他非常难堪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈveri] [ˈpəʊt(ə)nt]
At length , however , he got the better of me for two very potent
在 长度 ， 然而 ， 他 得到 这 更好的 的 我 为了 二 非常 强效
[ˈriːz(ə)nz] ;
reasons ;
原因 ；

然而，最终他还是战胜了我，原因有二；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [saɪd] ; [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
in the first place , he was of the strongest side ; young as I was ,
在 这 第一的 地方 ， 他 曾是 的 这 最强 边 ； 年轻的 作为 我 曾是 ，

首先，他是实力最强的一方；而我当时还很年轻，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][draɪv] [hɪm][tuː; tə] [iksˈtremitis] ,
I thought it might be dangerous to drive him to extremities ,
我 想法 它 可能 是 危险的 到 驾驶 他 到 四肢 ，

我认为把他逼到绝境可能会很危险。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][nɔː(r)][maɪ]
for I plainly saw the old priest was neither satisfied with me nor my
为了 我 显然 锯 这 老的 牧师 曾是 两者都不 使满意 和 我 也不 我的
[ˌeruˈdɪʃn] .
erudition .
博学 .

因为我清楚地看到，那位老牧师既不满意我这个人，也不满意我的学识。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdid] , [ai][hæd; həd][nɒt] ;
In the next place , he had studied , I had not ;
在 这 下一个 地方 ， 他 有 研究 ， 我 有 不是 ；

在下一个地方，他学习过，我没有学习过；

[ðɪs] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈmeθəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] ;
this gave a degree of method to his arguments which I could not follow ;
这 给予 一个 程度 的 方法 到 他的 论点 哪个 我 可以 不是 跟随 ；

这使他的论证具有一定的条理性，但我却无法理解；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [prest] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [əbˈdʒekʃ(ə)n][hiː; hi][pʊt]
and whenever he found himself pressed by an unforeseen objection he put
和 每当 他 成立 他自己 按下 经过 一个 意外 异议 他 放
[ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkɒnfərəns] ,
it off to the next conference ,
它 离开 到 这 下一个 会议 ，

每当他遇到意想不到的反对意见时，他都会将其推迟到下次会议讨论。

[prɪ'tendɪŋ] [ai] ['ræmbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
pretending I rambled from the question in dispute .
假装 我 漫无目的地闲聊 从 这 问题 在 争议 .

假装我偏离了争议问题。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n][rɪ'dʒektɪd][ɔːl][maɪ][kwoʊ'teɪʃənz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ,
Sometimes he even rejected all my quotations , maintaining they were false ,
有时 他 甚至 拒绝 全部 我的 引文 , 保持 他们 是 错误的 ,
[ænd; ənd] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bʊk] ,
and , offering to fetch the book ,
和 , 提供 到 拿来 这 书 ,

有时他甚至否定了我引用的所有资料，坚称它们都是错误的，并主动提出去取那本书。

[dɪ'faɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
defied me to find them .
违抗 我 到 寻找 他们 .

我费了好大劲才找到它们。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ræn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['bɒrəʊd] ['lɜːnɪŋ] ,
He knew he ran very little risk , and that , with all my borrowed learning ,
他 知道 他 跑 非常 小的 风险 , 和 那 , 和 全部 我的 借来的 学习 ,

他知道自己几乎没有任何风险，而且，凭借我所学到的所有知识，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bʊks] ,
I was not sufficiently accustomed to books ,
我 曾是 不是 足够 习惯 到 图书 ,

我以前不太习惯读书。

[ænd; ənd] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['lætinist] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] ,
and too poor a Latinist to find a passage in a large volume ,
和 也 贫穷的 一个 拉丁语 到 寻找 一个 通道 在 一个 大的 体积 ,

而且我的拉丁文水平太差，连在大部头著作中都找不到相关的段落。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
had I been ever so well assured it was there .
有 我 到过 曾经 所以 出色地 保证 它 曾是 那里 .

如果我当初真的确信它就在那里就好了。

[ai]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfədi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːzd]
I even suspected him of having been guilty of a perfidy with which he accused
我 甚至 怀疑 他 的 拥有 到过 有罪的 的 一个 背信弃义 和 哪个 他 被告
['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] ,
our ministers ,
我们的 部长们 ,

我甚至怀疑他犯下了他指控我们大臣们的那种背信弃义的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['fæbrɪkeɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]
and that he fabricated passages sometimes in order to evade an objection
和 那 他 制造 段落 有时 在 命令 到 逃避 一个 异议
[ðæt] [ˌinkə'məud] [hɪm] .
that incommoded him .
那 不便 他 .

他有时为了逃避对他不利的反对意见而捏造段落。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Meanwhile the hospital became every day more disagreeable to me ,
同时 这 医院 成为 每一个 天 更多的 令人不快的 到 我 ,

与此同时，医院对我来说变得越来越令人厌恶。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and seeing but one way to get out of it ,
和 看到 但 一 方式 到 得到 出去 的 它 ,

而且只看到一条摆脱困境的路，

[ai] [in'devə] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][maɪ][ˌæbdʒʊə'reɪʃən] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [æz; əz][ai][hæd; həd]
I endeavored to hasten my abjuration with as much eagerness as I had
我 努力 到 趋 我的 放弃 和 作为 很多 渴望 作为 我 有
[ˌhɪðə'tuː] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
hitherto sought to retard it .
迄今为止 寻求 到 减速 它 .

我竭尽全力加快我放弃信仰的步伐，就像我之前竭力拖延它一样。

[ðə; ði] [tuː] ['æfrɪkənz][hæd; həd] [biːn] [b'æptaɪzd] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] ,
The two Africans had been baptised with great ceremony ,
这 二 非洲人 有 到过 受洗 和 伟大的 仪式 ,

这两位非洲人接受了隆重的洗礼仪式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hæbɪtɪd][ɪn] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]
they were habited in white from head to foot to signify the purity of
他们 是 居住地 在 白色的 从 头 到 脚 到 表示 这 纯度 的
[ðeə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [səʊlz] .
their regenerated souls .
他们的 再生 灵魂 .

他们从头到脚都穿着白色衣服，象征着他们重生的灵魂纯洁无瑕。

[maɪ] [tɜːn] [keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [baɪ][maɪ]
My turn came a month after ; for all this time was thought necessary by my
我的 转动 来了 一个 月 后 ; 为了 全部 这 时间 曾是 想法 必要的 经过 我的
[də'rektər] ,
directors ,
导演 ,

一个月后才轮到我；因为董事们认为这段时间是必要的。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
that they might have the honor of a difficult conversion ,
那 他们 可能 有 这 荣誉 的 一个 难的 转换 ,

使他们有幸经历一次艰难的皈依，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɒgmə][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz][ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] ,
and every dogma of their faith was recapitulated ,
和 每一个 教条 的 他们的 信仰 曾是 概述 ,

他们信仰的每一条教条都被一一重申。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][maɪ] [njuː] [dəʊ'sɪləti] .
in order to triumph the more completely over my new docility .
在 命令 到 胜利 这 更多的 完全地 超过 我的 新的 码头 .

为了更彻底地战胜我的新驯服能力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːstəz] ,
At length , sufficiently instructed and disposed to the will of my masters ,
在 长度 , 足够 指示 和 处置 到 这 将要 的 我的 大师 ,

最后，在充分了解并服从主人的意志之后，

[ai][wɒz; wəz][led][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [tuː; tə] [meɪk]
I was led in procession to the metropolitan church of St . John , to make
我 曾是 引领 在 游行 到 这 大都会 教会 的 英石 . 约翰 , 到 制作
[ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌæbdʒʊə'reɪʃən] ,
a solemn abjuration ,
一个 庄严 放弃 ,

我被引领着前往圣约翰大都会教堂，庄严地宣誓放弃信仰。

[ænd; ənd][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['serəməni] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt]
and undergo a ceremony made use of on these occasions , which , though not
和 经历 一个 仪式 制成 使用 的 在 这些 场合 ， 哪个 ， 尽管 不是
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ，

并接受在这些场合使用的仪式，虽然不是洗礼，

[ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] , [ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['prɔtistənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
is very similar , and serves to persuade the people that Protestants are not
是 非常 相似的 ， 和 服务 到 说服 这 人们 那 新教徒 是 不是
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

非常相似，其目的是为了让人们相信新教徒不是基督徒。

[ai][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] [rəʊb] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [waɪt] ['brændənˌbɜːrgz] .
I was clothed in a kind of gray robe , decorated with white Brandenburgs .
我 曾是 穿着衣服 在 一个 种类 的 灰色的 长袍 ， 装饰 和 白色的 勃兰登堡 .

我身穿一件灰色长袍，上面饰有白色勃兰登堡花纹。

[tuː] [men] , [wʌn][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Two men , one behind , the other before me ,
二 男人 ， 一 在后面 ， 这 其他 前 我 ，

两个男人，一个在我身后，一个在我面前。

['kærid] ['kɒpə(r)] ['besn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] ,
carried copper basins which they kept striking with a key ,
携带 铜 盆地 哪个 他们 保留 引人注目 和 一个 钥匙 ，

他们拿着铜盆，不停地用钥匙敲击盆底。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
and in which those who were charitably disposed put their alms ,
和 在 哪个 那些 WHO 是 慈善地 处置 放 他们的 施舍 ，

那些乐善好施的人将他们的施舍放在那里，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [gʊd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
according as they found themselves influenced by religion or good will for the
根据 作为 他们 成立 他们自己 影响 经过 宗教 或者 好的 将要 为了 这
[njuː] [kən'vɜːt] ;
new convert ;
新的 转变 ；

根据他们是否受到宗教或对新皈依者的善意影响而做出决定；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ，

总之，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['pædʒəntri] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ðə; ði] [sə'lemnəti]
nothing of Catholic pageantry was omitted that could render the solemnity
没有什么 的 天主教 盛大场面 曾是 省略 那 可以 使成为 这 严肃
['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
edifying to the populace ,
有益的 到 这 民众 ，

天主教仪式中所有能使庆典对民众起到教化作用的元素都一一呈现。

[ɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
or humiliating to me .
或者 羞辱 到 我 .

或者说，这让我感到羞辱。

[ðə; ði] [waɪt] [dres] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
The white dress might have been serviceable ,
这 白色的 裙子 可能 有 到过 可用 ,

那件白色连衣裙或许还算实用。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)][dʒuː] ,
but as I had not the honor to be either Moor or Jew ,
但 作为 我 有 不是 这 荣誉 到 是 任何一个 泊 或者 犹 ,

但我既没有荣幸成为摩尔人，也没有荣幸成为犹太人，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
they did not think fit to compliment me with it .
他们 做过 不是 思考 合身 到 赞扬 我 和 它 .

他们觉得不该用这种方式来称赞我。

[ðə; ði][ə'feə(r)][dɪd][nɒt][end][hɪə(r)] ,
The affair did not end here ,
这 事务 做过 不是 结尾 这里 ,

事情并没有就此结束。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sɪn]
I must now go to the Inquisition to be absolved from the dreadful sin
我 必须 现在 去 到 这 宗教裁判所 到 是 赦免 从 这 可怕 罪
[ɒv; əv] ['herəsi] ,
of heresy ,
的 异端 ,

我现在必须去宗教裁判所接受审判，以求洗清异端邪说的可怕罪孽。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and return to the bosom of the church with the same ceremony to which
和 返回 到 这 怀 的 这 教会 和 这 相同的 仪式 到 哪个
['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)] .
Henry the Fourth was subjected by his ambassador .
亨利 这 第四 曾是 受 经过 他的 大使 .

然后按照亨利四世的使节所接受的相同仪式，回到教会的怀抱。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['fɑːðə(r)][ɪn'kwɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
The air and manner of the right reverend Father Inquisitor was by no
这 空气 和 方式 的 这 正确的 牧师 父亲 审判官 曾是 经过 不
[miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['siːkrət]['hɒrə(r)] [ðæt] [siːzd] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðɪs]
means calculated to dissipate the secret horror that seized my spirits on entering this
方法 计算 到 消散 这 秘密 恐怖 那 查获 我的 烈酒 在 进入 这
['həʊli]['mænʃ(ə)n] .
holy mansion .
圣 大厦 .

尊敬的宗教裁判官神父的举止和神态，丝毫没有消除我进入这座神圣宅邸时心中涌起的恐惧。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] [feɪθ] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fæməli] ,
After several questions relative to my faith , situation , and family ,
后 一些 问题 相对的 到 我的 信仰 , 情况 , 和 家庭 ,

在被问及一些与我的信仰、处境和家庭相关的问题之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['blʌntli] [ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [dæmd] ?
he asked me bluntly if my mother was damned ?
他 问 我 直截了当地 如果 我的 母亲 曾是 该死的 ?

他直截了当地问我，我母亲是不是下地狱了？

['terə(r)] [rɪ'prest] [ðə; ði] [fɜːst] [gʌst] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt]
Terror repressed the first gust of indignation ; this gave me time to recollect
恐怖 压抑 这 第一的 阵风 的 愤慨 ; 这 给予 我 时间 到 追忆
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

恐惧压抑了最初的愤慨，这让我有时间冷静下来。

[ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ai] [həʊp] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [mait] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]
and I answered , I hope not , for God might have enlightened her last
和 我 回答 , 我 希望 不是 , 为了 上帝 可能 有 开明 她 最后的
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

我回答说，我希望不是，因为上帝或许会照亮她生命的最后时刻。

[ðə; ði] [mʌŋk] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
The monk made no reply ,
这 僧 制成 不 回复 ,

僧人没有回答。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
but his silence was attended with a look by no means expressive of
但 他的 沉默 曾是 参加 和 一个 看 经过 不 方法 富有表现力的 的
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .

但他沉默不语，脸上却带着丝毫没有赞同的神情。

[ɔːl] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [endid] , [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ai] ['flætəd] [maɪ'self] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
All these ceremonies ended , the very moment I flattered myself I should be
全部 这些 仪式 结束 , 这 非常 片刻 我 受宠若惊 我 我 应该 是
['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
plentifully provided for ,
大量 假如 为了 ,

就在我自以为生活富足的那一刻，所有这些仪式都结束了。

[ðeɪ] [ig'zɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
they exhorted me to continue a good Christian ,
他们 劝勉 我 到 继续 一个 好的 基督教 ,

他们劝勉我继续做一个好基督徒，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; [ðen] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd]
and live in obedience to the grace I had received ; then wishing me good
和 居住 在 服从 到 这 优雅 我 有 已收到 ; 然后 祝 我 好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

并顺服我所领受的恩典而活；然后祝我好运，

[wɪð] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [fræŋks] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
with rather more than twenty francs of small money in my pocket ,
和 相当 更多的 比 二十 法郎 的 小的 钱 在 我的 口袋 ,

我口袋里揣着二十多法郎的零钱，

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] — ['menʃ(ə)nd] [kə'lekʃ(ə)n] , [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)]
the produce of the above — mentioned collection , turned me out , shut the door
这 生产 的 这 多于 — 提及 收藏 , 转向 我 出去 , 关闭 这 门
[ɒn] [ˌem 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

上述收藏品的产出，把我赶了出去，把我拒之门外。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and I saw no more of them !
和 我 锯 不 更多的 的 他们 !

我再也没见过他们!

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔːl][maɪ] ['flætərɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ;
Thus , in a moment , all my flattering expectations were at an end ;
因此 , 在 一个 片刻 , 全部 我的 奉承 期望 是 在 一个 结尾 ;

就这样，一瞬间，我所有美好的期待都破灭了;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪntrəstɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
and nothing remained from my interested conversion but the remembrance
和 没有什么 剩余 从 我的 感兴趣的 转换 但 这 纪念
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [bəuθ][ə; eɪ][djuːp][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɒsteɪt] .
of having been made both a dupe and an apostate .
的 拥有 到过 制成 两个都 一个 欺骗 和 一个 叛教者 .

我那充满热情的皈依最终只留下了自己既是受害者又是叛教者的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][maɪ][aɪ'diəz] ,
It is easy to imagine what a sudden revolution was produced in my ideas ,
它 是 简单的 到 想象 什么 一个 突然 革命 曾是 生产 在 我的 想法 ,

不难想象，我的思想发生了多么翻天覆地的变化。

[wen] ['evri] ['brɪliənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] ['siːɪŋ] [maɪ'self]
when every brilliant expectation of making a fortune terminated by seeing myself
什么时候 每一个 杰出的 期待 的 制作 一个 财富 终止 经过 看到 我
[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] ['mɪzəri] .
plunged in the completest misery .
暴跌 在 这 完整版 苦难 .

当我所有发财致富的美好憧憬都化为泡影，最终我却陷入了彻底的悲惨境地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [di'libərət] [wɒt] ['pæləs] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt] ,
In the morning I was deliberating what palace I should inhabit ,
在 这 早晨 我 曾是 深思熟虑 什么 宫殿 我 应该 居住 ,

早上我在考虑我应该住在哪座宫殿里,

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
before night I was reduced to seek my lodging in the street .
前 夜晚 我 曾是 减少 到 寻找 我的 住宿 在 这 街道 .

天黑之前，我被迫流落街头，寻找栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt]['trænsˌpɔːrts]
It may be supposed that I gave myself up to the most violent transports
它 可能 是 据称 那 我 给予 我 向上 到 这 最多 暴力 运输
[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
of despair ,
的 绝望 ,

人们或许会认为我陷入了最强烈的绝望之中,

['rendəd] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['fɒli] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]
rendered more bitter by a consciousness that my own folly had reduced me to
渲染 更多的 苦的 经过 一个 意识 那 我的 自己的 蠢事 有 减少 我 到
[ðiːz] [iks'tremitis] ;
these extremities ;
这些 四肢 ;

意识到自己的愚蠢使我落到如此绝境，更令我感到痛苦不堪;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [ɪk'spɪəriənst] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃən] .
but the truth is , I experienced none of these disagreeable sensations .
但 这 真相 是 , 我 经验丰富的 没有任何 的 这些 令人不快的 感觉 .

但事实上，我并没有感受到这些不适感。

[ai][hæd; həd] [pɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['æbsəluːt] [kən'faɪnmənt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I had passed two months in absolute confinement ; this was new to me ;
我 有 通过了 二 几个月 在 绝对 监禁 ; 这 曾是 新的 到 我 ;

我曾被完全禁闭了两个月；这对我来说是全新的体验；

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ai] [felt] [məʊst] ['fɔːsəbli] , [wɒz; wəz][dʒɔɪ]
I was now emancipated , and the sentiment I felt most forcibly , was joy
我 曾是 现在 解放 , 和 这 情绪 我 毛毡 最多 强制 , 曾是 喜悦
[æt; ət][maɪ] [rɪ'kʌvəd] ['lɪbəti] .
at my recovered liberty .
在 我的 恢复 自由 .

我获得了自由，我感受到的最强烈的情感是对重获自由的喜悦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['tiːdiəs] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ]
After a slavery which had appeared tedious , I was again master of my
后 一个 奴隶制 哪个 有 出现 乏味 , 我 曾是 再次 掌握 的 我的
[taɪm][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
time and actions ,
时间 和 行动 ,

经历了一段看似枯燥乏味的奴役之后，我再次成为了自己时间和行动的主人。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ə'bʌndənt] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
in a great city , abundant in resources , crowded with people of fortune ,
在 一个 伟大的 城市 , 丰富 在 资源 , 挤 和 人们 的 财富 ,

在一个资源丰富、富人云集的大城市里，

[tuː; tə] [huːm] [maɪ]['merɪt][ænd; ənd]['tælənts][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] .
to whom my merit and talents could not fail to recommend me .
到 谁 我的 优点 和 天赋 可以 不是 失败 到 推荐 我 .

我的才干和能力一定会让他推荐我。

[ai][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
I had sufficient time before me to expect this good fortune ,
我 有 充足的 时间 前 我 到 预计 这 好的 财富 ,

我有足够的时间去期待这份好运的到来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['twenti] ['liːvrəs] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒə(r)] ,
for my twenty livres seemed an inexhaustible treasure ,
为了 我的 二十 利弗斯 似乎 一个 取之不尽的 宝藏 ,

对我来说，二十里弗尔就像取之不尽的宝藏。

[wɪtʃ] [ai] [mait] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][tuː; tə] ['eniwʌn] .
which I might dispose of without rendering an account of to anyone .
哪个 我 可能 处置 的 没有 渲染 一个 帐户 的 到 任何人 .

我可以随意处置这些财产，而无需向任何人交代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] [rɪtʃ] ,
It was the first time I had found myself so rich ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 成立 我 所以 富有的 ,

这是我第一次发现自己如此富有。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ai]['əʊnli] [ə'dɒptɪd] ['ʌðə(r)]
and far from giving way to melancholy reflections , I only adopted other
和 远的 从 给予 方式 到 忧郁 反思 , 我 仅有的 已采用 其他
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

我非但没有陷入忧郁的回忆，反而抱有其他的希望。

[ɪn] [wɪtʃ] [self] - [lʌv] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['luːzə(r)] .
in which self - love was by no means a loser .
在 哪个 自己 - 爱 曾是 经过 不 方法 一个 失败者 .

其中，自爱绝非失败者。

['nevə(r)][dɪd][ai] [fiːl] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ;
Never did I feel so great a degree of confidence and security ;
绝不 做过 我 感觉 所以 伟大的 一个 程度 的 信心 和 安全 ;

我从未感到如此自信和安全;

[ai] [lʊkt] [ɒn][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd]
I looked on my fortune as already made and was pleased to think I should
我 看起来 在 我的 财富 作为 已经 制成 和 曾是 高兴 到 思考 我 应该
[hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
have no one but myself to thank for the acquisition of it .
有 不 一 但 我 到 感谢 为了 这 获得 的 它 .

我当时觉得我的财富已经到手了，并且很高兴地认为我获得这一切完全是靠自己。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] ['ræmblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti]
The first thing I did was to satisfy my curiosity by rambling all over the city
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 满足 我的 好奇心 经过 漫无边际 全部 超过 这 城市
,
,
,

我做的第一件事就是为了满足好奇心，在城市里四处闲逛。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] ;
and I seemed to consider it as a confirmation of my liberty ;
和 我 似乎 到 考虑 它 作为 一个 确认 的 我的 自由 ;

我当时似乎把它视为我自由的证明;

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [maʊnt] [gɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪlətri]
I went to see the soldiers mount guard , and was delighted with their military
我 去 到 看 这 士兵 山 警卫 , 和 曾是 高兴极了 和 他们的 军队
[ə'kuːtəmənt] ;
accouterment ;
装备 ;

我去看士兵们站岗，对他们的军装感到非常满意;

[ai] ['fɒləʊd] [prəu'seʃən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
I followed processions , and was pleased with the solemn music of the
我 随后 游行 , 和 曾是 高兴 和 这 庄严 音乐 的 这
[priːsts] ;
priests ;
神父 ;

我跟随游行队伍，对神父们庄严的音乐感到很满意;

[ai][nekst] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ɔː] ,
I next went to see the king's palace , which I approached with awe ,
我 下一个 去 到 看 这 国王的 宫殿 , 哪个 我 接近 和 敬畏 ,

接下来我去参观了国王的宫殿，我怀着敬畏之心走近它。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z]['entə(r)] , [ai] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː]
but seeing others enter , I followed their example , and no one prevented me
但 看到 其他的 进入 , 我 随后 他们的 例子 , 和 不 一 阻止 我
;
;
;

但看到其他人进去，我就跟着进去，也没有人阻止我;

[pə'hæps] [ai] [əud] [ðɪs] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ai] ['kærid] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] ;
perhaps I owed this favor to the small parcel I carried under my arm ;
也许 我 欠款 这 偏爱 到 这 小的 包裹 我 携带 在下面 我的 手臂 ;

或许我应该感谢我腋下夹着的那个小包裹;

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm]
be that as it may , I conceived a high opinion of my consequence from
是 那 作为 它 可能 , 我 构思 一个 高的 观点 的 我的 结果 从
[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,
this circumstance ,
这 环境 ,

尽管如此，我对这次事件的结果还是抱有很高的评价。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [maɪ'self][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ðeə(r)] .
and already thought myself an inhabitant there .
和 已经 想法 我 一个 居民 那里 .

我当时就觉得自己是那里的居民了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][hɒt] ; [ai][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][bəuθ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd]
The weather was hot ; I had walked about till I was both fatigued and
这 天气 曾是 热的 ; 我 有 步行 关于 直到 我 曾是 两个都 疲劳 和
['hʌŋgri] ;
hungry ;
饥饿的 ;

天气炎热；我走了很久，又累又饿；

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪlk] - [haʊs] ; [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː]
wishing for some refreshment , I went into a milk - house ; they brought me
祝 为了 一些 清爽 , 我 去 进入 一个 牛奶 - 房子 ; 他们 带来 我
[sʌm; səm] [kriːm] - [tʃiːz] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ,
some cream - cheese curds and whey ,
一些 奶油 - 奶酪 凝乳 和 乳清 ,

为了解渴，我走进了一家牛奶店；他们给我端来了一些奶油奶酪凝乳和乳清。

[ænd; ənd] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['piːdmɒnt] [bred] , [wɪtʃ] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
and two slices of that excellent Piedmont bread , which I prefer to any other ;
和 二 切片 的 那 出色的 皮埃蒙特 面包 , 哪个 我 更喜欢 到 任何 其他 ;

还有两片上好的皮埃蒙特面包，我最喜欢这种面包；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [suːz] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [miːlz] [ai]['evə(r)]
and for five or six sous I had one of the most delicious meals I ever
和 为了 五 或者 六 深 我 有 一 的 这 最多 可口的 餐 我 曾经
[ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .
recollect to have made .
追忆 到 有 制成 .

只花了五六苏，我就吃到了我记忆中最美味的一餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] :
It was time to seek a lodging :
它 曾是 时间 到 寻找 一个 住宿 :

该找个住处了：

[æz; əz][ai] [ɔːl'redi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
as I already knew enough of the Piedmontese language to make myself
作为 我 已经 知道 足够的 的 这 皮埃蒙特 语言 到 制作 我
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

由于我已经掌握了足够的皮埃蒙特语，足以与人交流，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] ,
this was a work of no great difficulty ; and I had so much prudence ,
这 曾是 一个 工作 的 不 伟大的 困难 ; 和 我 有 所以 很多 谨慎 ,

这项工作并不难；而且我当时非常谨慎，

[ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [pɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][bent]
that I wished to adapt it rather to the state of my purse than the bent
那 我 希望 到 适应 它 相当 到 这 状态 的 我的 钱包 比 这 弯曲
[ɒv; əv][maɪ] [ˌinkli'neiʃən] .
of my inclinations .
的 我的 倾向 .

我希望它能适应我的经济状况，而不是我的个人喜好。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz][waɪf] ,
In the course of my inquiries , I was informed that a soldier's wife ,
在 这 课程 的 我的 查询 ，我 曾是 知情的 那 一个 士兵的 妻子 ，

在我的调查过程中，我得知一名士兵的妻子，

[ɪn][ˌpiː 'əʊ] - [striːt] , ['fɜːnɪʃt] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət]['əʊnli][wʌn] [suː] [ə; eɪ]
in Po - street , furnished lodgings to servants out of place at only one sou a
在 波 - 街道 ，提供 住宿 到 仆人 出去 的 地方 在 仅有的 一 苏 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

在波街，为流离失所的仆人提供带家具的住所，每晚只需一苏。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bedz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ai] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and finding one of her poor beds disengaged , I took possession of
和 寻找 一 的 她 贫穷的 床 脱离 ，我 采取 拥有 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我发现她的一张破旧床铺脱开了，就把它占为己有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['njuːli] ['mærid] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][faɪv][ɔː(r)][sɪks]
She was young and newly married , though she already had five or six
她 曾是 年轻的 和 新 已婚 ，尽管 她 已经 有 五 或者 六
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她年轻，刚结婚不久，但已经有了五六个孩子。

['mʌðə(r)] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɒdʒə] , [ɔːl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Mother , children and lodgers , all slept in the same chamber ,
母亲 ，孩子们 和 房客 ，全部 睡着了 在 这 相同的 房间 ，

母亲、孩子和房客都睡在同一个房间里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .
and it continued thus while I remained there .
和 它 持续 因此 尽管 我 剩余 那里 .

在我待在那里的这段时间里，情况一直如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [swɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][wɔː(r)]['naɪðə(r)][kæp][nɔː(r)]
She was good - natured , swore like a carman , and wore neither cap nor
她 曾是 好的 - 自然 ，发誓 喜欢 一个 卡曼 ，和 穿着 两者都不 帽 也不
['hæŋkətʃɪf] ;
handkerchief ;
手帕 ;

她性情温和，说话粗鲁，既不戴帽子也不戴手帕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ][kaɪnd]
but she had a gentle heart , was officious ; and to me both kind
但 她 有 一个 温和的 心 ，曾是 爱管闲事的 ；和 到 我 两个都 种类
[ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
and serviceable .
和 可用 .

但她心地善良，做事认真负责；对我既和蔼又乐于助人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
For several days I gave myself up to the pleasures of independence and curiosity ;
为了 一些 天 我 给予 我 向上 到 这 快乐 的 独立 和 好奇心 ;

连续几天，我沉浸在独立和好奇的乐趣中；

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [siːmd] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)] [njuː] ;
I continued wandering about the city and its environs , examining every object that seemed curious or new ;
我 持续 漫游 关于 这 城市 和 它是 周边环境 , 检查 每一个 目的 那 似乎 好奇的 或者 新的 ;

我继续在城市及其周边地区闲逛，仔细观察每一个看起来新奇或有趣的东西；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [məʊst] [θɪŋz] [hæd; həd] [ðæt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒvɪs] .
and , indeed , most things had that appearance to a young novice .
和 , 的确 , 最多 事物 有 那 外貌 到 一个 年轻的 新手 .

的确，对于一个年轻的新手来说，大多数事物看起来都是那样。

[ai] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['regjələli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [mæs] .
I never omitted visiting the court , and assisted regularly every morning at the king's mass .
我 绝不 省略 访问 这 法庭 , 和 协助 经常 每一个 早晨 在 这 国王的 大量的 .

我从未间断过去朝廷，并且每天早上都准时参加国王的弥撒。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ;
I thought it a great honor to be in the same chapel with this prince and his retinue ;
我 想法 它 一个 伟大的 荣誉 到 是 在 这 相同的 教堂 和 这 王子 和 他的 随从 ;

能与这位王子及其随从同处一座教堂，我感到无比荣幸；

[bʌt; bət] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
but my passion for music , which now began to make its appearance ,
但 我的 热情 为了 音乐 , 哪个 现在 开始 到 制作 它是 外貌 ,

但我对音乐的热情，此时开始显现出来，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] , [suːn] [siːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
was a greater incentive than the splendor of the court , which , soon seen and always the same ,
曾是 一个 更大的 激励 比 这 辉煌 的 这 法庭 , 哪个 , 很快 已见 和 总是 这 相同的 ,

比起宫廷的奢华，这种诱惑力更大，因为宫廷的奢华很快就能看到，而且永远一成不变。

['prez(ə)ntli] [lɒst] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .
presently lost its attraction .
目前 丢失的它是 景点 .

目前已失去吸引力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['jʊərəp] ;
The King of Sardinia had at that time the best music in Europe ;
这 国王 的 撒丁岛 有 在 那 时间 这 最好的 音乐 在 欧洲 ;

当时的撒丁国王拥有全欧洲最好的音乐；

['soʊmɪs] , [deɪ'ʒɑːrdɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɒn] [ðeə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ;
Somis , Desjardins , and the Bezuzzi shone there alternately ;
索米斯 , 德斯贾丁斯 , 和 这 - 闪耀 那里 交替 ;

索米斯、德斯贾丁斯和贝祖齐家族轮番在那里大放异彩；

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
all these were not necessary to fascinate a youth whom the sound of the most simple instrument ,
全部 这些 是 不是 必要的 到 吸引 一个 青年 谁 这 声音 的 这 最多 简单的 乐器 ,

所有这些都不是吸引一个年轻人的必要条件，哪怕是最简单的乐器发出的声音，他也会为之着迷。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] .
provided it was just , transported with joy .
假如 它 曾是 只是 , 运输 和 喜悦 .

只要它是公正的，就能带来喜悦。

[mæg'nɪfɪsns] ['əʊnli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələnt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Magnificence only produced a stupid admiration , without any violent desire to partake of it ,
壮丽 仅有的 生产 一个 愚蠢的 钦佩 , 没有 任何 暴力 欲望 到 参加 的 它 ,

壮丽只会让人产生一种愚蠢的崇拜，而不会激起任何强烈的占有欲。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] ['weðə(r)] ['eni] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['merɪtɪd] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] ,
my thoughts were principally employed in observing whether any young princess was present that merited my homage ,
我的 想法 是 主要 受雇 在 观察 无论 任何 年轻的 公主 曾是 展示 那 值得 我的 尊敬 ,

我当时满脑子想的都是，有没有什么年轻的公主值得我顶礼膜拜。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
and whom I could make the heroine of a romance .
和 谁 我 可以 制作 这 女英雄 的 一个 浪漫 .

我可以让她成为爱情故事的女主角。

['miːntaɪm] , [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn] ; [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['elɪveɪtɪd] [sfɪə(r)] ,
Meantime , I was on the point of beginning one ; in a less elevated sphere ,
与此同时 , 我 曾是 在 这 观点 的 开始 一 ; 在 一个 较少的 升高 领域 ,

与此同时，我正准备开始写一篇；虽然篇幅不长，但内容却很浅显。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
it is true , but where could I have brought it to a conclusion ,
它 是 真的 , 但 在哪里 可以 我 有 带来 它 到 一个 结论 ,

没错，但我又该如何得出结论呢？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] .
I should have found pleasures a thousand times more delicious .
我 应该 有 成立 快乐 一个 千 时代 更多的 可口的 .

我本该发现比这美味一千倍的乐趣。

[ðəʊ] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] , [maɪ] [pɜːs] [ɪn'sensəbli] [gruː] ['laɪtə(r)] .
Though I lived with the strictest economy , my purse insensibly grew lighter .
尽管 我 居住地 和 这 最严格的 经济 , 我的 钱包 无意识地 生长 打火机 .

虽然我生活极其节俭，但我的钱包却不知不觉地变轻了。

[ðɪs] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [les] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
This economy was , however , less the effect of prudence than that love of simplicity ,
这 经济 曾是 , 然而 , 较少的 这 影响 的 谨慎 比 那 爱 的 简单 ,

然而，这种经济状况与其说是谨慎的结果，不如说是喜爱简朴的结果。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
which , even to this day ,
哪个 , 甚至 到 这 天 ,

即使到了今天，

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] ['teɪblz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] .
the use of the most expensive tables has not been able to vitiate .
这 使用 的 这 最多 昂贵的 表格 有 不是 到过 有能力的 到 削弱 .

使用最昂贵的桌子并没有造成任何不良后果。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪ'dɪə] , ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔː(r)] [sɪns] , [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [rɪ'pɑːst] ;
Nothing in my idea , either at that time or since , could exceed a rustic repast ;
没有什么 在 我的 主意 , 任何一个 在 那 时间 或者 自从 , 可以 超过 一个 乡村 餐饮 ;

当时或之后，我脑海中没有任何东西能比得上一顿乡村盛宴；

[gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [egz] , [ænd; ənd] [braʊn] [bred] ,
give me milk , vegetables , eggs , and brown bread ,
给 我 牛奶 , 蔬菜 , 鸡蛋 , 和 棕色的 面包 ,

给我牛奶、蔬菜、鸡蛋和黑面包。

[wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [maɪ'self] ['sʌmptʃuəsli] [rɪ'geɪl] ;
with tolerable wine and I shall always think myself sumptuously regaled ;
和 可容忍的 葡萄酒 和 我 将 总是 思考 我 奢华地 盛宴 ;

如果配上还算不错的葡萄酒，我总会觉得自己受到了盛情款待；

[ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] , [ɪf] [ðə; ði] ['meɪtər] [diː] - [həʊ'tel] ,
a good appetite will furnish out the rest , if the maitre d ' hotel ,
一个 好的 食欲 将要 提供 出去 这 休息 , 如果 这 领班 d - 酒店 ,

如果酒店领班胃口好，其他的一切都会迎刃而解。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['fʊtˌmen] , [duː; də] [nɒt] ['seɪʃieɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'tenʃən] .
with a number of unnecessary footmen , do not satiate me with their important attentions .
和 一个 数字 的 不必要 侍从 , 做 不是 满足 我 和 他们的 重要的 注意 .

众多不必要的侍从，他们的殷勤并不能让我感到满足。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [suːz] [wʊd] [ðen] [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [miːl] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['meni] ['liːvrəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] ;
Five or six sous would then procure me a more agreeable meal than as many livres would have done since ;
五 或者 六 深 会 然后 采购 我 一个 更多的 同意 一顿饭 比 作为 许多 利弗斯 会 有 完毕 自从 ;

五六个苏就能让我吃上一顿比之后很多利弗都更令人满意的饭菜；

[ai] [wɒz; wəz] [əb'stiːmiəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] : [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]
I was abstemious , therefore , for want of a temptation to be otherwise : though I do not know
我 曾是 节制的 , 所以 , 为了 想 的 一个 诱惑 到 是 否则 : 尽管 我 做 不是 知道

因此，我节制饮食，因为没有受到其他诱惑：虽然我不知道

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['æbstɪnəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [peəz] , [njuː] [tʃiːz] ,

but I am wrong to call this abstinence , for with my pears , new cheese ,

但 我 是 错误的 到 称呼 这 节制 , 为了 和 我的 梨 , 新的 奶酪 ,

但我称之为禁欲是错误的，因为我的梨、新奶酪，

[bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌmɒntfə'ɹat] [waɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

bread and some glasses of Montferrat wine , which you might have cut with a knife ,

面包 和 一些 眼镜 的 蒙费拉特 葡萄酒 , 哪个 你 可能 有 切 和 一个 刀 ,

面包和几杯蒙费拉特葡萄酒，你可能用刀切着吃了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['epi,kjuə] .

I was the greatest of epicures .

我 曾是 这 最 的 美食家 .

我曾是最伟大的美食家。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mɒdərət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] ['liːvrəs] ;

Notwithstanding my expenses were very moderate , it was possible to see the end of twenty livres ;

虽然 我的 开支 是 非常 缓和 , 它 曾是 可能的 到 看 这 结尾 的 二十 利弗斯 ;

尽管我的开销非常有限，但还是能够花掉二十里弗尔；

[ai][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdinəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,

I was every day more convinced of this , and , spite of the giddiness of youth ,

我 曾是 每一个 天 更多的 确信 的 这 , 和 ,尽管如此 的 这 眩晕 的 青年 ,

我对此深信不疑，尽管年轻气盛，但

[maɪ] [,æpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['terə(r)] .

my apprehensions for the future amounted almost to terror .

我的 担忧 为了 这 未来 金额 几乎 到 恐怖 .

我对未来的担忧几乎达到了恐惧的程度。

[ɔːl][maɪ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃd] ,

All my castles in the air were vanished ,

全部 我的 城堡 在 这 空气 是 消失了 ,

我所有的空中楼阁都消失了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [sʌm; səm][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

and I became sensible of the necessity of seeking some occupation that would procure me a subsistence .

和 我 成为 明智的 的 这 必要性 的 寻求 一些 职业 那 会 采购 我 一个 生存 .

我渐渐意识到，我必须找一份工作来维持生计。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ; [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Even this was a work of difficulty ; I thought of my engraving ,

甚至 这 曾是 一个 工作 的 困难 ; 我 想法 的 我的 雕刻 ,

即使是这项工作也很困难；我想起了我的雕刻作品，

[bʌt; bət] [njuː] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ,

but knew too little of it to be employed as a journeyman ,

但 知道 也 小的 的 它 到 是 受雇 作为 一个 熟练工 ,

但他对这方面了解甚少，无法胜任熟练工的工作。

[nɔː(r)][duː; də] ['mɑːstəz] [ə'baʊnd] [ɪn][tjʊə'rɪn] ; [ai] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
nor do masters abound in Turin ; I resolved , therefore , till something better
也不 做 大师 盛产 在 都灵 ; 我 已解决 , 所以 , 直到 某物 更好的
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,

都灵的师傅也不多；因此，我决定，直到找到更好的机会为止。

[tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ['saɪfəz] , [ɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
to go from shop to shop , offering to engrave ciphers , or coats of arms ,
到 去 从 店铺 到 店铺 , 提供 到 雕刻 密码 , 或者 外套 的 武器 ,

挨家挨户地去商店，兜售刻密码或纹章的服务。

[ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ]
on pieces of plate , etc . , and hoped to get employment by
在 件 的 盘子 , ETC . , 和 希望 到 得到 就业 经过
['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ;
working at a low price ;
在职的 在 一个 低的 价格 ;

他们从事一些零工，比如制作盘子之类的，希望通过低价劳动获得工作机会；

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
or taking what they chose to give me .
或者 采取 什么 他们 选择 到 给 我 .

或者接受他们选择给我的东西。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]
Even this expedient did not answer my expectations ; almost all my applications
甚至 这 权宜 做过 不是 回答 我的 期望 ; 几乎 全部 我的 应用程序
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
were ineffectual ,
是 无效 ,

即使是这种权宜之计也未能达到我的预期；我的所有尝试几乎都无效。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai] [prə'kjʊəd] ['biːɪŋ] ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['skænti] [miːlz] .
the little I procured being hardly sufficient to produce a few scanty meals .
这 小的 我 采购 存在 几乎 充足的 到 生产 一个 很少 稀少 餐 .

我弄到的那点东西，勉强够做几顿简单的饭菜。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['prɪti] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] - ['kɒntrə] ['nəʊvə] - , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdzˌwʊmən]
Walking one morning pretty early in the ' Contra nova ' , I saw a young tradeswoman
步行 一 早晨 漂亮的 早期的 在 这 - 反 新星 - , 我 锯 一个 年轻的 女商贩
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,
behind a counter ,
在后面 一个 柜台 ,

一天清晨，我走在“新星广场”上，看到一位年轻的女商贩站在柜台后面。

[huːz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ə'træktɪv] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] [wɪð]
whose looks were so charmingly attractive , that , notwithstanding my timidity with
谁 看起来 是 所以 迷人地 吸引人的 , 那 , 虽然 我的 胆怯 和
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

他的容貌如此迷人，以至于尽管我生性腼腆，不善于与女士相处，

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['ɒfəd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] :
I entered the shop without hesitation , offered my services as usual :
我 进入 这 店铺 没有 犹豫 , 提供 我的 服务 作为 通常 :

我毫不犹豫地走进店里，像往常一样提供服务：

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] .
and had the happiness to have it accepted .
和 有 这 幸福 到 有 它 公认 .

并很高兴它被接受了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['piti] [maɪ] [fə'lɔːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
She made me sit down and recite my little history , pitied my forlorn situation ;
她 制成 我 坐 向下 和 背诵 我的 小的 历史 , 可怜的 我的 绝望 情况 ;

她让我坐下来，把我的简短经历复述一遍，同情我悲惨的处境；

[beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,
bade me be cheerful ,
巴德 我 是 快乐 ,

吩咐我开心点，

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ][baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['evri] [gʊd] ['krɪstʃən]
and endeavored to make me so by an assurance that every good Christian
和 努力 到 制作 我 所以 经过 一个 保证 那 每一个 好的 基督教
[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] ;
would give me assistance ;
会 给 我 协助 ;

他极力向我保证，每个善良的基督徒都会帮助我；

[ðen] ([waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)])
then (while she had occasion for)
然后 (尽管 她 有 场合 为了)

然后（趁她有机会的时候）

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
she went up stairs and fetched me something for breakfast .
她 去 向上 楼梯 和 已获取 我 某物 为了 早餐 .

她上楼去给我拿了点早餐。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [wɒt] ['fɒləʊd] [les] ['flætərɪŋ] : [ʃiː; ʃi]
This seemed a promising beginning , nor was what followed less flattering : she
这 似乎 一个 有前途 开始 , 也不 曾是 什么 随后 较少的 奉承 : 她
[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,
was satisfied with my work ,
曾是 使满意 和 我的 工作 ,

这似乎是一个充满希望的开始，接下来的事情也同样令人欣喜：她对我的工作很满意。

[ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] , [stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['dɪskɔːs] .
and , when I had a little recovered myself , still more with my discourse .
和 , 什么时候 我 有 一个 小的 恢复 我 , 仍然 更多的 和 我的 话语 .

等我稍微缓过神来，我的讲话就更加流畅了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [lʊks] [ðɪs]
She was rather elegantly dressed and notwithstanding her gentle looks this
她 曾是 相当 优雅地 穿着 和 虽然 她 温和的 看起来 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [hæd; həd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ˌem 'iː] ;
appearance of gayety had disconcerted me ;
外貌 的 同性恋 有 不安 我 ;

她衣着相当优雅，尽管她外表温柔，但她那副欢快的模样却让我感到不安；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪð]
but her good - nature , the compassionate tone of her voice , with
但 她 好的 - 自然 , 这 富有同情心 语气 的 她 嗓音 , 和
[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['mænə(r)] ,
her gentle and caressing manner ,
她 温和的 和 爱抚 方式 ,

但她善良的本性，她充满同情的语气，以及她温柔体贴的举止，

[suːn] [set][ˌem 'iː][æt; ət] [iːz] [wɪð] [maɪ'self] ; [ai] [sɔː] [maɪ] [en'devəz] [tuː; tə] [pliːz] [wɜː(r); wə(r)]
soon set me at ease with myself ; I saw my endeavors to please were
很快 放 我 在 舒适 和 我 ; 我 锯 我的 努力 到 请 是
[kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ,
crowned with success ,
加冕 和 成功 ,

很快我就放松下来，对自己感到满意；我看到我努力取悦他人的做法最终获得了成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [meɪd] [ˌem 'iː] [sək'siːd] [ðə; ði][mɔː(r)] .
and this assurance made me succeed the more .
和 这 保证 制成 我 成功 这 更多的 .

正是这份信念让我更加成功。

[ðəʊ] [æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] , [ʃiː; ʃi]
Though an Italian , and too pretty to be entirely devoid of coquetry , she
尽管 一个 意大利语 , 和 也 漂亮的 到 是 完全 缺乏 的 卖弄风情 , 她
[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] ,
had so much modesty ,
有 所以 很多 谦逊 ,

虽然她是意大利人，而且长得太漂亮，难免有些妩媚，但她却非常谦逊。

[ænd; ənd][ai][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] ,
and I so great a share of timidity ,
和 我 所以 伟大的 一个 分享 的 胆怯 ,

而我则非常胆怯，

[ðæt] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi]
that our adventure was not likely to be brought to a very speedy
那 我们的 冒险 曾是 不是 可能 到 是 带来 到 一个 非常 迅速
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

我们的冒险之旅不太可能很快结束。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
nor did they give us time to make any good of it .
也不 做过 他们 给 我们 时间 到 制作 任何 好的 的 它 .

他们也没有给我们时间好好利用它。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːt] ['məʊmənts] [ai] [pɑːst] [wɪð] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
I cannot recall the few short moments I passed with this lovely woman without being
我 不能 记起 这 很少 短的 时刻 我 通过了 和 这 迷人的 女士 没有 存在
['sensəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːm] ,
sensible of an inexpressible charm ,
明智的 的 一个 难以言喻的 魅力 ,

我记不清和这位可爱的女士相处的短暂时光里，没有感受到她难以言喻的魅力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [jet] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai]['teɪstɪd][ɪn][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]
and can yet say , it was there I tasted in their utmost perfection the
和 能 然而 说 , 它 曾是 那里 我 尝过 在 他们的 极致 完美 这
[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
most delightful ,
最多 愉快 ,

而且我可以肯定地说，正是在那里，我品尝到了它们最完美的滋味，最令人愉悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] .
as well as the purest pleasures of love .
作为 出色地 作为 这 最纯净的 快乐 的 爱 .

以及爱情中最纯粹的快乐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pli:zɪŋ] [bru:'net] ,
She was a lively pleasing brunette ,
她 曾是 一个 热闹 令人愉悦 棕发 ,

她是一位活泼迷人的棕发女郎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)]
and the good nature that was painted on her lovely face rendered her
和 这 好的 自然 那 曾是 绘 在 她 迷人的 脸 渲染 她
[vɪ'væsəti][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
vivacity more interesting .
活泼 更多的 有趣的 .

她那张美丽脸上洋溢的善良天性，更使她的活力四射令人着迷。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['mædəm][bæ'zi:li:] : [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə]
She was called Madam Basile : her husband , who was considerably older
她 曾是 称为 女士 巴塞尔 : 她 丈夫 , WHO 曾是 相当 老
[ðæn; ðən] [hɜ:'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

她被称为巴塞尔夫人：她的丈夫比她年长许多，

[kən'saɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] , [tu:]
consigned her , during his absence , to the care of a clerk , too
寄售 她 , 期间 他的 缺席 , 到 这 关心 的 一个 职员 , 也
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['deɪndʒərəs] ;
disagreeable to be thought dangerous ;
令人不快的 到 是 想法 危险的 ;

在他不在的时候，把她托付给一个办事员照顾，这个办事员虽然令人讨厌，但并不危险；

[bʌt; bət] [hu:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hæd; həd] [prɪ'tenʃən] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz]
but who , notwithstanding , had pretensions that he seldom showed any signs
但 WHO , 虽然 , 有 虚荣心 那 他 很少 显示 任何 标志
[ɒv; əv] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [ɪl] — ['hju:məz] ,
of , except of ill — humors ,
的 , 除了 的 患病的 — 体液 ,

尽管如此，他却很少表现出任何自负的迹象，除了心情不好的时候。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'i:] ;
a good share of which he bestowed on me ;
一个 好的 分享 的 哪个 他 授予 在 我 ;

他把其中很大一部分给了我；

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [flu:t] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
though I was pleased to hear him play the flute , on which he was a
尽管 我 曾是 高兴 到 听到 他 玩 这 长笛 , 在 哪个 他 曾是 一个
['tɒlərəb(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] .
tolerable musician .
可容忍的 音乐家 .

不过我很高兴听到他吹笛子，他的笛子吹得还算过得去。

[ðɪs] ['sekənd] - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][gəʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
This second Egistus was sure to grumble whenever he saw me go into his
这 第二 - 曾是 当然 到 叽 每当 他 锯 我 去 进入 他的
['mɪstrəs] - [ə'pɑ:tmənt] ,
mistress ' apartment ,
情妇 - 公寓 ,

这第二个埃吉斯图斯每次看到我走进他情妇的公寓，肯定都会抱怨一番。

['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] [wɪð]
treating me with a degree of disdain which she took care to repay him with
治疗 我 和 一个 程度 的 蔑视 哪个 她 采取 关心 到 偿还 他 和
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

她对我表现出极大的蔑视，并且不遗余力地加倍回报他；

['siːmɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] .
seeming pleased to caress me in his presence , on purpose to torment him .
似乎 高兴 到 抚摸 我 在 他的 在场 , 在 目的 到 折磨 他 .

当着他的面抚摸我，似乎很开心，这是故意折磨他。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,
This kind of revenge , though perfectly to my taste ,
这 种类 的 复仇 , 尽管 完美 到 我的 品尝 ,

这种复仇方式，虽然完全符合我的口味，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] - ,
would have been still more charming in a ' tete a tete ' ,
会 有 到过 仍然 更多的 迷人 在 一个 - 头像 一个 头像 - ,

如果是单独交谈，那就更有魅力了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [prə'siːd] [səʊ][fɑː(r)] ; [æt; ət] [liːst] ,
but she did not proceed so far ; at least ,
但 她 做过 不是 继续 所以 远的 ; 在 至少 ,

但她并没有走得那么远；至少，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .
there was a difference in the expression of her kindness .
那里 曾是 一个 不同之处 在 这 表达 的 她 仁慈 .

她表达善意的方式有所不同。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [jʌŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] ,
Whether she thought me too young , that it was my place to make advances ,
无论 她 想法 我 也 年轻的 , 那 它 曾是 我的 地方 到 制作 进展 ,

她是不是觉得我年纪太小，不应该主动追求我？

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] ,
or that she was seriously resolved to be virtuous ,
或者 那 她 曾是 严重地 已解决 到 是 有德行的 ,

或者说，她真心决心要成为一名贤良淑德的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['æbsəluːtli]
she had at such times a kind of reserve , which , though not absolutely
她 有 在 这样的 时代 一个 种类 的 预订 , 哪个 , 尽管 不是 绝对地
[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,
discouraging ,
令人沮丧 ,

她此时会表现出一种矜持，虽然这并非完全令人沮丧，

[kept] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
kept my passion within bounds .
保留 我的 热情 之内 界限 .

我将自己的热情控制在合理的范围内。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['riːəl][ænd; ənd]['tendə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][dɪd]
I did not feel the same real and tender respect for her as I did
我 做过 不是 感觉 这 相同的 真实的 和 投标 尊重 为了 她 作为 我 做过
[fɔː(r); fə(r)]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] :
for Madam de Warrens :
为了 女士 德 沃伦斯 :

我对她并没有像对德·沃伦斯夫人那样真挚而深切的敬意：

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [briːð]
I was embarrassed , agitated , feared to look , and hardly dared to breathe
我 曾是 尴尬的 , 激动 , 害怕 到 看 , 和 几乎 敢于 到 呼吸
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
in her presence ,
在 她 在场 ,

我感到尴尬、焦虑，不敢看她，在她面前几乎不敢呼吸。

[jet] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] :
yet to have left her would have been worse than death :
然而 到 有 左边 她 会 有 到过 更糟 比 死亡 :

然而，离开她比死亡更可怕：

[haʊ] ['fɒndli] [dɪd][maɪ] [aɪz] [dɪ'vaʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] !
How fondly did my eyes devour whatever they could gaze on without being perceived !
如何 深情地 做过 我的 眼睛 吞食 任何 他们 可以 目光 在 没有 存在 感知 !

我的双眼贪婪地贪婪地注视着一切，而不被人察觉！

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [fʊt] ,
the flowers on her gown , the point of her pretty foot ,
这 花朵 在 她 袍 , 这 观点 的 她 漂亮的 脚 ,

她礼服上的花朵，她漂亮的脚尖，

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [ɑːm] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ænd; ənd]
the interval of a round white arm that appeared between her glove and
这 间隔 的 一个 圆形的 白色的 手臂 那 出现 之间 她 手套 和
['rʌf(ə)l] ,
ruffle ,
褶边 ,

在她手套和褶边之间，露出了一条圆润的白色手臂。

[ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]
the least part of her neck , each object increased the force of all
这 至少 部分 的 她 脖子 , 每个 目的 增加 这 力量 的 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

她脖子上最轻微的部位，每个物体都增加了其他所有物体所受的力。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
and added to the infatuation .
和 额外 到 这 痴情 .

这更加剧了他们的迷恋。

['geɪzɪŋ] [ðʌs] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə]
Gazing thus on what was to be seen , and even more than was to
凝视 因此 在 什么 曾是 到 是 已见 , 和 甚至 更多的 比 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

如此凝视着将要看到的，甚至超越将要看到的，

[maɪ] [saɪt] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [maɪ] [tʃest] [siːmd] [kən'træktɪd] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evri]
my sight became confused , my chest seemed contracted , respiration was every
我的 视线 成为 使困惑 , 我的 胸部 似乎 合同 , 呼吸 曾是 每一个
['məʊmənt][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .
moment more painful .
片刻 更多的 痛苦 .

我的视线变得模糊，胸口似乎被挤压，呼吸也越来越痛苦。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][haɪd][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [saɪz]
I had the utmost difficulty to hide my agitation , to prevent my sighs
我 有 这 极致 困难 到 隐藏 我的 搅动 , 到 防止 我的 叹息
[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] ,
from being heard ,
从 存在 听到 ,

我费了九牛二虎之力才掩饰住自己的焦躁不安，不让叹息声被人听到。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
and this difficulty was increased by the silence in which we were
和 这 困难 曾是 增加 经过 这 沉默 在 哪个 我们 是
['fri:kwəntli] [plʌndʒd] .
frequently plunged .
频繁地 暴跌 .

而我们经常陷入的沉默，更加剧了这种困难。

['hæpɪli] , ['mædəm][bæ'zi:li:] , ['bɪzi] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
Happily , Madam Basile , busy at her work , saw nothing of all this ,
快乐地 , 女士 巴塞尔 , 忙碌的 在 她 工作 , 锯 没有什么 的 全部 这 ,

幸运的是，忙于工作的巴塞尔夫人对这一切一无所知。

[ɔ:(r)] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] : [jet] [ai] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
or seemed not to see it : yet I sometimes observed a kind of sympathy ,
或者 似乎 不是 到 看 它 : 然而 我 有时 观察到 一个 种类 的 同情 ,

或者似乎没有察觉：但我有时观察到一种同情，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
especially at the frequent rising of her handkerchief , and this dangerous
尤其 在 这 频繁 上升 的 她 手帕 , 和 这 危险的
[saɪt] ['ɔ:lməʊst] ['mɑ:stəd] ['evri] ['efət] ,
sight almost mastered every effort ,
视线 几乎 精通 每一个 努力 ,

尤其是她频繁地举起手帕，这种危险的景象几乎让她所有的努力都失败了。

[bʌt; bət] [wen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][maɪ]['trænsˌpɔ:rts] ,
but when on the point of giving way to my transports ,
但 什么时候 在 这 观点 的 给予 方式 到 我的 运输 ,

但就在准备给我的运输车辆让路时，

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][træŋ'kwɪləti] ,
she spoke a few words to me with an air of tranquility ,
她 辐 一个 很少 字 到 我 和 一个 空气 的 宁静 ,

她神态平静地跟我说了几句话，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [səb'said] .
and in an instant the agitation subsided .
和 在 一个 立即的 这 搅动 平静下来 .

骚动瞬间平息下来。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,
I saw her several times in this manner without a word , a gesture ,
我 锯 她 一些 时代 在 这 方式 没有 一个 单词 , 一个 手势 ,

我曾多次看到她这样，一句话也没说，也没有任何动作。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] , [tu:] [ɪk'spresɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
or even a look , too expressive , making the least intelligence between us .
或者 甚至 一个 看 , 也 富有表现力的 , 制作 这 至少 智力 之间 我们 .

甚至只是一个眼神，过于外露，让我们之间产生了最轻微的隔阂。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bəuθ][maɪ] ['tɔːment] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [ɪn][ðə; ði]
The situation was both my torment and delight , for hardly in the
这 情况 曾是 两个都 我的 折磨 和 喜 ， 为了 几乎 在 这
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
simplicity of my heart ,
简单 的 我的 心 ，

这种情况既让我痛苦又让我高兴，因为几乎在我单纯的内心深处，

[kʊd; kəd][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'izɪnɪs] .
could I imagine the cause of my uneasiness .
可以 我 想象 这 原因 的 我的 不安 .

我可以想象我不安的原因吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðiːz] - [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] - [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I should suppose these ' tete a tete ' could not be displeasing to her ,
我 应该 认为 这些 - 头像 一个 头像 - 可以 不是 是 令人不快 到 她 ，

我想，这些"单独谈话"应该不会让她感到不快吧。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['friːkwənt] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
at least , she sought frequent occasions to renew them ; this was a very
在 至少 ， 她 寻求 频繁 场合 到 更新 他们 ； 这 曾是 一个 非常
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['leɪbə(r)] ,
disinterested labor ,
无私的 劳动 ，

至少，她经常寻找机会来续写这些情谊；这是一项完全无私的工作。

['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]
certainly , as appeared by the use she made , or ever suffered me to make
当然 ， 作为 出现 经过 这 使用 她 制成 ， 或者 曾经 遭受 我 到 制作
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

当然，从她使用它们的方式，或者说她允许我使用它们的方式来看，就可以看出这一点。

['biːɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [klɜːrks] ['dɪskɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Being , one day , wearied with the clerk's discourse , she had retired to her
存在 ， 一 天 ， 疲惫 和 这 职员的 话语 ， 她 有 退休 到 她
['tʃeɪmbə(r)] ;
chamber ;
房间 ；

有一天，她厌倦了书记员的谈话，便回到了自己的房间；

[ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ,
I made haste to finish what I had to do in the back shop ,
我 制成 匆忙 到 结束 什么 我 有 到 做 在 这 后退 店铺 ，

我赶紧把后屋里该干的活儿干完。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] ['entəd] [wɪ'ðaʊt]
and followed her ; the door was half open , and I entered without
和 随后 她 ； 这 门 曾是 一半 打开 ， 和 我 进入 没有
['biːɪŋ] [pə'siːvd] .
being perceived .
存在 感知 .

我跟着她走了进去；门半开着，我没被人发现就进去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
She was embroidering near a window on the opposite side of the room ;
她 曾是 刺绣 靠近 一个 窗户 在 这 对面的 边 的 这 房间 ；

她正在房间另一侧的窗户附近刺绣；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] ;
she could not see me ;
她 可以 不是 看 我 ;

她看不见我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
and the carts in the streets made too much noise for me to be heard .
和 这 购物车 在 这 街道 制成 也 很多 噪音 为了 我 到 是 听到 .

街上的手推车噪音太大，我根本听不到他们的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [drest] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)] [ˈbɔːdəd] [ɒn] [ˈkɒkɪtri] .
She was always well dressed , but this day her attire bordered on coquetry .
她 曾是 总是 出色地 穿着 , 但 这 天 她 服装 带边框 在 卖弄风情 .

她一向衣着得体，但今天她的穿着却近乎卖弄风情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ˈdʒentli] [ˈfɔːwəd] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]
Her attitude was graceful , her head leaning gently forward , discovered a
她 态度 曾是 优美 , 她 头 倾斜 轻轻地 向前 , 发现 一个
[smɔːl] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
small circle of her neck ;
小的 圆圈 的 她 脖子 ;

她姿态优雅，头微微前倾，露出颈项上一个小小的圆圈；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈelɪɡəntli] [drest] [wɒz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪɡə(r)]
her hair , elegantly dressed was ornamented with flowers ; her figure
她 头发 , 优雅地 穿着 曾是 装饰 和 花朵 ; 她 数字
[wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,
was universally charming ,
曾是 普遍地 迷人 ,

她精心打理的头发上点缀着鲜花；她的身姿曼妙动人，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and I had an uninterrupted opportunity to admire it .
和 我 有 一个 不间断 机会 到 钦佩 它 .

我得以不受干扰地欣赏它。

[ai][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] , [ɪnˈvɒləntri] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒn][maɪ]
I was absolutely in a state of ecstasy , and , involuntary , sinking on my
我 曾是 绝对地 在 一个 状态 的 狂喜 , 和 , 非自愿 , 下沉 在 我的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

我当时完全沉浸在极乐之中，不由自主地跪倒在地。

[ai] [ˈpæʃənətli] [ɪkˈstendɪd] [maɪ] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][hɪə(r)] ,
I passionately extended my arms towards her , certain she could not hear ,
我 热情地 扩展 我的 武器 向 她 , 肯定 她 可以 不是 听到 ,

我热情地向她伸出双臂，确信她听不见。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] ;
and having no conception that she could see me ;
和 拥有 不 概念 那 她 可以 看 我 ;

她丝毫没有意识到自己能看见我；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ɡlɑːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ɔːl]
but there was a chimney glass at the end of the room that betrayed all
但 那里 曾是 一个 烟囱 玻璃 在 这 结尾 的 这 房间 那 背叛 全部
[maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] .
my proceedings .
我的 诉讼程序 .

但房间尽头的烟囱玻璃却暴露了我所有的行动。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['trænspɔːt] [prə'djuːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] ;
I am ignorant what effect this transport produced on her ; she did not speak ;
我 是 无知 什么 影响 这 运输 生产 在 她 ; 她 做过 不是 说话 ;

我不知道这次运输对她产生了什么影响；她没有说话；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , ['pɑːtli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
she did not look on me ; but , partly turning her head ,
她 做过 不是 看 在 我 ; 但 , 部分 转弯 她 头 ,

她没有看我，而是半转过头去，

[wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['əʊnli] ,
with the movement of her finger only ,
和 这 移动 的 她 手指 仅有的 ,

她仅仅动动手指，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] ,
she pointed to the mat that was at her feet — To start up ,
她 尖 到 这 垫 那 曾是 在 她 脚 — 到 开始 向上 ,

她指了指脚边的垫子——开始吧，

[wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪkjuleɪt] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
with an articulate cry of joy , and occupy the place she had indicated ,
和 一个 能言善辩 哭 的 喜悦 , 和 占据 这 地方 她 有 表明的 ,

伴随着一声清晰的喜悦呼喊，占据了她指定的位置。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ai] [deəd]
was the work of a moment ; but it will hardly be believed I dared
曾是 这 工作 的 一个 片刻 ; 但 它 将要 几乎 是 相信 我 敢于
[ə'tempt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
attempt no more ,
试图 不 更多的 ,

那是一时兴起之作；但恐怕很难相信我竟不敢再尝试更多。

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] , [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːz] , [ɔː(r)] [rest] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
not even to speak , raise my eyes to hers , or rest an instant on her
不是 甚至 到 说话 , 增加 我的 眼睛 到 她的 , 或者 休息 一个 立即的 在 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

甚至连说话的机会都没有，抬眼看她的机会也没有，或者在她膝上停留片刻的机会也没有。

[ðəʊ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] ['nesəsəri] .
though in an attitude which seemed to render such a support necessary .
尽管 在 一个 态度 哪个 似乎 到 使成为 这样的 一个 支持 必要的 .

尽管他的态度似乎表明这种支持是必要的。

[ai][wɒz; wəz] [dʌm] , [ɪ'muːvəbl] , [bʌt; bət][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][træŋ'kwɪləti] ;
I was dumb , immovable , but far enough from a state of tranquility ;
我 曾是 哑的 , 不可移动的 , 但 远的 足够的 从 一个 状态 的 宁静 ;
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

我当时呆若木鸡，动弹不得，但离平静的状态却相去甚远；焦虑不安，

[dʒɔɪ] , ['grætɪtjuːd] , ['ɑːd(ə)nt] [ɪn'defɪnət] ['wɪʃɪz] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)]
joy , gratitude , ardent indefinite wishes , restrained by the fear of giving displeasure
喜悦 , 感激 , 热心 不定 愿望 , 克制 经过 这 害怕 的 给予 不满
,
,
,

喜悦、感激、热烈而又模糊的愿望，都因害怕惹人不悦而有所克制。

[wɪtʃ] [maɪ] [ʌn'præktɪst] [hɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['dredɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
which my unpractised heart too much dreaded , were sufficiently discernible .
哪个 我的 未经训练的 心 也 很多 令人恐惧的 , 是 足够 可辨别的 .

我那未经世事的心所恐惧的那些事，其实都显而易见。

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['træŋkwɪl] , [nɔː(r)] [les] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self] — [ʌn'iːzi] [æt; ət]
She neither appeared more tranquil , nor less intimidated than myself — uneasy at
她 两者都不 出现 更多的 宁静 , 也不 较少的 受到恐吓 比 我 — 不安 在

[maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
my present situation ;
我的 展示 情况 ;

她看起来既不像我那样平静，也不像我那样不感到害怕——我对目前的处境感到不安；

[kən'faʊndɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
confounded at having brought me there ,
令人困惑 在 拥有 带来 我 那里 ,

真后悔把我带到那里，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
beginning to tremble for the effects of a sign which she had made
开始 到 颤抖 为了 这 效果 的 一个 符号 哪个 她 有 制成

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
without reflecting on the consequences ,
没有 反思 在 这 结果 ,

她开始颤抖，因为她未经深思熟虑就做出了一个手势，而这个手势的后果正是她一时兴起所致。

['naɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [nɔː(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst]
neither giving encouragement , nor expressing disapprobation , with her eyes fixed
两者都不 给予 鼓励 , 也不 表达 非难 , 和 她 眼睛 固定的

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
on her work ,
在 她 工作 ,

她既不鼓励，也不表示反对，目光始终专注于自己的工作。

[ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] ;
she endeavored to appear unconscious of everything that passed ;
她 努力 到 出现 无意识 的 一切 那 通过了 ;

她努力装作对发生的一切都毫不知情；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][stjuː'pɪdəti][kʊd; kəd][nɒt]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk]
but all my stupidity could not hinder me from concluding that she partook
但 全部 我的 愚蠢 可以 不是 阻碍 我 从 总结 那 她 参与

[ɒv; əv][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] ,
of my embarrassment ,
的 我的 尴尬 ,

但我所有的愚蠢都无法阻止我得出这样的结论：她也和我一样感到尴尬。

[pə'hæps] , [maɪ]['træns,pɔːrts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hɪndəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [laɪk] [maɪn] ,
perhaps , my transports , and was only hindered by a bashfulness like mine ,
也许 , 我的 运输 , 和 曾是 仅有的 受阻 经过 一个 腺 喜欢 矿 ,

或许，我的交通工具，只是因为我的羞怯而受阻。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
without even that supposition giving me power to surmount it .
没有 甚至 那 假设 给予 我 力量 到 超越 它 .

即使有了这样的假设，我也没有力量去克服它。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] , ['evri] [əd'vɑːns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə] ,
Five or six years older than myself , every advance , according to my idea ,
五 或者 六 年 老 比 我 , 每一个 进步 , 根据 到 我的 主意 ,

比我年长五六岁的人，按照我的想法，每一项进步

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪn] ,

should have been made by her , and , since she did nothing to encourage mine ,

应该 有 到过 制成 经过 她 , 和 , 自从 她 做过 没有什么 到 鼓励 矿 ,

本来应该是她做的，而且，既然她没有鼓励我做，

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

I concluded they would offend her .

我 结束 他们 会 得罪 她 .

我断定他们会冒犯她。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai] [θɔːt] [raɪt] ;

Even at this time , I am inclined to believe I thought right ;

甚至 在 这 时间 , 我 是 倾斜 到 相信 我 想法 正确的 ;

即使到了现在，我仍然倾向于相信我的想法是正确的；

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [laɪk] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

she certainly had wit enough to perceive that a novice like me had occasion ,

她 当然 有 有 足够的 到 感知 那 一个 新手 喜欢 我 有 场合 ,

她当然足够机敏，能够看出像我这样的新手有需要。

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

not only for encouragement but instruction .

不是 仅有的 为了 鼓励 但 操作说明 .

不仅是为了鼓励，也是为了指导。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [haʊ] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] , [ðəʊ] [dʌm] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [endid] ,

I am ignorant how this animated , though dumb scene would have ended ,

我 是 无知 如何 这 动画 , 尽管 哑的 场景 会 有 结束 ,

我不知道这段虽然很蠢的动画场景最终会如何结尾。

[ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] , [ðəʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,

or how long I should have continued immovable in this ridiculous , though delicious ,

或者 如何 长的 我 应该 有 持续 不可移动的 在 这 荒谬的 , 尽管 可口的 ,

或者我应该在这荒诞却又美味的境地中保持不动多久？

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpən] ,

situation , had we not been interrupted — in the height of my agitation , I heard the kitchen door open ,

情况 , 有 我们 不是 到过 中断 — 在 这 高度 的 我的 搅动 , 我 听到 这 厨房 门 打开 ,

如果不是被打断——正当我情绪激动之时，我听到厨房门开了——情况或许会是这样。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd]['mædəm] [bɑːsəls] ['tʃeɪmbə(r)] ; [huː] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , " [get] [ʌp] !

which joined Madam Basile's chamber ; who , being alarmed , said , with a quick voice and action , " Get up !

哪个 加入 女士 巴塞尔的 房间 ; WHO , 存在 惊慌 , 说 , 和 一个 快的 嗓音 和 行动 , " 得到 向上 !

它与巴塞尔夫人的房间相连；巴塞尔夫人惊慌失措，迅速说道：“起来！”

[hɪrz] [rəu'ziːnə] !

Here's Rosina !

这里是 罗西娜 !

罗西娜来了！

" ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [ai] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Rising hastily I seized one of her hands , which she held out to me ,
" 崛起 草草 我 查获 一 的 她 双手 ， 哪个 她 握住 出去 到 我 ，

我急忙起身，抓住她向我伸出的一只手，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːgə(r)] ['kɪsɪz] ;
and gave it two eager kisses ;
和 给予 它 二 渴望的 吻 ；

然后热情地亲吻了它两次；

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ai] [felt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [hænd] [pres] ['dʒentli] [ɒn] [maɪ] [lɪps] .
at the second I felt this charming hand press gently on my lips .
在 这 第二 我 毛毡 这 迷人 手 按 轻轻地 在 我的 嘴唇 .

就在那一刻，我感到一只迷人的手轻轻地按在了我的嘴唇上。

['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [dɪd] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
Never in my life did I enjoy so sweet a moment ;
绝不 在 我的 生活 做过 我 享受 所以 甜的 一个 片刻 ；

我一生中从未享受过如此甜蜜的时刻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]
but the occasion I had lost returned no more , this being the conclusion of
但 这 场合 我 有 丢失的 返回 不 更多的 ， 这 存在 这 结论 的
['aʊə(r)] [ə'muə] .
our amours .
我们的 爱神 .

但我失去的机会再也没有回来了，我们的爱情故事就此结束。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [ɪn]
This may be the reason why her image yet remains imprinted on my heart in
这 可能 是 这 原因 为什么 她 图像 然而 遗迹 印记 在 我的 心 在
[sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [k'ʌləz] ,
such charming colors ,
这样的 迷人 颜色 ，

这或许就是为什么她的形象至今仍以如此迷人的色彩深深印刻在我心中的原因吧。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə'kwaɪəd] [freʃ] ['lʌstə(r)] [sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
which have even acquired fresh lustre since I became acquainted with the world
哪个 有 甚至 获得 新鲜的 光泽 自从 我 成为 熟人 和 这 世界
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

自从我认识了这个世界和女人之后，它们甚至焕发出了新的光彩。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
Had she been mistress of the least degree of experience ,
有 她 到过 情妇 的 这 至少 程度 的 经验 ，

如果她哪怕只有一点点经验，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [səʊ] ['juːθfl] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ;
she would have taken other measures to animate so youthful a lover ;
她 会 有 已采取 其他 措施 到 动画 所以 青春 一个 情人 ；

她本可以采取其他措施来激发这位年轻情人的活力；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] ;
but if her heart was weak , it was virtuous ;
但 如果 她 心 曾是 虚弱的 ， 它 曾是 有德行的 ；

但如果她的心肠软弱，那也是善良的；

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['sʌfəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] [ɪn'vɒləntri]
and only suffered itself to be borne away by a powerful though involuntary
和 仅有的 遭受 本身 到 是 出生 离开 经过 一个 强大的 尽管 非自愿
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
inclination .
倾角 .

只是任由自己被一种强大而无意识的倾向所驱使。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [pə'hæps] ,
This was , apparently , her first infidelity , and I should , perhaps ,
这 曾是 ， 显然 ， 她 第一的 不忠 ， 和 我 应该 ， 也许 ，

这显然是她第一次出轨，也许我应该……

[hæv; həv] [faʊnd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['væŋkwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] ; [bʌt; bət] ,
have found more difficulty in vanquishing her scruples than my own ; but ,
有 成立 更多的 困难 在 战胜 她 顾虑 比 我的 自己的 ； 但 ，
[wɪ'ðaʊt] [prə'siːdɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] ,
without proceeding so far ,
没有 进行中 所以 远的 ，

我发现消除她的顾虑比消除我自己的顾虑要困难得多；但是，暂且不谈这一点，

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪts] .
I experienced in her company the most inexpressible delights .
我 经验丰富的 在 她 公司 这 最多 难以言喻的 美味 .

与她相处，我体验到了难以言喻的快乐。

['nevə(r)] [dɪd] [ai] [teɪst] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['pleʒəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ai]
Never did I taste with any other woman pleasures equal to those two minutes which I
绝不 做过 我 品尝 和 任何 其他 女士 快乐 平等的 到 那些 二 分钟 哪个 我
[pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mædəm] [bæ'ziːliː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
passed at the feet of Madam Basile without even daring to touch her
通过了 在 这 脚 的 女士 巴塞尔 没有 甚至 大胆 到 触碰 她
[gaʊn] .
gown .
袍 .

我从未从其他任何女人身上体验到过与我在巴塞尔夫人脚下度过的那两分钟一样的快乐，我甚至不敢碰她的裙子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [wɪð] [ə; eɪ]
I am convinced no satisfaction can be compared to that we feel with a
我 是 确信 不 满意 能 是 比较的 到 那 我们 感觉 和 一个
['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] ;
virtuous woman we esteem ;
有德行的 女士 我们 尊重 ；

我深信，没有什么能比得上我们与一位我们所敬重的贤良淑德的女性相处时所感受到的满足感；

[ɔːl] [ɪz] ['trænspɔːt] ! — [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] , [ə; eɪ] [hænd] ['laɪtli] [prest] [ə'genst] [maɪ] [lɪps] ,
all is transport ! — A sign with the finger , a hand lightly pressed against my lips ,
全部 是 运输 ！ — 一个 符号 和 这 手指 ， 一个 手 轻轻 按下 反对 我的 嘴唇 ，

一切皆可运输！——竖起中指，一只手轻轻按在我的嘴唇上。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['feɪvəz] [ai] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mædəm] [bæ'ziːliː] ,
were the only favors I ever received from Madam Basile ,
是 这 仅有的 恩惠 我 曾经 已收到 从 女士 巴塞尔 ，

那是我从巴塞尔夫人那里得到的唯一恩惠。

[jet] [ðə; ði] [beə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['trænspɔːt]
yet the bare remembrance of these trifling condescensions continues to transport
然而 这 裸 纪念 的 这些 琐事 屈尊 继续 到 运输
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然而，仅仅是想起这些微不足道的屈尊俯就，就足以让我心潮澎湃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] ;
It was in vain I watched the two following days for another tete a tete ;
它 曾是 在 徒劳 我 观看 这 二 下列的 天 为了 其他 头像 一个 头像 ;

接下来的两天，我一直等待着再次单独会面，但最终还是徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
it was impossible to find an opportunity ;
它 曾是 不可能的 到 寻找 一个 机会 ;

根本找不到机会；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [pə'siːv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)]
nor could I perceive on her part any desire to forward it ; her
也不 可以 我 感知 在 她 部分 任何 欲望 到 向前 它 ; 她
[bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['kəʊldə(r)] ,
behavior was not colder ,
行为 曾是 不是 更冷 ,

我也没看出她有任何想要转告的意愿；她的态度并没有冷淡。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['dɪstənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
but more distant than usual ,
但 更多的 遥远 比 通常 ,

但比平时更远一些。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [sə'fɪʃntli]
and I believe she avoided my looks for fear of not being able sufficiently
和 我 相信 她 避免 我的 看起来 为了 害怕 的 不是 存在 有能力的 足够
[tuː; tə]['gʌv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
to govern her own .
到 治理 她 自己的 .

我相信她刻意回避我的目光，是因为害怕自己无法很好地控制自己的目光。

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd][klɑːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [vek'seɪʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][wɪt] ,
The cursed clerk was more vexatious than ever ; he even became a wit ,
这 被诅咒的 职员 曾是 更多的 令人烦恼的 比 曾经 ; 他 甚至 成为 一个 有 ,

那个可恶的职员比以前更加令人恼火；他甚至还变得机智幽默起来。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [snɪə(r)] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kwestʃənəbli] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ]
telling me , with a satirical sneer , that I should unquestionably make my way among
讲述 我 , 和 一个 讽刺 冷笑 , 那 我 应该 毫无疑问 制作 我的 方式 之中
[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

他带着讽刺的嘲讽告诉我，我绝对应该在女士们中间闯出一片天地。

[ai] ['trembld] [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
I trembled lest I should have been guilty of some indiscretion ,
我 颤抖 免得 我 应该 有 到过 有罪的 的 一些 轻率 ,

我战战兢兢，生怕自己犯了什么不检点的错误。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self][æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'triːg] ,
and looking at myself as already engaged in an intrigue ,
和 寻找 在 我 作为 已经 已订婚的 在 一个 阴谋 ,

而我则觉得自己已经卷入了一场阴谋之中。

[in'devə] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː]
endeavored to cover with an air of mystery an inclination which hitherto
努力 到 覆盖 和 一个 空气 的 神秘 一个 倾角 哪个 迄今为止
['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
certainly had no great need of it ;
当然 有 不 伟大的 需要 的 它 ;

试图用神秘的气氛掩盖一种此前其实并不需要这种气氛的倾向；

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈsɜːkəmspekt] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] ,
this made me more circumspect in my choice of opportunities ,
这 制成 我 更多的 谨慎 在 我的 选择 的 机会 ,

这使我在选择机会时更加谨慎。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈzɒlvɪŋ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [siːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm]
and by resolving only to seize such as should be absolutely free from
和 经过 解决 仅有的 到 抢占 这样的 作为 应该 是 绝对地 自由的 从
[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ,
the danger of a surprise ,
这 危险 的 一个 惊喜 ,

并且决心只夺取那些绝对不会有突袭危险的目标，

[ai][met] [nʌn] .
I met none .
我 遇见 没有任何 .

我一个也没遇到。

[əˈnʌðə(r)] [rəʊˈmæntɪk] [ˈfɒli] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə]
Another romantic folly , which I could never overcome , and which , joined to
其他 浪漫的 蠢事 , 哪个 我 可以 绝不 克服 , 和 哪个 , 加入 到
[maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] ,
my natural timidity ,
我的 自然的 胆怯 ,

又一个我始终无法克服的浪漫幻想，再加上我天生的胆怯，

[tend] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðə; ði] [klɜːrks] [prɪˈdɪkʃən] , [ɪz] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː] [sɪnˈsɪəli] ,
tended directly to contradict the clerk's predictions , is , I always loved too sincerely ,
倾向于 直接地 到 顶撞 这 职员的 预测 , 是 , 我 总是 喜爱 也 真挚地 ,

这与办事员的预测直接相悖，那就是，我总是爱得太真挚了。

[tuː] [ˈpɜːfɪktli] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˈhæpinəs] [ˈiːzəli] [əˈteɪnəb(ə)l] .
too perfectly , I may say , to find happiness easily attainable .
也 完美 , 我 可能 说 , 到 寻找 幸福 容易地 可实现的 .

或许可以说，她太完美了，以至于难以轻易获得幸福。

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔː(r)] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ;
Never were passions at the same time more lively and pure than mine ;
绝不 是 激情 在 这 相同的 时间 更多的 热闹 和 纯的 比 矿 ;

从来没有人比我的激情更强烈、更纯粹；

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] [mɔː(r)][ˈtendə(r)] , [mɔː(r)] [truː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd] ;
never was love more tender , more true , or more disinterested ;
绝不 曾是 爱 更多的 投标 , 更多的 真的 , 或者 更多的 无私的 ;

从未有过如此温柔、如此真挚、如此无私的爱；

[ˈfriːli] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [maɪ] [əʊn] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
freely would I have sacrificed my own happiness to that of the object
自由 会 我 有 牺牲 我的 自己的 幸福 到 那 的 这 目的
[ɒv; əv][maɪ] [əˈfekʃn] ;
of my affection ;
的 我的 感情 ;

我甘愿牺牲自己的幸福，去换取我心爱之人的幸福；

[hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdɪrər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
her reputation was dearer than my life ,
她 名声 曾是 更贵 比 我的 生活 ,

她的名誉比我的生命更宝贵。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [maɪ'self][nəʊ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd]
and I could promise myself no happiness for which I would have exposed
和 我 可以 承诺 我 不 幸福 为了 哪个 我 会 有 裸露
[hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
her peace of mind for a moment .
她 和平 的 头脑 为了 一个 片刻 .

我无法向自己保证，为了获得幸福，我会让她短暂地失去平静。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] , [juːz][səʊ] ['meni] [pri'kɔːʃənz] ,
This disposition has ever made me employ so much care , use so many precautions ,
这 处置 有 曾经 制成 我 采用 所以 很多 关心 , 使用 所以 许多 防范措施 ,

这种性格使我一直以来都非常谨慎，采取了许多预防措施。

[sʌtʃ] ['siːkrəsi] [ɪn][maɪ] [əd'ventʃəz] , [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [feɪld] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
such secrecy in my adventures , that all of them have failed ; in a word ,
这样的 保密 在 我的 冒险 , 那 全部 的 他们 有 失败的 ; 在 一个 单词 ,

我的冒险经历如此神秘，以至于所有冒险都失败了；总之，

[maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lʌvd]
my want of success with the women has ever proceeded from having loved
我的 想 的 成功 和 这 女性 有 曾经 继续 从 拥有 喜爱
[ðem; ðəm] [tuː] [wel] .
them too well .
他们 也 出色地 .

我与女性相处不来，总是因为我爱她们太深了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] - , [ðə; ði]['fluːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]
To return to our Egistus , the fluter ; it was remarkable that in becoming
到 返回 到 我们的 - , 这 颤音 ; 它 曾是 卓越 那 在 成为
[mɔː(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,
more insupportable ,
更多的 站不住脚的 ,

回到我们的埃吉斯图斯，也就是那支笛子；令人惊讶的是，它变得越来越难以忍受，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau —)

第3/3页

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] .
the traitor put on the appearance of complaisance .
这 叛徒 放 在 这 外貌 的 顺从 .

叛徒装出一副顺从的样子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['mædəm] [bæ'ziːliː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
From the first day Madam Basile had taken me under her protection ,
从 这 第一的 天 女士 巴塞尔 有 已采取 我 在下面 她 保护 ,

从巴塞尔夫人收留我的第一天起，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ə'rɪθmətɪk] ['tɒlərəbli] [wel] ,
she had endeavored to make me serviceable in the warehouse ; and finding I understood arithmetic tolerably well ,
她 有 努力 到 制作 我 可用 在 这 仓库 ; 和 寻找 我 理解 算术 勉强可以接受出色地 ,

她努力让我能在仓库里发挥作用；并且发现我的算术能力还不错，

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] ;
she proposed his teaching me to keep the books ;
她 建议的 他的 教学 我 到 保持 这 图书 ;

她提议让他教我记账；

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['hjuːmərɪst] , [huː] [mait] , [pə'hæps] ,
a proposition that was but indifferently received by this humorist , who might , perhaps ,
一个 主张 那 曾是 但 漠不关心 已收到 经过 这 幽默家 , WHO 可能 , 也许 ,

这位幽默作家对这一提议反应冷淡，他或许会说：

[biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'plɑːnt, -'plænt] .
be fearful of being supplanted .
是 可怕 的 存在 取代 .

要害怕被取代。

[æz; əz] [ðɪs] [feɪld] , [maɪ] [həʊl] [ɪm'plɔɪ] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ,
As this failed , my whole employ , besides what engraving I had to do ,
作为 这 失败的 , 我的 所有的 采用 , 除了 什么 雕刻 我 有 到 做 ,

由于这个方法失败了，除了我必须做的雕刻工作之外，我的全部工作都泡汤了。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [sʌm; səm] [bɪls] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [tuː; tə] [raɪt] ['sevrəl] [bʊks] ['əʊvə(r)] [feə(r)] ,
was to transcribe some bills and accounts , to write several books over fair ,
曾是 到 录制 一些 账单 和 账户 , 到 写 一些 图书 超过 公平的 ,

任务是誊写一些账单和账目，以及撰写几本关于公平交易的书籍。

[ænd; ənd] [trænz'leɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ɪ'tæliən] ['ɪntuː] [frentʃ] .
and translate commercial letters from Italian into French .
和 翻译 商业的 信件 从 意大利语 进入 法语 .

将意大利语商业信函翻译成法语。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] [prə'pəʊz(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
All at once he thought fit to accept the before rejected proposal , saying ,
全部 在 一次 他 想法 合身 到 接受 这 前 拒绝 提议 ， 说 ，

他突然觉得应该接受之前被拒绝的提议，说道：

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['bʊkkiːpɪŋ] , [baɪ] ['dʌb(ə)l] — ['entri] ,
he would teach me bookkeeping , by double — entry ,
他 会 教 我 簿记 ， 经过 双倍的 — 入口 ，

他会教我记账，用复式记账法。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [em] . [bæ'ziːliː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;
and put me in a situation to offer my services to M . Basile on his return ;
和 放 我 在 一个 情况 到 提供 我的 服务 到 M . 巴塞尔 在 他的 返回 ；

并让我有机会在巴塞尔先生回来后为他效力；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [fɔːls] , [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪkl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
but there was something so false , malicious , and ironical , in his air and manner ,
但 那里 曾是 某物 所以 错误的 ， 恶意 ， 和 讽刺 ， 在 他的 空气 和 方式 ，

但他举止言谈中却透着一股虚伪、恶意和讽刺的气息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
that it was by no means calculated to inspire me with confidence .
那 它 曾是 经过 不 方法 计算 到 启发 我 和 信心 .

它绝非旨在让我产生信心。

['mædəm] [bæ'ziːliː] , [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃli] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['ɒfə(r)] ,
Madam Basile , replied archly , that I was much obliged to him for his kind offer ,
女士 巴塞尔 ， 回复 傲慢的 ， 那 我 曾是 很多 有义务 到 他 为了 他的 种类 提供 ，

巴塞尔夫人尖刻地回答说，我非常感谢他的好意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['merɪts] ,
but she hoped fortune would be more favorable to my merits ,
但 她 希望 财富 会 是 更多的 有利 到 我的 优点 ，

但她希望命运能更眷顾我的才干。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sens] ,
for it would be a great misfortune , with so much sense ,
为了 它 会 是 一个 伟大的 不幸 ， 和 所以 很多 感觉 ，

因为这将是一场巨大的不幸，而且很有道理。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [klɑːk] .
that I should only be a pitiful clerk .
那 我 应该 仅有的 是 一个 可怜 职员 .

我注定只能是个可怜的职员。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ;
She often said , she would procure me some acquaintance that might be useful ;
她 经常 说 ， 她 会 采购 我 一些 熟人 那 可能 是 有用 ；

她常说，她会给我介绍一些可能对我有用的人。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pruːdntli]
she doubtless felt the necessity of parting with me , and had prudently
她 毫无疑问 毛毡 这 必要性 的 离别 和 我 , 和 有 谨慎地
[rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
resolved on it .
已解决 在 它 .

她无疑感到必须与我分离，并且已经慎重地做出了这个决定。

['aʊə(r)] [mjuːt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
Our mute declaration had been made on Thursday , the Sunday following she gave
我们的 沉默的 宣言 有 到过 制成 在 周四 , 这 星期日 下列的 她 给予
[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
a dinner .
一个 晚餐 .

我们默默地发表声明是在星期四，也就是她举办晚宴后的那个星期日。

[ə; eɪ] ['dʒækəʊbɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
A Jacobin of good appearance was among the guests ,
一个 雅各宾派 的 好的 外貌 曾是 之中 这 客人 ,

宾客中有一位相貌堂堂的雅各宾派人士。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] .
to whom she did me the honor to present me .
到 谁 她 做过 我 这 荣誉 到 展示 我 .

她荣幸地将我介绍给了她。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [leɪt] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
The monk treated me very affectionately , congratulated me on my late conversion ,
这 僧 治疗 我 非常 亲切地 , 恭喜 我 在 我的 晚的 转换 ,

这位僧人对我非常和蔼，祝贺我皈依伊斯兰教，虽然时间晚了些。

['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
mentioned several particulars of my story , which plainly showed he had been
提及 一些 细节 的 我的 故事 , 哪个 显然 显示 他 有 到过
[meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
made acquainted with it ,
制成 熟人 和 它 ,

他提到了我故事中的几个细节，这清楚地表明他已经了解了我的故事。

[ðen] , ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː] [fə'mɪliəli] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] , [beɪd] [ˌem 'iː] [biː; bi] [gʊd] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ]
then , tapping me familiarly on the cheek , bade me be good , to keep up my
然后 , 窃听 我 熟悉地 在 这 脸颊 , 巴德 我 是 好的 , 到 保持 向上 我的
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

然后，他亲切地轻拍我的脸颊，嘱咐我要乖，振作起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] ,
and come to see him at his convent ,
和 来 到 看 他 在 他的 修道院 ,

然后去修道院看望他。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
where he should have more opportunity to talk with me .
在哪里 他 应该 有 更多的 机会 到 讲话 和 我 .

他应该有更多机会和我交谈。

[ai] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [baɪ] [ðə; ði] ['defərəns] [ðæt]
I judged him to be a person of some consequence by the deference that
我 评判 他 到 是 一个 人 的 一些 结果 经过 这 尊重 那
[wɒz; wəz] [peɪd] [hɪm] ;
was paid him ;
曾是 有薪酬的 他 ;

从人们对他的尊敬程度来看，我认为他是一位有一定身份的人；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [təʊn] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [wɪð] ['mædəm] [bæ'ziːliː] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)]
and by the paternal tone he assumed with Madam Basile , to be her
和 经过 这 父系 语气 他 假定 和 女士 巴塞尔 , 到 是 她
[kən'fesə(r)] .
confessor .
忏悔者 .

他用父亲般的语气对待巴塞尔夫人，仿佛在做她的忏悔神父。

[ai] ['laɪkwaɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['diːsnt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns]
I likewise remember that his decent familiarity was attended with an appearance
我 同样地 记住 那 他的 体面的 熟悉 曾是 参加 和 一个 外貌
[ɒv; əv] [ɪ'stiːm] ,
of esteem ,
的 尊重 ,

我还记得，他彬彬有礼的亲切态度中带着一丝敬意。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['penɪtənt] , [wɪtʃ] [ðen] [meɪd] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
and even respect for his fair penitent , which then made less impression on
和 甚至 尊重 为了 他的 公平的 忏悔者 , 哪个 然后 制成 较少的 印象 在
[ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
me than at present .
我 比 在 展示 .

甚至对他那位虔诚的忏悔者也抱有敬意，但这在当时并没有给我留下像现在这样深刻的印象。

[hæd; həd] [ai] [pə'zest] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self] [ɒn]
Had I possessed more experience how should I have congratulated myself on
有 我 拥有 更多的 经验 如何 应该 我 有 恭喜 我 在
['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] !
having touched the heart of a young woman respected by her confessor !
拥有 感动 这 心 的 一个 年轻的 女士 受人尊敬 经过 她 忏悔者 !

如果我更有经验，我该如何为自己打动了一位受神父尊敬的年轻女子的心而感到自豪呢！

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɒt] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]
The table not being large enough to accommodate all the company , a small one
这 桌子 不是 存在 大的 足够的 到 容纳 全部 这 公司 , 一个 小的 一
[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
was prepared ,
曾是 准备 ,

由于桌子不够大，容纳不下所有人，所以又准备了一张小桌子。

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [klɑːk] ;
where I had the satisfaction of dining with our agreeable clerk ;
在哪里 我 有 这 满意 的 用餐 和 我们的 同意 职员 ;

在那里，我有幸与我们和蔼可亲的店员共进晚餐；

[bʌt; bət] [ai] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
but I lost nothing with regard to attention and good cheer ,
但 我 丢失的 没有什么 和 看待 到 注意力 和 好的 欢呼 ,

但我并没有失去任何关注和快乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli]
for several plates were sent to the side - table which were certainly
为了 一些 盘子 是 发送 到 这 边 - 桌子 哪个 是 当然
[nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
not intended for him .
不是 故意的 为了 他 .

因为有好几盘菜被送到了边桌上，这些菜显然不是给他的。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ɔːl] [went] [wel] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
Thus far all went well ; the ladies were in good spirits , and the gentlemen
因此 远的 全部 去 出色地 ; 这 女士们 是 在 好的 烈酒 , 和 这 先生们
['veri] ['gælənt] ,
very gallant ,
非常 英勇 ,

到目前为止一切都很顺利；女士们心情愉快，男士们也彬彬有礼。

[waɪl] ['mædəm] [bæ'ziːliː] [dɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] .
while Madam Basile did the honors of the table with peculiar grace .
尽管 女士 巴塞尔 做过 这 荣誉 的 这 桌子 和 奇特 优雅 .

而巴塞尔夫人则以独特的优雅姿态主持了餐桌的各项仪式。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
In the midst of the dinner we heard a chaise stop at the door ,
在 这 中间 的 这 晚餐 我们 听到 一个 躺椅 停止 在 这 门 ,

晚餐进行到一半时，我们听到一辆躺椅在门口停了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [em] . [bæ'ziːliː] .
and presently some one coming up stairs — it was M . Basile .
和 目前 一些 一 未来 向上 楼梯 — 它 曾是 M . 巴塞尔 .

这时有人上楼来了——是巴塞尔先生。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [naʊ] [siː] [hɪm] ['entərɪŋ] ,
Methinks I now see him entering ,
我觉得 我 现在 看 他 进入 ,

我好像看到他进来了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [kəʊt] [wɪð] [gəʊld] ['bʌtnz] — [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn]
in his scarlet coat with gold buttons — from that day I have held the color in
在 他的 猩红 外套 和 金子 按钮 — 从 那 天 我 有 握住 这 颜色 在
[əb'hɒrəns] .
abhorrence .
厌恶 .

他身穿饰有金扣的猩红色外套——从那天起，我就对这种颜色感到厌恶。

[em] . [bæ'ziːliː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [mæn] , [ɒv; əv] [gʊd] [ə'dres] :
M . Basile was a tall handsome man , of good address :
M . 巴塞尔 曾是 一个 高的 英俊的 男人 , 的 好的 地址 :

巴塞尔先生身材高大，相貌英俊，家境优渥：

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
he entered with a consequential look and an air of taking his family
他 进入 和 一个 后果 看 和 一个 空气 的 采取 他的 家庭
[ˌʌnə'weəz] ,
unawares ,
不知情 ,

他神色凝重地走了进来，一副要趁家人不备的样子。

[ðəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
though none but friends were present .
尽管 没有任何 但 朋友们 是 展示 .

虽然只有朋友在场。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
His wife ran to meet him , threw her arms about his neck ,
他的 妻子 跑 到 见面 他 , 扔 她 武器 关于 他的 脖子 ,

他的妻子跑过去迎接他，一把抱住他的脖子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'res] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] ;
and gave him a thousand caresses , which he received with the utmost indifference ;
和 给予 他 一个 千 爱抚 , 哪个 他 已收到 和 这 极致 漠不关心 ;

她给了他一千次爱抚，但他却漠不关心；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜ:n] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
and without making any return saluted the company and took his place at table .
和 没有 制作 任何 返回 敬礼 这 公司 和 采取 他的 地方 在 桌子 .

他没有回应，而是向众人敬礼，并在桌边落座。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
They were just beginning to speak of his journey ,
他们 是 只是 开始 到 说话 的 他的 旅行 ,

他们正开始谈论他的旅程，

[wen] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [təʊn] ,
when casting his eye on the small table he asked in a sharp tone ,
什么时候 铸件 他的 眼睛 在 这 小的 桌子 他 问 在 一个 锋利的 语气 ,

他的目光落在小桌子上，语气生硬地问道：

[wɒt] [læd] [ðæt] [wɒz; wəz] ?
what lad that was ?
什么 小伙子 那 曾是 ?

那是什么小伙子？

['mædəm] [bæ'zi:li:] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn'dʒenjuəsli] .
Madam Basile answered ingenuously .
女士 巴塞尔 回答 巧妙地 .

巴塞尔夫人天真地回答道。

[hi:; hi] [ðen] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ai] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .
He then inquired whether I lodged in the house ; and was answered in the negative .
他 然后 询问 无论 我 已提交 在 这 房子 ; 和 曾是 回答 在 这 消极的 .

然后他问我是否住在那所房子里；我的回答是否定的。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['ru:dli] , " [sɪns] [hi:; hi] [steɪz] [hɪə(r)] [ɔ:l] [deɪ] ,
" Why not ? " replied he , rudely , " since he stays here all day ,
" 为什么 不是 ? " 回复 他 , 粗鲁地 , " 自从 他 停留 这里 全部 天 ,

“为什么不行？”他粗鲁地回答道，“既然他整天都待在这里，

[hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] [tu:] .
he might as well remain all night too .
他 可能 作为 出色地 保持 全部 夜晚 也 .

他干脆也待到天亮算了。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [naʊ] [ˌɪntə'fɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [tru:] [ju:'ləʊdʒɪəm] [ɒn] ['mædəm] [bæ'zi:li:] :
" The monk now interfered , with a serious and true eulogium on Madam Basile :
" 这 僧 现在 干扰 , 和 一个 严肃的 和 真的 颂词 在 女士 巴塞尔 :

“这时，僧侣插话进来，对巴塞尔夫人发表了一番严肃而真挚的赞扬之词：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪd] [maɪn]['ɔːlsəʊ] , ['ædɪŋ] , [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bleɪmɪŋ] ,

in a few words he made mine also , adding , that so far from blaming ,

在 一个 很少 字 他 制成 矿 还 ， 添加 ， 那 所以 远的 从 指责 ，

他寥寥数语也道出了我的心声，并补充道，这非但没有责备，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['paɪəs] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he ought to further the pious charity of his wife ,

他 应该 到 更远 这 虔诚的 慈善机构 的 他的 妻子 ，

他应该继承妻子的虔诚慈善事业。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

since it was evident she had not passed the bounds of discretion .

自从 它 曾是 明显 她 有 不是 通过了 这 界限 的 审慎 .

因为很明显她并没有越过谨慎的界限。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['petjuləns] ,

The husband answered with an air of petulance ,

这 丈夫 回答 和 一个 空气 的 性急 ，

丈夫带着一丝不耐烦回答道：

[wɪtʃ] ([rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk]) [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ;

which (restrained by the presence of the monk) he endeavored to stifle ;

哪个 （ 克制 经过 这 在场 的 这 僧 ） 他 努力 到 窒息 ；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it was ,

它 曾是 ，

他（在僧侣的阻挠下）试图压制这种情绪；那是，

[haʊ'evə(r)] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

however , sufficient to let me understand he had already received information

然而 ， 充足的 到 让 我 理解 他 有 已经 已收到 信息

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of me ,

的 我 ，

然而，这足以让我明白他已经收到了关于我的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [klɑːk] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪl] ['ɒfɪs] .

and that our worthy clerk had rendered me an ill office .

和 那 我们的 值得 职员 有 渲染 我 一个 患病的 办公室 .

而我们这位称职的职员却给我带来了糟糕的工作体验。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm]

We had hardly risen from table , when the latter came in triumph from

我们 有 几乎 升起 从 桌子 ， 什么时候 这 后者 来了 在 胜利 从

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

his employer ,

他的 雇主 ，

我们刚从餐桌旁起身，后者就从他的雇主那里凯旋而归。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

to inform me , I must leave the house that instant ,

到 通知 我 ， 我 必须 离开 这 房子 那 立即的 ，

通知我后，我必须立刻离开家。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)]['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf][deə(r)][tuː; tə][set] [fʊt] [ðeə(r)] .

and never more during my life dare to set foot there .

和 绝不 更多的 期间 我的 生活 敢 到 放 脚 那里 .

我此生再也不敢踏入那里一步。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] ['æɡrəveɪt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]
He took care to aggravate this commission by everything that could render it
他 采取 关心 到 加剧 这 委员会 经过 一切 那 可以 使成为 它
['kruːəl][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] .
cruel and insulting .
残忍的 和 侮辱 .

他竭尽所能，用各种手段使这项任务变得残酷和侮辱人。

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [hɑːt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
I departed without a word , my heart overwhelmed with sorrow ,
我 已离开 没有 一个 单词 ， 我的 心 不堪重负 和 悲哀 ，

我一言不发地离开了，心中充满了悲伤。

[les] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['wʊmən] ,
less for being obliged to quit this amiable woman ,
较少的 为了 存在 有义务 到 辞职 这 可亲 女士 ，

倒不是因为不得不离开这位和蔼可亲的女士，

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
than at the thought of leaving her to the brutality of such a
比 在 这 想法 的 离开 她 到 这 残酷 的 这样的 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

一想到要让她遭受这样一位残暴丈夫的虐待，我就心如刀绞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]
He was certainly right to wish her faithful ; but though prudent and
他 曾是 当然 正确的 到 希望 她 忠实 ； 但 尽管 谨慎 和
['wel'bɔːn] ,
wellborn ,
出身名门 ，

他希望她忠贞不渝当然是对的；但尽管她谨慎且出身高贵，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]
she was an Italian , that is to say , tender and vindictive ; which made me
她 曾是 一个 意大利语 ， 那 是 到 说 ， 投标 和 报复心强的 ； 哪个 制成 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ，

她是个意大利人，也就是说，既温柔又记仇；这让我想到，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn]['juːzɪŋ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
he was extremely imprudent in using means the most likely in the world to
他 曾是 极其 轻率的 在 使用 方法 这 最多 可能 在 这 世界 到
[drɔː] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] ['iːv(ə)l][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] .
draw on himself the very evil he so much dreaded .
画 在 他自己 这 非常 邪恶的 他 所以 很多 令人恐惧的 .

他极其轻率地使用了世界上最有可能招致他最害怕的邪恶的手段。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] .
Such was the success of my first adventure .
这样的 曾是 这 成功 的 我的 第一的 冒险 .

这就是我的第一次冒险之旅的成功之处。

[ai] [wɔːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
I walked several times up and down the street ,
我 步行 一些 时代 向上 和 向下 这 街道 ，

我在这条街上来回走了好几趟，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'gretɪd] ;
wishing to get a sight of what my heart incessantly regretted ;
祝 到 得到 一个 视线 的 什么 我的 心 不已 后悔 ;

渴望一睹我心中一直遗憾的事物;

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dɪ'skʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [klɑːk] , [huː] , ['pə'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
but I could only discover her husband , or the vigilant clerk , who , perceiving me ,
但 我 可以 仅有的 发现 她 丈夫 , 或者 这 警惕的 职员 , WHO , 感知 我 ,

但我只能找到她的丈夫，或者那位警觉的店员，他察觉到我后，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] [el] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [ə'lʊərɪŋ] :
made a sign with the ell they used in the shop , which was more expressive than alluring :
制成 一个 符号 和 这 艾尔 他们 用过的 在 这 店铺 , 哪个 曾是 更多的 富有表现力的 比 诱人 :

用他们在店里用的“L”形字母做了一个招牌，这个招牌与其说是吸引眼球，不如说是富有表现力:

['faɪndɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒtʃt] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd] [ai] [went] [nəʊ] [mɔː(r)] .
finding , therefore , that I was so completely watched , my courage failed , and I went no more .
寻找 , 所以 , 那 我 曾是 所以 完全地 观看 , 我的 勇气 失败的 , 和 我 去 不 更多的 .

因此，我发现自己被严密监视，我的勇气丧失了，我再也没去。

[ai] [wɪʃt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
I wished , at least , to find out the patron she had provided me ,
我 希望 , 在 至少 , 到 寻找 出去 这 赞助人 她 有 假如 我 ,

我至少希望能找到她介绍给我的赞助人。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but , unfortunately , I did not know his name .
但 , 很遗憾 , 我 做过 不是 知道 他的 姓名 .

但很遗憾，我不知道他的名字。

[ai] [reɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [in'devə] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪm] .
I ranged several times round the convent , endeavoring in vain to meet with him .
我 范围 一些 时代 圆形的 这 修道院 , 努力 在 徒劳 到 见面 和 他 .

我绕着修道院转了好几圈，试图见到他，但都徒劳无功。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [bæ'ziːliː] ;
At length , other events banished the delightful remembrance of Madam Basile ;
在 长度 , 其他 活动 被放逐 这 愉快 纪念 的 女士 巴塞尔 ;

最终，其他事件使人们对巴塞尔夫人的美好回忆渐渐消逝;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ,
and in a short time I so far forgot her , that I remained as simple ,
和 在 一个 短的 时间 我 所以 远的 忘了 她 , 那 我 剩余 作为 简单的 ,

没过多久，我就把她忘得一干二净，我仍然保持着单纯的本性。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æz; əz] ['evə(r)] ,
as much a novice as ever ,
作为 很多 一个 新手 作为 曾经 ,

依然是个新手，

[nɔː(r)] [dɪd] [maɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːv] ['eni] ['sensəb(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] .
nor did my penchant for pretty women even receive any sensible augmentation .
也不 做过 我的 爱好 为了 漂亮的 女性 甚至 收到 任何 明智的 增强 .

我对漂亮女人的偏爱也没有任何实质性的增强。

[hɜː(r); hə(r)][ˌlɪbəˈræləti][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈkriːst] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːdrəʊb] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her liberality had , however , increased my little wardrobe , though she had
她 自由主义 有 , 然而 , 增加 我的 小的 衣柜 , 尽管 她 有
[dʌn] [ðɪs] [wɪð] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ,
done this with precaution and prudence ,
完毕 这 和 预防 和 谨慎 ,

然而，她的慷慨大方确实丰富了我的衣橱，尽管她这样做时非常谨慎小心。

[rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈniːtnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈrɑːðə(r)]
regarding neatness more than decoration , and to make me comfortable rather
关于 整洁 更多的 比 装饰 , 和 到 制作 我 舒服的 相当
[ðæn; ðən] [ˈbrɪliənt] .
than brilliant .
比 杰出的 .

注重整洁而非装饰，注重舒适而非华丽。

[ðə; ði] [kəʊt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][dʒɪˈniːvə][wɒz; wəz] [jet] [ˈweərəbl] ,
The coat I had brought from Geneva was yet wearable ,
这 外套 我 有 带来 从 日内瓦 曾是 然而 可穿戴设备 ,

我从日内瓦带来的那件外套还能穿。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [ˈædɪd] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] .
she only added a hat and some linen .
她 仅有的 额外 一个 帽子 和 一些 亚麻布 .

她只添了一顶帽子和一些亚麻布。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ˈrʌf(ə)lz] , [nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] ,
I had no ruffles , nor would she give me any ,
我 有 不 褶边 , 也不 会 她 给 我 任何 ,

我没有褶边，她也不会给我。

[nɒt][bʌt; bət][ai] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
not but I felt a great inclination for them .
不是 但 我 毛毡 一个 伟大的 倾角 为了 他们 .

不，但我对他们很有好感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [kliːn] ,
She was satisfied with having put it in my power to keep myself clean ,
她 曾是 使满意 和 拥有 放 它 在 我的 力量 到 保持 我 干净的 ,

她很满意自己能保持清洁这件事。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
though a charge to do this was unnecessary while I was to
尽管 一个 收费 到 做 这 曾是 不必要 尽管 我 曾是 到
[əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
appear before her .
出现 前 她 .

虽然我当时要出庭，但没有必要为此收取费用。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] ; [maɪ][ˈhəʊstəs] , [huː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
A few days after this catastrophe ; my hostess , who , as I have already
一个 很少 天 后 这 灾难 ; 我的 女主人 , WHO , 作为 我 有 已经
[əbˈzɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

这场灾难发生几天后，我的女主人，正如我之前提到的，

[wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was very friendly , with great satisfaction informed me she had heard of a
曾是 非常 友好的 , 和 伟大的 满意 知情的 我 她 有 听到 的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

她非常友好，欣喜地告诉我她听说了这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and that a lady of rank desired to see me .
和 那 一个 女士 的 秩 想要的 到 看 我 .

一位身份显赫的女士想见我。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [greɪt] [əd'ventʃəz] ;
I immediately thought myself in the road to great adventures ;
我 立即地 想法 我 在 这 路 到 伟大的 冒险 ;

我立刻觉得自己踏上了伟大冒险之路；

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ][aɪ'diəz] [tend] : [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
that being the point to which all my ideas tended : this , however ,
那 存在 这 观点 到 哪个 全部 我的 想法 倾向于 : 这 , 然而 ,

我的所有想法都指向这一点：然而，

[dɪd][nɒt] [pruːv] [səʊ] ['brɪliənt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
did not prove so brilliant as I had conceived it .
做过 不是 证明 所以 杰出的 作为 我 有 构思 它 .

并没有我想象中那么精彩。

[ai] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ; [huː] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] :
I waited on the lady with the servant ; who had mentioned me :
我 等待 在 这 女士 和 这 仆人 ; WHO 有 提及 我 :

我带着仆人去招待那位女士，就是那位提到过我的人：

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnsəz] [nɒt] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
she asked a number of questions , and my answers not displeasing her ,
她 问 一个 数字 的 问题 , 和 我的 答案 不是 令人不快 她 ,

她问了很多问题，我的回答让她很满意。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['feɪvərɪt] ,
I immediately entered into her service not , indeed , in the quality of favorite ,
我 立即地 进入 进入 她 服务 不是 , 的确 , 在 这 质量 的 最喜欢的 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtmən] .
but as a footman .
但 作为 一个 男仆 .

我立即投奔她，虽然不是以宠臣的身份，而是以男仆的身份。

[ai][wɒz; wəz] [kləʊðd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ,
I was clothed like the rest of her people , the only difference being ,
我 曾是 穿着衣服 喜欢 这 休息 的 她 人们 , 这 仅有的 不同之处 存在 ,

我穿着和她族人一样的衣服，唯一的区别是：

[ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] — [nɒt] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
they wore a shoulder — knot , which I had not , and , as there was no
他们 穿着 一个 肩膀 — 结 , 哪个 我 有 不是 , 和 , 作为 那里 曾是 不
[leɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvəri] ,
lace on her livery ,
蕾丝 在 她 涂装 ,

她们的肩部系着一个结，而我没有；而且，由于她的制服上没有蕾丝，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [suːt] .
it appeared merely a tradesman's suit .
它 出现 仅仅 一个 工匠的 套装 .

它看起来只是一套普通的工匠西装。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [greɪt] [ɪk'spektənsi] !
This was the unforeseen conclusion of all my great expectancies !
这 曾是 这 意外 结论 的 全部 我的 伟大的 预期 !

这就是我所有美好期望最终却出乎意料的结局！

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [vɛə'tʃeli] , [wɪð] [huːm] [ai] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ]
The Countess of Vercellis , with whom I now lived , was a widow
这 伯爵夫人 的 韦尔切利斯 , 和 谁 我 现在 居住地 , 曾是 一个 寡妇
[wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ;
without children ;
没有 孩子们 ;

我现在与韦尔切利斯伯爵夫人同住，她是一位没有孩子的寡妇；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
her husband was a Piedmontese , but I always believed her to
她 丈夫 曾是 一个 皮埃蒙特 , 但 我 总是 相信 她 到
[biː; bi][ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ,
be a Savoyard ,
是 一个 萨瓦人 ,

她的丈夫是皮埃蒙特人，但我一直认为她是萨瓦人。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] [kʊd; kəd] [spiːk] [sʌtʃ]
as I could have no conception that a native of Piedmont could speak such
作为 我 可以 有 不 概念 那 一个 本国的 的 皮埃蒙特 可以 说话 这样的
[gʊd] [frentʃ] ,
good French ,
好的 法语 ,

我完全无法想象一个皮埃蒙特人能说一口流利的法语。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][pjʊə(r)][æn; ən]['æksent] .
and with so pure an accent .
和 和 所以 纯的 一个 口音 .

而且口音非常纯正。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
She was a middle - aged woman , of a noble appearance and cultivated
她 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 , 的 一个 高贵 外貌 和 栽培
[ˌʌndə'stændɪŋ] , ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
understanding , being fond of French literature ,
理解 , 存在 喜爱 的 法语 文学 ,

她是一位中年女性，仪态高贵，学识渊博，喜爱法国文学。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] .
in which she was well versed .
在 哪个 她 曾是 出色地 精通 .

她精通此领域。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv]['mædəm][diː]
Her letters had the expression , and almost the elegance of Madam de
她 信件 有 这 表达 , 和 几乎 这 优雅 的 女士 德
\- ;
Savigne's ;
\- ;

她的信件表达方式，几乎与萨维涅夫人的信件一样优雅；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .
some of them might have been taken for hers .
一些 的 他们 可能 有 到过 已采取 为了 她的 .

有些东西可能被当成了她的。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][tuː; tə]
My principal employ , which was by no means displeasing to me , was to
我的 主要的 采用 , 哪个 曾是 经过 不 方法 令人不快 到 我 , 曾是 到
[raɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪk'tet] ;
write from her dictating ;
写 从 她 口述 ;

我的主要工作是根据她的口述进行写作，我对此并不反感；

[ə; eɪ]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ɪk'striːmli] , [nɒt] [pə'mitɪŋ]
a cancer in the breast , from which she suffered extremely , not permitting
一个 癌症 在 这 胸部 , 从 哪个 她 遭受 极其 , 不是 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɜː'self] .
her to write herself .
她 到 写 她自己 .

她患上了乳腺癌，病情非常严重，使她无法自己写作。

['mædəm][diː] [vɛə'tʃeli] [nɒt]['əʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ]
Madam de Vercellis not only possessed a good understanding , but a strong
女士 德 韦尔切利斯 不是 仅有的 拥有 一个 好的 理解 , 但 一个 强的
[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [səʊl] .
and elevated soul .
和 升高 灵魂 .

德·韦尔切利斯夫人不仅拥有良好的理解力，而且拥有坚强而高尚的灵魂。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)]
I was with her during her last illness , and saw her suffer
我 曾是 和 她 期间 她 最后的 疾病 , 和 锯 她 遭受
[ænd; ənd][daɪ] ,
and die ,
和 死 ,

在她最后一次生病期间，我一直陪伴在她身边，亲眼目睹了她的痛苦和离世。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] ['efət] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] ; [stɪl]
without showing an instant of weakness , or the least effort of constraint ; still
没有 显示 一个 立即的 的 弱点 , 或者 这 至少 努力 的 约束 ; 仍然
[rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['mænəz] ,
retaining her feminine manners ,
保留 她 女性 礼仪 ,

她没有流露出丝毫软弱，也没有丝毫克制，依然保持着女性的优雅举止。

[wɪ'ðaʊt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɔːtɪtjuːd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['eni] [kleɪm][tuː; tə]
without entertaining an idea that such fortitude gave her any claim to
没有 娱乐 一个 主意 那 这样的 坚韧 给予 她 任何 宣称 到
[fə'lɒsəfi] ;
philosophy ;
哲学 ;

她丝毫没有意识到，这种坚韧不拔的精神使她有资格谈论哲学；

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
a word which was not yet in fashion ,
一个 单词 哪个 曾是 不是 然而 在 时尚 ,

一个当时还不流行的词

[nɔː(r)] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][æt; ət]['prez(ə)nt] .
nor comprehended by her in the sense it is held at present .
也不 理解 经过 她 在 这 感觉 它 是 握住 在 展示 .

她也不理解它目前所理解的含义。

[ðɪs] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['æpəθi] ,
This strength of disposition sometimes extended almost to apathy ,
这 力量 的 处置 有时 扩展 几乎 到 冷漠 ,

这种坚强的性格有时几乎发展到冷漠的地步。

['evə(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][æz; əz] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
ever appearing to feel as little for others as herself ; and when she
曾经 出现 到 感觉 作为 小的 为了 其他的 作为 她自己 ; 和 什么时候 她
[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
relieved the unfortunate ,
松了口气 这 不幸 ,

她总是表现得对别人和对自己一样漠不关心；而当她救助不幸的人时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [raɪt] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ]
it was rather for the sake of acting right , than from a
它 曾是 相当 为了 这 清酒 的 表演 正确的 , 比 从 一个
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
principle of real commiseration .
原则 的 真实的 怜悯 .

与其说是出于真正的同情，不如说是为了表现得正确。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː]
I have frequently experienced this insensibility , in some measure , during the three
我 有 频繁地 经验丰富的 这 麻木 , 在 一些 措施 , 期间 这 三
[mʌnθs] [ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
months I remained with her .
几个月 我 剩余 和 她 .

在我与她相处的三个月里，我经常在某种程度上感受到这种麻木不仁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
It would have been natural to have had an esteem for a young
它 会 有 到过 自然的 到 有 有 一个 尊重 为了 一个 年轻的
[mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'bɪlətiz] ,
man of some abilities ,
男人 的 一些 能力 ,

对一位有才华的年轻人心生敬意是人之常情。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
who was incessantly under her observation , and that she should think ,
WHO 曾是 不已 在下面 她 观察 , 和 那 她 应该 思考 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
as she felt her dissolution approaching ,
作为 她 毛毡 她 溶解 接近 ,

她时刻都在观察着他，而当她感到自己的生命即将走到尽头时，她应该这样想：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]
that after her death he would have occasion for assistance and
那 后 她 死亡 他 会 有 场合 为了 协助 和
[sə'pɔːt] :
support :
支持 :

她去世后，他将需要她的帮助和支持：

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but whether she judged me unworthy of particular attention ,
但 无论 她 评判 我 不配 的 特别的 注意力 ,

但她是否认为我不值得特别关注，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['nærəʊli] [wɒtʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] ,
or that those who narrowly watched all her motions ,
或者 那 那些 WHO 勉强 观看 全部 她 运动 ,

或者说，那些密切关注她一举一动的人，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ]
gave her no opportunity to think of any but themselves , she did nothing
给予 她 不 机会 到 思考 的 任何 但 他们自己 , 她 做过 没有什么
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

她没有给她任何机会去考虑别人，她什么也没为我做。

[ai] ['veri] [wel] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['stɔːri] , ['friːkwəntli]
I very well recollect that she showed some curiosity to know my story , frequently
我 非常 出色地 追忆 那 她 显示 一些 好奇心 到 知道 我的 故事 , 频繁地
['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ,
questioning me ,
提问 我 ,

我清楚地记得，她对我的故事表现出了浓厚的兴趣，经常问我各种问题。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [pliːzd] [wen] [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mædəm][diː]
and appearing pleased when I showed her the letters I wrote to Madam de
和 出现 高兴 什么时候 我 显示 她 这 信件 我 写道 到 女士 德
['wɔrən, 'wɔː-] ,
Warrens ,
沃伦斯 ,

当我给她看我写给德·沃伦斯夫人的信时，她显得很高兴。

[ɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
or explained my sentiments ; but as she never discovered her own ,
或者 解释 我的 情感 ; 但 作为 她 绝不 发现 她 自己的 ,

或者解释我的感受；但她始终没有发现自己的感受，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
she certainly did not take the right means to come at them .
她 当然 做过 不是 拿 这 正确的 方法 到 来 在 他们 .

她显然没有采取正确的方式来对付他们。

[maɪ] [hɑːt] , ['nætʃ(ə)rəli] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['fiːlɪŋz] , [wen'evə(r)] [ai]
My heart , naturally communicative , loved to display its feelings , whenever I
我的 心 , 自然 沟通 , 喜爱 到 展示 它是 情怀 , 每当 我
[ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
encountered a similar disposition ;
遭遇 一个 相似的 处置 ;

我生性善于表达，每当遇到性情相似的人，都喜欢表达自己的感受；

[bʌt; bət][draɪ] , [kəʊld] [ˌɪntə'rɒgətəriz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɔː(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]
but dry , cold interrogatories , without any sign of blame or approbation on my
但 干燥 , 寒冷的 审讯 , 没有 任何 符号 的 责备 或者 赞许 在 我的
['ɑːnsəz] ,
answers ,
答案 ,

但审问却冷冰冰、毫无生气，既没有责备也没有赞扬我的回答。

[geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] .
gave me no confidence .
给予 我 不 信心 .

这丝毫没有增强我的信心。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [maɪ] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] ,
Not being able to determine whether my discourse was agreeable or displeasing ,
不是 存在 有能力的 到 决定 无论 我的 话语 曾是 同意 或者 令人不快 ,
[ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][fɪə(r)] ,
I was ever in fear ,
我 曾是 曾经 在 害怕 ,

由于无法判断我的言论是令人愉悦还是令人不快，我一直生活在恐惧之中。

[ænd; ənd] [θɔːt] [les] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][aɪ'diəz] ,
and thought less of expressing my ideas ,
和 想法 较少的 的 表达 我的 想法 ,

我不再那么在意表达自己的想法了。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [siːm] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]
than of being careful not to say anything that might seem to my disadvantage
比 的 存在 小心 不是 到 说 任何事物 那 可能 似乎 到 我的 劣势
.
.
.

而不是小心翼翼地避免说任何可能对我不利的话。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [draɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['piːpəlz]
I have since remarked that this dry method of questioning themselves into people's
我 有 自从 评论 那 这 干燥 方法 的 提问 他们自己 进入 人们的
['kærəktəz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [trɪk] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][suː'pɪəriə(r)]
characters is a common trick among women who pride themselves on superior
人物 是 一个 常见的 诡计 之中 女性 WHO 自豪 他们自己 在 优越的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

我后来指出，这种通过提问来了解他人性格的枯燥方法是那些自诩拥有超凡洞察力的女性常用的伎俩。

[ðiːz] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] ,
These imagine , that by concealing their own sentiments ,
这些 想象 , 那 经过 隐藏 他们的 自己的 情感 ,

这些人以为，通过隐藏自己的真实感受，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
they shall the more easily penetrate into those of others ;
他们 将 这 更多的 容易地 穿透 进入 那些 的 其他的 ;

它们将更容易渗透到其他人的世界中；

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
being ignorant that this method destroys the confidence so necessary to make us
存在 无知 那 这 方法 摧毁 这 信心 所以 必要的 到 制作 我们
[rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .
reveal them .
揭示 他们 .

他们却不知道这种方法会摧毁我们袒露心扉所必需的自信。

[ə; eɪ][mæn] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] : [ænd; ənd] [ɪf] [wʌns][hiː; hi]
A man , on being questioned , is immediately on his guard : and if once he
一个 男人 , 在 存在 被质问 , 是 立即地 在 他的 警卫 : 和 如果 一次 他
[sə'pəuz] [ðæt] ,
supposes that ,
假设 那 ,

一个人一旦被盘问，就会立刻提高警惕；一旦他认定……

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] , [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][set][hɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ,
without any interest in his concerns , you only wish to set him a - talking ,
没有 任何 兴趣 在 他的 担忧 , 你 仅有的 希望 到 放 他 一个 - 说 ,

你对他的担忧毫不关心，只想让他开口说话。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [ˌentə'teinz] [juː; jʊ] [wɪð] [laɪz] , [ɪz]['saɪlənt] , [ɔː(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
either he entertains you with lies , is silent , or , examining every word before he
任何一个 他 娱乐 你 和 谎言 , 是 沉默的 , 或者 , 检查 每一个 单词 前 他
['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] ,
utters it ,
说话 它 ,

他要么用谎言哄骗你，要么保持沉默，要么在开口之前仔细斟酌每一个字。

['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
rather chooses to pass for a fool , than to be the dupe of your
相当 选择 到 经过 为了 一个 傻子 , 比 到 是 这 欺骗 的 你的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

宁愿装傻充愣，也不愿成为你好奇心的受害者。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [bæd] ['meθəd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ]
it is ever a bad method to attempt to read the hearts of others by
它 是 曾经 一个 坏的 方法 到 试图 到 读 这 心 的 其他的 经过
[in'devə] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [əʊn] .
endeavoring to conceal our own .
努力 到 隐藏 我们的 自己的 .

试图通过隐藏自己的内心来揣摩他人的内心，永远都是一种糟糕的方法。

['mædəm] [diː] [vɛə'tʃeli] ['nevə(r)] [ə'drest] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
Madam de Vercellis never addressed a word to me which seemed to express
女士 德 韦尔切利斯 绝不 已解决 一个 单词 到 我 哪个 似乎 到 表达
[ə'fekʃn] , ['pɪti] , [ɔː(r)] [bə'nevələns] .
affection , pity , or benevolence .
感情 , 遗憾 , 或者 仁 .

德·韦尔切利斯夫人从未对我说过一句似乎表达爱意、怜悯或仁慈的话。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ˌem 'iː] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
She interrogated me coldly , and my answers were uttered with so much
她 审问 我 冷冷地 , 和 我的 答案 是 说出 和 所以 很多
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,

她冷冷地审问我，我的回答充满了怯懦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [entə'teɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪntəlekt] ,
that she doubtless entertained but a mean opinion of my intellects ,
那 她 毫无疑问 娱乐 但 一个 意思是 观点 的 我的 知识分子 ,

她无疑对我才智抱有很低的评价。

[fɔː(r); fə(r)] ['lætəli] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] ,
for latterly she never asked me any questions ,
为了 后来 她 绝不 问 我 任何 问题 ,

因为后来她再也没问过我任何问题，

[nɔː(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
nor said anything but what was absolutely necessary for her service .
也不 说 任何事物 但 什么 曾是 绝对地 必要的 为了 她 服务 .

她只说了履行职责绝对必要的话。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [les] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ðæn; ðən] [frɒm; frəm]
She drew her judgment less from what I really was , than from
她 画 她 判断 较少的 从 什么 我 真的 曾是 , 比 从
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
what she had made me ,
什么 她 有 制成 我 ,

她评判我，与其说是基于我真实的模样，不如说是基于她把我塑造成了什么样子。

[ænd; ənd][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtmən] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [ə'piəriŋ] ['ʌðəwaɪz] .
and by considering me as a footman prevented my appearing otherwise .
和 经过 考虑 我 作为 一个 男仆 阻止 我的 出现 否则 .

把我当成男仆看待，使我无法表现出其他身份。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪd] [geɪm]
I am inclined to think I suffered at that time by the same interested game
我 是 倾斜 到 思考 我 遭受 在 那 时间 经过 这 相同的 感兴趣的 游戏
[ɒv; əv] [kən'siːld] [mə'nuːvə(r)] ,
of concealed manoeuvre ,
的 暗 演习 ,

我倾向于认为，当时我也深受这种别有用心的隐秘操纵游戏之害。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌkauntə'rækt] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [maɪ][laɪf] ,
which has counteracted me throughout my life ,
哪个 有 抵消 我 自始至终 我的 生活 ,

这在我一生中一直与我作对，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst]
and given me a very natural aversion for everything that has the least
和 给定 我 一个 非常 自然的 厌恶 为了 一切 那 有 这 至少
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
appearance of it .
外貌 的 它 .

这让我对任何看起来像它的东西都产生了一种非常自然的厌恶感。

['mædəm][diː] [vɛə'tʃeli] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] [rəʊk] ,
Madam de Vercellis having no children , her nephew , the Count de la Roque ,
女士 德 韦尔切利斯 拥有 不 孩子们 , 她 侄子 , 这 数数 德 拉 罗克 ,

韦尔塞利斯夫人没有孩子，于是她的侄子，拉罗克伯爵，

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ə'sɪdʒuəsli] , [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)]
was her heir , and paid his court assiduously , as did her
曾是 她 继承人 , 和 有薪酬的 他的 法庭 勤勉地 , 作为 做过 她
['prɪnsəp(ə)l] [də'mestɪk] ,
principal domestics ,
主要的 家政 ,

他是她的继承人，并像她的主要家臣一样，勤恳地向他的宫廷缴纳税款。

[huː] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][end] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [in'devə] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [ɪn]
who , seeing her end approaching , endeavored to take care of themselves ; in
WHO , 看到 她 结尾 接近 , 努力 到 拿 关心 的 他们自己 ; 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

眼见自己时日无多，她们努力照顾好自己；简而言之，

[səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm]
so many were busy about her , that she could hardly have found time
所以 许多 是 忙碌的 关于 她 , 那 她 可以 几乎 有 成立 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
to think of me .
到 思考 的 我 .

那么多人都在忙着帮她，她几乎没有时间想起我。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][em] . - , [æn; ən] ['ɑːtfl] ['dʒiːniəs] ,
At the head of her household was a M . Lorenzy , an artful genius ,
在 这 头 的 她 家庭 曾是 一个 M . - , 一个 巧 天才 ,

她家的户主是洛伦齐先生，一位才华横溢、技艺精湛的天才。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɑːtfl] [waɪf] ;
with a still more artful wife ;
和 一个 仍然 更多的 巧 妻子 ;

还有一个更机灵的妻子;

[huː] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [in'sinjueit] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
who had so far insinuated herself into the good graces of her mistress ,
WHO 有 所以 远的 暗示 她自己 进入 这 好的 恩典 的 她 情妇 ,

她已经成功地博得了女主人的欢心,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
that she was rather on the footing of a friend than a servant .
那 她 曾是 相当 在 这 立足点 的 一个 朋友 比 一个 仆人 .

她与其说是仆人,不如说是朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz] ['leɪdiz] [meɪd] : [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]
She had introduced a niece of hers as lady's maid : her name was
她 有 介绍 一个 侄女 的 她的 作为 女士的 女佣 : 她 姓名 曾是
[ˌmædəmwə'zel] ['pɒntəl] ;
Mademoiselle Pontal ;
小姐 桥 ;

她介绍自己的侄女做贴身女仆:她的名字叫蓬塔尔小姐;

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dʒɪpsi] , [ðæt] [geɪv] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,
a cunning gypsy , that gave herself all the airs of a waiting - woman ,
一个 狡猾 吉普赛人 , 那 给予 她自己 全部 这 播出 的 一个 等待 - 女士 ,

一个狡猾的吉普赛女人,装出一副侍女的样子。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [səʊ] [wel] [ɪn] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli]
and assisted her aunt so well in besetting the countess , that she only
和 协助 她 阿姨 所以 出色地 在 被包围 这 伯爵夫人 , 那 她 仅有的
[sɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,
saw with their eyes ,
锯 和 他们的 眼睛 ,

她协助她姑妈围攻伯爵夫人,做得如此出色,以至于伯爵夫人只能通过她们的眼睛来观察。

[ænd; ənd]['æktɪd] [θruː] [ðeə(r)][hændz] .
and acted through their hands .
和 行动 通过 他们的 双手 .

并通过他们的双手来行动。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] ['wɜːði] [traɪ'ʌmvərət] ; [ai] [əu'bei] ,
I had not the happiness to please this worthy triumvirate ; I obeyed ,
我 有 不是 这 幸福 到 请 这 值得 三巨头 ; 我 服从 ,

我没有幸能取悦这三位德高望重的长老;我服从了。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][weɪt][ɒn][ðem; ðəm] ,
but did not wait on them ,
但 做过 不是 等待 在 他们 ,

但他没有等他们,

[nɒt] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɪstrəs] [rɪ'kwaɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
not conceiving that my duty to our general mistress required me to be a
不是 受孕 那 我的 责任 到 我们的 一般的 情妇 必需的 我 到 是 一个
['sɜːvənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .
servant to her servants .
仆人 到 她 仆人 .

我当时并没有意识到,我对女主人的职责要求我去服侍她的仆人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] ;
Besides this , I was a person that gave them some inquietude ;
除了 这 , 我 曾是 一个 人 那 给予 他们 一些 不安 ;

除此之外,我还是一个让他们感到不安的人;

[ðeɪ] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]['prɒpə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ,
they saw I was not in my proper situation , and feared the countess would discover it likewise ,
他们 锯 我 曾是 不是 在 我的 恰当的 情况 , 和 害怕 这 伯爵夫人 会 发现 它 同样地 ,

他们看出我的举止不合时宜，担心伯爵夫人也会发现这一点。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'kriːs] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
and by placing me in it , decrease their portions ; for such sort of people ,
和 经过 放置 我 在 它 , 减少 他们的 部分 ; 为了 这样的 种类 的 人们 ,

把我放进去，就能减少他们的份量；对于这种人，

[tuː] ['griːdi] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
too greedy to be just ,
也 贪婪的 到 是 只是 ,

贪婪到无法公正，

[lʊk] [ɒn] ['evri] ['legəsi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [welθ] ;
look on every legacy given to others as a diminution of their own wealth ;
看 在 每一个 遗产 给定 到 其他的 作为 一个 减少 的 他们的 自己的 财富 ;

将留给别人的每一笔遗产都视为自己财富的减少；

[ðeɪ] [in'devə] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
they endeavored , therefore , to keep me as much out of her sight as possible .
他们 努力 , 所以 , 到 保持 我 作为 很多 出去 的 她 视线 作为 可能的 .

因此，他们竭尽所能让我远离她的视线。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
She loved to write letters , in her situation ,
她 喜爱 到 写 信件 , 在 她 情况 ,

在她那种情况下，她喜欢写信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
but they contrived to give her a distaste to it ; persuading her ,
但 他们 人为的 到 给 她 一个 厌恶 到 它 ; 说服 她 ,

但他们却想方设法让她对它产生厌恶之情；他们劝说她，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
by the aid of the doctor , that it was too fatiguing ; and ,
经过 这 援助 的 这 医生 , 那 它 曾是 也 令人疲惫的 ; 和 ,

经医生诊断，这样做太令人疲惫；而且，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
under pretence that I did not understand how to wait on her ,
在下面 虚伪 那 我 做过 不是 理解 如何 到 等待 在 她 ,

假装我不知道该如何服侍她，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː] [greɪt] ['lʌbəli] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
they employed two great lubberly chairmen for that purpose ; in a word ,
他们 受雇 二 伟大的 笨拙地 主席 为了 那 目的 ; 在 一个 单词 ,

为此，他们雇佣了两名笨手笨脚的主席；总之，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][ə'feə(r)][səʊ] [wel] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
they managed the affair so well , that for eight days before she made her will ,
他们 管理 这 事务 所以 出色地 , 那 为了 八 天 前 她 制成 她 将要 ,

他们处理得如此妥当，以至于在她立遗嘱前的八天里，

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
I had not been permitted to enter the chamber .
我 有 不是 到过 允许 到 进入 这 房间 .

我被禁止进入房间。

['ɑːftəwədz] [ai] [went] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəs] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] ,
Afterwards I went in as usual , and was even more assiduous than any one ,
然后 我 去 在 作为 通常 , 和 曾是 甚至 更多的 刻苦 比 任何 一 ,

之后我像往常一样进去，而且比任何人都更加勤奋。

['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] ,
being afflicted at the sufferings of the unhappy lady ,
存在 受苦的 在 这 苦难 的 这 不开心 女士 ,

因这位不幸女士的痛苦而感到难过，

[huːm] [ai]['truːli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
whom I truly respected and beloved for the calmness and fortitude with which she bore her illness ,
谁 我 真的 受人尊敬 和 心爱 为了 这 平静 和 坚韧 和 哪个 她 钻孔 她 疾病 ,

我由衷地尊敬和爱戴她，因为她以平静和坚韧的态度面对疾病。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][ai] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv]['riːəl] ['sɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] [baɪ]['eni][wʌn] .
and often did I shed tears of real sorrow without being perceived by any one .
和 经常 做过 我 棚 眼泪 的 真实的 悲哀 没有 存在 感知 经过 任何 一 .

我常常流下真正悲伤的眼泪，却无人察觉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spaɪə(r)] .
At length we lost her — I saw her expire .
在 长度 我们 丢失的 她 — 我 锯 她 到期 .

最终我们失去了她——我亲眼目睹了她的离世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
She had lived like a woman of sense and virtue , her death was that of a philosopher .
她 有 居住地 喜欢 一个 女士 的 感觉 和 美德 , 她 死亡 曾是 那 的 一个 哲学家 .

她生前是一位有见识、有德行的女性，她的死也像一位哲学家。

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,
I can truly say ,
我 能 真的 说 ,

我可以毫不夸张地说，

[ʃiː; ʃi] ['rendəd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ['eɪmiəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [sə'renəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she rendered the Catholic religion amiable to me by the serenity with which she
她 渲染 这 天主教 宗教 可亲 到 我 经过 这 宁静 和 哪个 她
[fʊl'fɪld] [ɪts] [dɪk'teɪts] ,
fulfilled its dictates ,
已完成 它是 规定 ,

她以平静祥和的态度遵守天主教教义，使我对天主教产生了好感。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] .
without any mixture of negligence or affectation .
没有 任何 混合物 的 疏忽 或者 做作 .

没有任何疏忽或矫揉造作的成分。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi]
She was naturally serious , but towards the end of her illness she
她 曾是 自然 严肃的 , 但 向 这 结尾 的 她 疾病 她
[pə'zest] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,
possessed a kind of gayety ,
拥有 一个 种类 的 同性恋 ,

她生性严肃，但到了病重晚期，却展现出一种欢快的神情。

[tuː] ['regjələ(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sjuːmd] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
too regular to be assumed , which served as a counterpoise to the
也 常规的 到 是 假定 , 哪个 服务 作为 一个 平衡 到 这
['melənkəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
melancholy of her situation .
忧郁 的 她 情况 .

太过规律，以至于无法预料，这正好缓解了她处境中的忧郁情绪。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː] [deɪz] ,
She only kept her bed two days ,
她 仅有的 保留 她 床 二 天 ,

她只卧床两天。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['tʃɪəfəli] [wɪð] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
continuing to discourse cheerfully with those about her to the very last .
继续 到 话语 愉快地 和 那些 关于 她 到 这 非常 最后的 .

直到生命的最后一刻，她仍然与周围的人愉快地交谈着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi'kwiːð] [ə; eɪ] [jɪrz] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] ,
She had bequeathed a year's wages to all the under servants , but ,
她 有 遗赠 一个 年 工资 到 全部 这 在下面 仆人 , 但 ,

她曾遗赠给所有底层仆人一年的工资，但是，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [lɪst] , [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [lɑː] [rəʊk] ,
not being on the household list , I had nothing : the Count de la Roque ,
不是 存在 在 这 家庭 列表 , 我 有 没有什么 : 这 数数 德 拉 罗克 ,

由于不在家庭成员名单上，我什么也没有：德拉罗克伯爵，

[haʊ'evə(r)] , ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] ['θɜːti] ['liːvrəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [kəʊt] [ai] [hæd; həd] [ɒn] ,
however , ordered me thirty livres , and the new coat I had on ,
然而 , 订购 我 三十 利弗斯 , 和 这 新的 外套 我 有 在 ,

然而，他给我订了三十里弗尔，还有我身上穿的新外套，

[wɪtʃ] [em] . - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
which M . Lorenzy would certainly have taken from me .
哪个 M . - 会 当然 有 已采取 从 我 .

洛伦齐先生肯定会从我这里拿走这些东西。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
He even promised to procure me a place ;
他 甚至 承诺 到 采购 我 一个 地方 ;

他甚至承诺会帮我找个地方住；

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [pliːzd] .
giving me permission to wait on him as often as I pleased .
给予 我 允许 到 等待 在 他 作为 经常 作为 我 高兴 .

他允许我随时伺候他。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [went] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
Accordingly , I went two or three times , without being able to speak to him ,
因此 , 我 去 二 或者 三 时代 , 没有 存在 有能力的 到 说话 到 他 ,

因此，我去了两三次，但都没能和他说话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ri'pʌls] , [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ; ['weðə(r)] [ai] [dɪd] [rɒŋ] [wɪl]
and as I was easily repulsed , returned no more ; whether I did wrong will
和 作为 我 曾是 容易地 反感 , 返回 不 更多的 ; 无论 我 做过 错误的 将要
[biː; bi] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
be seen hereafter .
是 已见 此后 .

由于我轻易就被拒绝了，所以再也没有回去过；我是否做错了，以后再看吧。

[wʊd] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [diː]
Would I had finished what I have to say of my living at Madam de
会 我 有 完成的 什么 我 有 到 说 的 我的 活的 在 女士 德
- .
Vercellis's .
- .

我多么希望能够把我在德·韦尔切利斯夫人家的生活经历说完。

[ðəʊ] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Though my situation apparently remained the same ,
尽管 我的 情况 显然 剩余 这 相同的 ,

虽然我的处境似乎没有改变，

[ai] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] :
I did not leave her house as I had entered it :
我 做过 不是 离开 她 房子 作为 我 有 进入 它 :

我离开她家时，并没有像我进来时那样离开：

[ai] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
I carried with me the long and painful remembrance of a crime ;
我 携带 和 我 这 长的 和 痛苦 纪念 的 一个 犯罪 ;

我心中一直萦绕着对那桩罪行的漫长而痛苦的回忆；

[æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [jet] [hæŋz] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]
an insupportable weight of remorse which yet hangs on my conscience , and
一个 站不住脚的 重量 的 悔恨 哪个 然而 悬挂 在 我的 良心 , 和
[huːz] ['bɪtə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
whose bitter recollection ,
谁 苦的 回忆 ,

一种难以承受的悔恨重担至今仍压在我的良心上，而那痛苦的回忆，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wiːkənɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] , [siːm] [tuː; tə] ['gæðə(r)]
far from weakening , during a period of forty years , seems to gather
远的 从 减弱 , 期间 一个 时期 的 四十 年 , 似乎 到 收集
[streŋθ] [æz; əz] [ai] [grəʊ] [əʊld] .
strength as I grow old .
力量 作为 我 生长 老的 .

四十年来，它不但没有减弱，反而随着我年龄的增长而变得更加强壮。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['melənkəli]
Who would believe , that a childish fault should be productive of such melancholy
WHO 会 相信 , 那 一个 幼稚 过错 应该 是 生产力 的 这样的 忧郁
['kɒnsɪkwənsɪz] ?
consequences ?
结果 ?

谁会想到，孩童时期的过错竟会造成如此令人悲伤的后果?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi]
But it is for the more than probable effects that my heart cannot be
但 它 是 为了 这 更多的 比 可能 效果 那 我的 心 不能 是
[kən'səʊl] .
consoled .
安慰 .

但令我心痛的是，这些后果极有可能发生。

[ai] [hæv; həv] , [pə'hæps] , [kɔːzd] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] , ['ɒnɪst] , ['estɪməb(ə)l] [gɜːl] , [huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
I have , perhaps , caused an amiable , honest , estimable girl , who surely
我 有 , 也许 , 导致 一个 可亲 , 诚实的 , 可估量的 女孩 , WHO 一定
['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
merited a better fate than myself ,
值得 一个 更好的 命运 比 我 ,

我或许害死了一位善良、诚实、值得尊敬的女孩，她理应拥有比我更好的命运。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
to perish with shame and misery .
到 沦 和 耻辱 和 苦难 .

带着耻辱和痛苦死去。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Though it is very difficult to break up housekeeping without confusion , and the
尽管 它 是 非常 难的 到 休息 向上 家政 没有 困惑 , 和 这
[lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['prɒpəti] ;
loss of some property ;
损失 的 一些 财产 ;

虽然在不造成混乱和财产损失的情况下拆分家务非常困难;

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [em] .
yet such was the fidelity of the domestics , and the vigilance of M .
然而 这样的 曾是 这 忠诚 的 这 家政 , 和 这 警觉 的 M .
[ænd; ənd] ['mædəm] - ,
and Madam Lorenzy ,
和 女士 - ,

然而，家仆们如此忠诚，洛伦齐夫妇又如此警惕，

[ðæt] [nəʊ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
that no article of the inventory was found wanting ; in short ,
那 不 文章 的 这 存货 曾是 成立 想要 ; 在 短的 ,

清点清单中的所有物品均未发现缺失；简而言之，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn]
nothing was missing but a pink and silver ribbon , which had been worn
没有什么 曾是 丢失的 但 一个 粉色的 和 银 丝带 , 哪个 有 到过 磨损
,
,
,

除了一个粉色和银色的丝带（之前有人戴过）之外，其他东西都没少。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] ['pɒntəl] .
and belonged to Mademoiselle Pontal .
和 属于 到 小姐 桥 .

属于蓬塔尔小姐所有。

[ðəʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [riːtʃ] , [ðɪs] ['rɪbən] [ə'ləʊn] ['temptɪd]
Though several things of more value were in my reach , this ribbon alone tempted
尽管 一些 事物 的 更多的 价值 是 在 我的 抵达 , 这 丝带 独自的 受诱惑
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

虽然我触手可及的地方有很多更值钱的东西，但只有这条丝带诱惑着我。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
and accordingly I stole it .
和 因此 我 偷窃 它 .

于是我就把它偷走了。

[æz; əz][ai] [tʊk] [nəʊ] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ;
As I took no great pains to conceal the bauble , it was soon discovered ;
作为 我 采取 不 伟大的 疼痛 到 隐藏 这 玩具 , 它 曾是 很快 发现 ;

由于我没有费心隐藏这件小玩意，所以很快就被发现了；

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs]
they immediately insisted on knowing from whence I had taken it ; this
他们 立即地 坚持 在 会心 从 何处 我 有 已采取 它 ; 这
[pə'plekst] [ˌem 'iː] — [ai] ['hezɪteɪtɪd] ,
perplexed me — I hesitated ,
困惑 我 — 我 犹豫了一下 ,

他们立刻坚持要知道我是从哪里拿的；这让我很困惑——我犹豫了，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , [wɪð] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] ['mɛəriən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
and at length said , with confusion , that Marion gave it me .
和 在 长度 说 , 和 困惑 , 那 玛丽昂 给予 它 我 .

最后，他困惑地说，是玛丽昂给我的。

['mɛəriən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - ,
Marion was a young Mauriennese ,
玛丽昂 曾是 一个 年轻的 - ,

玛丽昂是一位年轻的毛里求斯人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kʊk] [tuː; tə]['mædəm][diː] [vɛə'tʃeli] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] ['gɪvɪŋ]
and had been cook to Madam de Vercellis ever since she left off giving
和 有 到过 厨师 到 女士 德 韦尔切利斯 曾经 自从 她 左边 离开 给予
[entə'teɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,

自从德·韦尔塞利斯夫人不再从事娱乐表演后，他就一直担任她的厨师。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [gʊd] [brɒθ] [ðæn; ðən] [faɪn]
for being sensible she had more need of good broths than fine
为了 存在 明智的 她 有 更多的 需要 的 好的 肉汤 比 美好的
[ræ'guː; 'ræguː] ,
ragouts ,
炖菜 ,

她为人明智，更需要的是鲜美的肉汤，而不是精致的炖菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][wʌn] .
she had discharged her former one .
她 有 出院 她 以前的 一 .

她已经解雇了前任。

['mɛəriən][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['prɪti] ,
Marion was not only pretty ,
玛丽昂 曾是 不是 仅有的 漂亮的 ,

玛丽昂不仅漂亮，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðæt] ['freʃnəs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
but had that freshness of color only to be found among the mountains ,
但 有 那 新鲜 的 颜色 仅有的 到 是 成立 之中 这 山脉 ,

但它却拥有只有在山间才能找到的那种清新色彩。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
and , above all , an air of modesty and sweetness ,
和 , 多于 全部 , 一个 空气 的 谦逊 和 甜味 ,

最重要的是，要有一种谦逊和蔼的气质。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]
which made it impossible to see her without affection ; she was besides a
哪个 制成 它 不可能的 到 看 她 没有 感情 ; 她 曾是 除了 一个
[gʊd] [gɜːl] ,
good girl ,
好的 女孩 ,

这使得他无法对她无动于衷；而且她还是个好女孩。

['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [strɪkt] [fɪ'deləti] , [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ]
virtuous , and of such strict fidelity , that everyone was surprised at hearing
有德行的 , 和 的 这样的 严格的 忠诚 , 那 每个人 曾是 惊讶 在 听力
[hɜː(r); hə(r)] [nemd] .
her named .
她 命名 .

她品德高尚，忠贞不渝，以至于每个人听到她的名字都感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [les] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
They had not less confidence in me ,
他们 有 不是 较少的 信心 在 我 ,

他们对我同样充满信心。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .
and judged it necessary to certify which of us was the thief .
和 评判 它 必要的 到 证明 哪个 的 我们 曾是 这 贼 .

并认为有必要查明我们之中谁是小偷。

['mɛəriən][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
Marion was sent for ; a great number of people were present ,
玛丽昂 曾是 发送 为了 ; 一个 伟大的 数字 的 人们 是 展示 ,

玛丽昂被叫了过来；现场有很多人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] [rəʊk] : [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ; [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
among whom was the Count de la Roque : she arrives ; they show her the
之中 谁 曾是 这 数数 德 拉 罗克 : 她 到达 ; 他们 展示 她 这
['rɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

其中有拉罗克伯爵：她来了；他们向她展示了丝带；

[ai] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊldli] : [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,
I accuse her boldly : she remains confused and speechless ,
我 控 她 大胆地 : 她 遗迹 使困惑 和 无言 ,

我大胆地指责她：她却依然困惑不解，哑口无言。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [ə; eɪ]['diːmən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪ]
casting a look on me that would have disarmed a demon , but which my
铸件 一个 看 在 我 那 会 有 解除武装 一个 恶魔 , 但 哪个 我的
['bɑːbərəs] [hɑːt] [rɪ'zɪstɪd] .
barbarous heart resisted .
野蛮 心 抵抗 .

他那眼神足以让魔鬼都缴械投降，但我野蛮的心却抗拒了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈfɜːmnəs] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈæŋɡə(r)] , [iɡˈzɔːt] [ˌem ˈiː]
At length , she denied it with firmness , but without anger , exhorting me
在 长度 , 她 否认 它 和 硬度 , 但 没有 愤怒 , 劝勉 我
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪˈself] ,
to return to myself ,
到 返回 到 我 ,

最后，她坚定地否认了这件事，但语气中没有丝毫愤怒，并劝我振作起来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈɪndʒə(r)] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɡɜːl] [huː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [rɒŋd] [ˌem ˈiː] .
and not injure an innocent girl who had never wronged me .
和 不是 损伤 一个 清白的 女孩 WHO 有 绝不 冤枉 我 .

不能伤害一个从未得罪过我的无辜女孩。

[wɪð] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈɪmpjədəns] , [ai] [kənˈfɜːmd] [maɪ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
With infernal impudence , I confirmed my accusation ,
和 地狱 厚颜无耻 , 我 确认的 我的 指控 ,

我厚颜无耻地证实了我的指控，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [meɪnˈteɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈrɪbən] : [ɒn] [wɪtʃ] ,
and to her face maintained she had given me the ribbon : on which ,
和 到 她 脸 维持 她 有 给定 我 这 丝带 : 在 哪个 ,

她当面坚称是她把丝带给我的：就在那条丝带上，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡɜːl] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [sed] [ðiːz] [wɜːdz] — " [ɑː] , [ˈruːsəu] !
the poor girl , bursting into tears , said these words — " Ah , Rousseau !
这 贫穷的 女孩 , 爆发 进入 眼泪 , 说 这些 字 — " 啊 , 卢梭 !

可怜的女孩哭了起来，说道：“啊，卢梭！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] — [juː; jʊ] [ˈrendə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
I thought you a good disposition — you render me very unhappy ,
我 想法 你 一个 好的 处置 — 你 使成为 我 非常 不开心 ,

我原以为你性格很好——你却让我非常不开心。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
but I would not be in your situation .
但 我 会 不是 是 在 你的 情况 .

但我不会处在你的境地。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)ns] [æz; əz] [ˈfɜːmnəs] ,
" She continued to defend herself with as much innocence as firmness ,
" 她 持续 到 保卫 她自己 和 作为 很多 无辜 作为 硬度 ,

她继续以既天真又坚定的态度为自己辩护。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈvektɪv] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
but without uttering the least invective against me .
但 没有 发出声音 这 至少 谩骂 反对 我 .

但他没有对我出言不逊。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] , [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɒzətɪv] [təʊn] , [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] ;
Her moderation , compared to my positive tone , did her an injury ;
她 适度 , 比较的 到 我的 积极的 语气 , 做过 她 一个 受伤 ;

与我积极的态度相比，她的克制反而对她造成了伤害；

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [sʌtʃ] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [əˈʃʊərəns] ;
as it did not appear natural to suppose , on one side such diabolical assurance ;
作为 它 做过 不是 出现 自然的 到 认为 , 在 一 边 这样的 邪恶的 保证 ;

一方面，这种邪恶的保证似乎并不合乎人性；

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [sʌtʃ] [ænˈdʒelɪk] [ˈmaɪldnəs] .
on the other , such angelic mildness .
在 这 其他 , 这样的 天使般的 温和 .

另一方面，又是如此天使般的温柔。

[ðə; ði][ə'feə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['feɪvə(r)] ;
The affair could not be absolutely decided , but the presumption was in my favor ;
这 事务 可以 不是 是 绝对地 决定 , 但 这 假定 曾是 在 我的 偏爱 ;

这件事无法完全定论，但初步结果对我有利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] [rəʊk] , [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [ə'weɪ] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,
and the Count de la Roque , in sending us both away , contented himself with saying ,
和 这 数数 德 拉 罗克 , 在 发送 我们 两个都 离开 , 满足 他自己 和 说 ,

德·拉·罗克伯爵在打发我们俩离开时，只简单地说了这么一句：

" [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
" The conscience of the guilty would revenge the innocent .
" 这 良心 的 这 有罪的 会 复仇 这 清白的 .

“有罪之人的良心会为无辜者复仇。”

" [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['deɪli] ['verɪfaɪd] .
" His prediction was true , and is being daily verified .
" 他的 预言 曾是 真的 , 和 是 存在 日常的 已验证 .

“他的预言成真了，而且每天都在得到验证。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][maɪ] ['kæləmni] ,
I am ignorant what became of the victim of my calumny ,
我 是 无知 什么 成为 的 这 受害者 的 我的 诽谤 ,

我不知道我诽谤的受害者后来怎么样了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ə'griːəbli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
but there is little probability of her having been able to place herself agreeably after this ,
但 那里 是 小的 可能性 的 她 拥有 到过 有能力的 到 地方 她自己 欣然 后 这 ,

但在此之后，她不太可能找到一个令她满意的归宿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] ['kruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
as she labored under an imputation cruel to her character in every respect .
作为 她 辛勤劳作 在下面 一个 估算 残忍的 到 她 特点 在 每一个 尊重 .

她承受着对她人格各方面都极其残酷的指控。

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θeft] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
The theft was a trifle , yet it was a theft , and , what was worse ,
这 盗窃 曾是 一个 琐事 , 然而 它 曾是 一个 盗窃 , 和 , 什么 曾是 更糟 ,

盗窃金额虽小，但毕竟是盗窃，更糟糕的是，

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
employed to seduce a boy ;
受雇 到 勾引 一个 男生 ;

受雇引诱男孩；

[waɪl] [ðə; ði][laɪ][ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [səʊ]
while the lie and obstinacy left nothing to hope from a person in whom so
尽管 这 说谎 和 固执 左边 没有什么 到 希望 从 一个 人 在 谁 所以
['meni] [v'aɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] .
many vices were united .
许多 恶习 是 团结的 .

谎言和固执让一个集众多恶习于一身的人彻底失去了希望。

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]
I do not even look on the misery and disgrace in which I plunged her
我 做 不是 甚至 看 在 这 苦难 和 耻辱 在 哪个 我 暴跌 她
[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l] :
as the greatest evil :
作为 这 最 邪恶的 :

我甚至不认为我让她陷入的痛苦和耻辱是最大的罪恶：

[huː] [nəʊz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , ['wɪðə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] ['ɪnəs(ə)ns] [mait]
who knows , at her age , whither contempt and disregarded innocence might
WHO 知道 , 在 她 年龄 , 往哪里去 鄙视 和 被忽视 无辜 可能
[hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)] ? — [ə'læs] !
have led her ? — Alas !
有 引领 她 ? — 唉 !

谁知道，在她这个年纪，轻蔑和对纯真的漠视会把她引向何方？——唉！

[ɪf] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,
if remorse for having made her unhappy is insupportable ,
如果 悔恨 为了 拥有 制成 她 不开心 是 站不住脚的 ,

如果因为让她不开心而产生的悔恨是无法承受的，

[wɒt] [mʌst; məst][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]
what must I have suffered at the thought of rendering her even
什么 必须 我 有 遭受 在 这 想法 的 渲染 她 甚至
[wɜːs] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
worse than myself .
更糟 比 我 .

想到自己可能会让她比我更糟糕，我该有多么痛苦啊。

[ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəz]
The cruel remembrance of this transaction , sometimes so troubles and disorders
这 残忍的 纪念 的 这 交易 , 有时 所以 麻烦 和 疾病
[ˌem 'iː] , [ðæt] , [ɪn][maɪ] [dɪ'stɜːbd] ['slʌmbə] ,
me , that , in my disturbed slumbers ,
我 , 那 , 在 我的 不安 睡眠 ,

这段残酷往事的回忆，有时令我如此痛苦和不安，以至于在不安的睡眠中，

[ai][ɪ'mædʒɪn][ai] [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]['entə(r)][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][kraɪm] ,
I imagine I see this poor girl enter and reproach me with my crime ,
我 想象 我 看 这 贫穷的 女孩 进入 和 责备 我 和 我的 犯罪 ,

我仿佛看到一个可怜的女孩走进来，责备我犯下的罪行。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['jestədeɪ] .
as though I had committed it but yesterday .
作为 尽管 我 有 坚定的 它 但 昨天 .

就好像我昨天才犯下这件事一样。

[waɪl] [ɪn] ['iːzi] ['træŋkwɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][wɒz; wəz] [les] ['mɪzrəbl] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ,
While in easy tranquil circumstances , I was less miserable on this account , but ,
尽管 在 简单的 宁静 情况 , 我 曾是 较少的 悲惨的 在 这 帐户 , 但 ,

在轻松平静的环境下，我在这方面的痛苦会减轻一些，但是，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['ædʒɪteɪtɪd][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
during a troubled agitated life , it has robbed me of the sweet consolation
期间 一个 麻烦 激动 生活 ， 它 有 被抢劫 我 的 这 甜的 安慰
[ɒv; əv] ['pə:sikju:tid] ['ɪnəs(ə)ns] ,
of persecuted innocence ,
的 受迫害 无辜 ，

在动荡不安的人生中，它剥夺了我遭受迫害后获得的纯真慰藉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['woʊfəli] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ai][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ɪn][sʌm; səm]
and made me wofully experience , what , I think , I have remarked in some
和 制成 我 可怜地 经验 ， 什么 ， 我 思考 ， 我 有 评论 在 一些
[ɒv; əv][maɪ] [wɜ:ks] ,
of my works ,
的 我的 作品 ，

这让我痛苦地体验到了，我想我在一些作品中已经提到过这种体验。

[ðæt] [rɪ'mɔ:s] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [bʌt; bət] [weiks] [ə'mɪd][ðə; ði]
that remorse sleeps in the calm sunshine of prosperity , but wakes amid the
那 悔恨 睡觉 在 这 冷静的 阳光 的 繁荣 ， 但 醒来 之中 这
[stɔ:rmz][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] .
storms of adversity .
暴风雨 的 逆境 .

那份悔恨在繁荣的阳光下沉睡，但在逆境的风暴中苏醒。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [maɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
I could never take on me to discharge my heart of this weight in the bosom
我 可以 绝不 拿 在 我 到 释放 我的 心 的 这 重量 在 这 怀
[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
of a friend ;
的 一个 朋友 ；

我永远无法将我心中如此沉重的负担倾诉给朋友；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][kləusɪst] ['ɪntɪməsi] ['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [wɪð] ['mædəm][di:]
nor could the closest intimacy ever encourage me to it , even with Madam de
也不 可以 这 最接近 亲密关系 曾经 鼓励 我 到 它 ， 甚至 和 女士 德
['wɔrən, 'wɔ:-] :
Warrens :
沃伦斯 :

即使是与德·沃伦斯夫人最亲密的关系，也无法促使我这样做：

[ɔ:l][ai][kʊd; kəd][du:; də] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [əʊn] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [ə'kju:z] [maɪ'self][ɒv; əv][æn; ən]
all I could do , was to own I had to accuse myself of an
全部 我 可以 做 ， 曾是 到 自己的 我 有 到 控 我 的 一个
[ə'trəʊʃəs] [kraɪm] ,
atrocious crime ,
极其恶劣 犯罪 ，

我所能做的，只有承认我不得不控诉自己犯下了滔天罪行。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] .
but never said in what it consisted .
但 绝不 说 在 什么 它 由……组成 .

但从未说明它具体包含哪些内容。

[ðə; ði] [weɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['hevi] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
The weight , therefore , has remained heavy on my conscience to this day ;
这 重量 ， 所以 ， 有 剩余 重的 在 我的 良心 到 这 天 ；

因此，这件事一直让我良心不安，至今仍难以释怀；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['tru:li] [əʊn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [maɪ'self] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
and I can truly own the desire of relieving myself , in some measure ,
和 我 能 真的 自己的 这 欲望 的 缓解 我 ， 在 一些 措施 ，

我确实在某种程度上承认自己有排泄的欲望。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [kən'feʃnz] .
from it , contributed greatly to the resolution of writing my Confessions .
从 它 , 贡献 非常 到 这 解决 的 写作 我的 忏悔 .

正是它极大地促使我下定决心撰写我的《忏悔录》。

[ai][hæv; həv] [prə'siːdid] ['truːli][ɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] ,
I have proceeded truly in that I have just made ,
我 有 继续 真的 在 那 我 有 只是 制成 ,

我所做的一切都是真实的，正如我刚才所做的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [θɔːt] [ai][hæv; həv][nɒt] [sɔːt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] ['tɜːpɪtjuːd]
and it will certainly be thought I have not sought to palliate the turpitude
和 它 将要 当然 是 想法 我 有 不是 寻求 到 缓解 这 腐败
[ɒv; əv][maɪ] [ə'fens] ;
of my offence ;
的 我的 罪行 ;

人们肯定会认为我没有试图减轻我罪行的卑劣程度;

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [dɪd][ai][nɒt] ,
but I should not fulfill the purpose of this undertaking , did I not ,
但 我 应该 不是 实现 这 目的 的 这 承诺 , 做过 我 不是 ,

但我不该完成这项任务，不是吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [daɪ'vʌldʒ][maɪ][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
at the same time , divulge my interior disposition ,
在 这 相同的 时间 , 泄露 我的 内部的 处置 ,

与此同时，也流露出我的内心状态。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][maɪ'self][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [kən'fɔːməbl] [wɪð] [truːθ] .
and excuse myself as far as is conformable with truth .
和 原谅 我 作为 远的 作为 是 符合 和 真相 .

我将尽一切可能为自己辩解，但愿我的辩解与事实相符。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['wɪkɪdnəs] ['fɜːðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['kruːəl]['məʊmənt] ;
Never was wickedness further from my thoughts , than in that cruel moment ;
绝不 曾是 邪恶 更远 从 我的 想法 , 比 在 那 残忍的 片刻 ;

在那残酷的时刻，我从未想过邪恶;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['strɪktli] [truː] ,
and when I accused the unhappy girl , it is strange , but strictly true ,
和 什么时候 我 被告 这 不开心 女孩 , 它 是 奇怪的 , 但 严格 真的 ,

当我指责那个不快乐的女孩时，这听起来很奇怪，但却是事实。

[ðæt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that my friendship for her was the immediate cause of it .
那 我的 友谊 为了 她 曾是 这 即时 原因 的 它 .

我对她的友谊是造成这一切的直接原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ; [ai] [fɔːmd] [maɪ][ɪk'skjuːs][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
She was present to my thoughts ; I formed my excuse from the first
她 曾是 展示 到 我的 想法 ; 我 形成 我的 原谅 从 这 第一的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] :
object that presented itself :
目的 那 呈现 本身 :

她察觉到了我的思绪；我随手拿起一个东西，编造了一个借口:

[ai] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
I accused her with doing what I meant to have done ,
我 被告 她 和 正在做 什么 我 意思是 到 有 完毕 ,

我指责她做了我原本想做的事,

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['rɪbən] , [ə'sɜːtɪd] [ʃiː; ʃi]
and as I designed to have given her the ribbon , asserted she
和 作为 我 设计 到 有 给定 她 这 丝带 ， 断言 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
had given it to me .
有 给定 它 到 我 .

而我原本打算把丝带送给她，却声称是她把丝带送给了我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ægənaɪzd] ,
When she appeared , my heart was agonized ,
什么时候 她 出现 ， 我的 心 曾是 痛苦的 ，

她出现时，我的心痛不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ]
but the presence of so many people was more powerful than my
但 这 在场 的 所以 许多 人们 曾是 更多的 强大的 比 我的
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
compunction .
愧疚 .

但是，这么多人的在场让我的愧疚感难以承受。

[ai][dɪd][nɒt][fɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ai] ['dredɪd] [ʃeɪm] : [ai] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
I did not fear punishment , but I dreaded shame : I dreaded it more than
我 做过 不是 害怕 惩罚 ， 但 我 令人恐惧的 耻辱 ： 我 令人恐惧的 它 更多的 比
[deθ] ,
death ,
死亡 ，

我不怕惩罚，但我怕耻辱：我怕耻辱胜过怕死。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
more than the crime , more than all the world .
更多的 比 这 犯罪 ， 更多的 比 全部 这 世界 .

比犯罪本身更重要，比整个世界都更重要。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] , [hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :
I would have buried , hid myself in the centre of the earth :
我 会 有 埋葬 ， 隐藏 我 在 这 中心 的 这 地球 ：

我本想把自己埋葬，藏在地球中心：

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ʃeɪm] [bɔː(r)] [daʊn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] ; [ʃeɪm] [ə'ləʊn] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ] ['ɪmpjədəns]
invincible shame bore down every other sentiment ; shame alone caused all my impudence
无敌 耻辱 钻孔 向下 每一个 其他 情绪 ； 耻辱 独自的 导致 全部 我的 厚颜无耻
,
,
,

羞耻感压倒了其他一切情感；只有羞耻感才导致了我所有的厚颜无耻。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [bɪ'keɪm] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['rendəd] [ˌem 'iː]
and in proportion as I became criminal , the fear of discovery rendered me
和 在 部分 作为 我 成为 刑事 ， 这 害怕 的 发现 渲染 我
[ɪn'trepɪd] .
intrepid .
强悍 .

随着我犯罪程度的加深，对被发现的恐惧使我变得更加胆大妄为。

[ai][felt][nəʊ] [dred] [bʌt; bət][ðæt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
I felt no dread but that of being detected , of being publicly , and to my
我 毛毡 不 恐惧 但 那 的 存在 检测到 ， 的 存在 公开 ， 和 到 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

我并不感到恐惧，只是害怕被发现，害怕被当众揭穿。

[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [θiːf] , ['laɪə(r)] , [ænd; ənd]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] ; [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
declared a thief , liar , and calumniator ; an unconquerable fear of this
声明 一个 贼 , 说谎者 , 和 诽谤者 ; 一个 不可征服的 害怕 的 这
[ˌəʊvə'keɪm] ['evri] ['ʌðə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .
overcame every other sensation .
克服 每一个 其他 感觉 .

被指控为窃贼、骗子和诽谤者；对此的恐惧压倒了其他一切感觉。

[hæd; həd][ai] [biːn] [left] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [truːθ] .
Had I been left to myself , I should infallibly have declared the truth .
有 我 到过 左边 到 我 , 我 应该 绝对正确 有 声明 这 真相 .

如果让我独自一人，我一定会说出真相。

[ɔː(r)] [ɪf] [em] . [diː][lɑː] [rəʊg] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] — " [duː; də][nɒt]['ɪndʒə(r)]
Or if M . de la Rogue had taken me aside , and said — " Do not injure
或者 如果 M . 德 拉 流氓 有 已采取 我 旁边 , 和 说 — " 做 不是 损伤
[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ;
this poor girl ;
这 贫穷的 女孩 ;

或者，如果德拉罗格先生把我拉到一边，说——“不要伤害这个可怜的女孩；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you are guilty own it ,
如果 你 是 有罪的 自己的 它 ,

如果你有罪，就承认。

" — [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət]
" — I am convinced I should instantly have thrown myself at his feet ; but
" — 我 是 确信 我 应该 即刻 有 抛掷 我 在 他的 脚 ; 但
[ðeɪ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
they intimidated ,
他们 受到恐吓 ,

“——我确信我应该立刻跪倒在他脚下；但他们恐吓了我，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] .
instead of encouraging me .
反而 的 鼓励 我 .

相反，她并没有鼓励我。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I was hardly out of my childhood , or rather , was yet in it .
我 曾是 几乎 出去 的 我的 童年 , 或者 相当 , 曾是 然而 在 它 .

我当时几乎还没走出童年，或者说，我还在童年之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] .
It is also just to make some allowance for my age .
它 是 还 只是 到 制作 一些 津贴 为了 我的 年龄 .

这也是考虑到我的年龄。

[ɪn] [juːθ] , [dɑːk] , [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['vɪləni] [ɪz][mɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['raɪpə(r)][eɪdʒ] ,
In youth , dark , premeditated villainy is more criminal than in a riper age ,
在 青年 , 黑暗的 , 预谋的 邪恶 是 更多的 刑事 比 在 一个 更成熟 年龄 ,

在青少年时期，阴暗、预谋的犯罪行为比在更成熟的年龄阶段更具犯罪性。

[bʌt; bət] ['wiːknəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [səʊ] ; [maɪ] [fɔːlt] [wɒz; wəz]['truːli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
but weaknesses are much less so ; my fault was truly nothing more ;
但 弱点 是 很多 较少的 所以 ; 我的 过错 曾是 真的 没有什么 更多的 ;

但缺点就没那么明显了；我的过错真的仅此而已；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [les] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and I am less afflicted at the deed itself than for its consequences .
和 我 是 较少的 受苦的 在 这 契据 本身 比 为了 它是 结果 .

比起行为本身，我更在意的是行为的后果。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [ɪˈfekt] , [haʊˈevə(r)] ,
It had one good effect , however ,
它 有 一 好的 影响 , 然而 ,

然而，它也带来了一个好处。

[ɪn] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,
in preserving me through the rest of my life from any criminal action ,
在 保存 我 通过 这 休息 的 我的 生活 从 任何 刑事 行动 ,

为了保护我余生免受任何刑事诉讼，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ai][ˈevə(r)] [kəˈmɪtɪd] ;
from the terrible impression that has remained from the only one I ever committed ;
从 这 糟糕的 印象 那 有 剩余 从 这 仅有的 一 我 曾经 坚定的 ;

那是我唯一一次犯罪留下的可怕印象；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ] [əˈvɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprəʊsiːdz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [frɒm; frəm] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][səʊ] [blæk] [ə; eɪ][wʌn] .
and I think my aversion for lying proceeds in a great measure from regret at having been guilty of so black a one .
和 我 思考 我的 厌恶 为了 说谎 收益 在 一个 伟大的 措施 从 后悔 在 拥有 到过 有罪的 的 所以 黑色的 一个 一 .

我认为我对说谎的厌恶很大程度上源于对曾经犯下如此卑劣罪行的悔恨。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈekspieit] , [æz; əz][ai][deə(r)] [bɪˈliːv] ,
If it is a crime that can be expiated , as I dare believe ,
如果 它 是 一个 犯罪 那 能 是 已过期 , 作为 我 敢 相信 ,

如果这是一起可以被赎罪的罪行，正如我敢于相信的那样，

[ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈʌpraɪtnəs] [ænd; ənd][ˈɒnə(r)][ɒn] [ˈveəriəs] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈkeɪʒnz] ,
forty years of uprightness and honor on various difficult occasions ,
四十 年 的 正直 和 荣誉 在 各种各样的 难的 场合 ,

四十年来，在各种艰难时刻，始终保持正直和荣誉。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmeni] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈwelmd] [maɪ][ˈlætə(r)] [jˈiəz] , [meɪ] [hæv; həv] [kəmˈplitɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
with the many misfortunes that have overwhelmed my latter years , may have completed it .
和 这 许多 不幸 那 有 不堪重负 我的 后者 年 , 可能 有 完全的 它 .

晚年遭遇诸多不幸，或许已经完成了这件事。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɛəriən][hæz; həz] [faʊnd] [səʊ] [ˈmeni] [ɛvˈɛndʒəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] [haʊˈevə(r)] [greɪt] [maɪ] [əˈfens] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Poor Marion has found so many avengers in this world , that however great my offence towards her ,
贫穷的 玛丽昂 有 成立 所以 许多 复仇者联盟 在 这 世界 , 那 然而 伟大的 我的 罪行 向 她 ,

可怜的玛丽昂在这个世界上找到了那么多复仇者，无论我对她犯下了多么大的罪过，

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I do not fear to bear the guilt with me .
我 做 不是 害怕 到 熊 这 有罪 和 我 .

我不怕承担这份罪责。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [disˈkləuz] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt] ;
Thus have I disclosed what I had to say on this painful subject ;
因此 有 我 披露 什么 我 有 到 说 在 这 痛苦 主题 ;

至此，我已将我对这个令人痛苦的话题的看法全部说了出来；

[meɪ] [ai][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
may I be permitted never to mention it again .
可能 我 是 允许 绝不 到 提到 它 再次 .

我可以永远不再提起这件事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神